

ARTE Y VOCABULARIO
DE LA
LENGUA CAVINEÑA

MANUSCRITO DEL R. P. FRAY NICOLAS ARMENTIA

ORDENADO CON NOTAS

FOR

Samuel A. Lafone Quevedo, M. A.

ENCARGADO DE LA SECCIÓN DE ARQUEOLOGÍA Y LINGÜÍSTICA ARGENTINA

Con mapa y apéndices

LOS INDIOS Y SU LENGUA

PRÓLOGO

I

EL REVERENDO PADRE FRAY NICOLÁS ARMENTIA ⁽¹⁾

Fray Nicolás Armentia nació á fines del año 1845 en la villa de Bernedo, provincia de Alava, en España. Empezó sus estudios en 1857 y de Vizcaya pasó á Francia, en 1860, al objeto de tomar religión en un convento de San Francisco. En 1865 pasó al convento de Misioneros, en la ciudad de La Paz, donde se ordenó en Abril de 1869.

En Julio de 1871 fué enviado á la misión de Tumupasa en la que permaneció hasta Noviembre de 1873; de allí fué trasladado á la misión de Covendo y sirvió de cura conversor hasta Octubre de 1880.

En Junio de 1881 el Padre Armentia organizó su expedición á los Araonas y Pacaguaras, que habitaban la hoya del Madre de Dios. Como dice su biógrafo el señor Bravo: «Con el lfo de ropa, vitualla y sextante, al hombro, el breviario en una mano y la brújula en la otra, atravesó el dilatado espacio que media entre el Beñi y el Madre de Dios; navegó en toda su extensión el primero de estos ríos y peregrinó por sus bosques hasta 1883. En Mayo de 1884, continuó sus atrevidas correrías, navegó el Madre de Dios, faltándole poco para llegar cerca del grado 13 de latitud; reconoció el Tahuamanu (Ortón) etc., y, por fin, de regreso á La Paz, en Agosto de 1886, reunió en volumen el fruto

(1) Noticia biográfica, por el señor Carlos Bravo, que precede á la obra del Padre Armentia, titulada *Navegación del Madre de Dios*.—La Paz, 1887.

de sus observaciones y trabajos.» Este volumen se titula: *Navegación del Madre de Dios*, rica fuente de preciosos datos reunidos por el Reverendo Padre que se han extractado para formar este prólogo. El Misionero incansable de la región del Acre, hoy tan mentada, es hoy el Ilustrísimo señor Obispo de La Paz.

II

LA NACIÓN CAVINA Ó ARAONA ⁽¹⁾

«Se habla de estas dos tribus en un mismo capítulo por cuanto están tan mezclados que es imposible distinguirlos, y aun cuando existen ranchos de puros Cavinás, como también de Araonas puros, viven por lo general mezclados y confundidos. Tienen un mismo idioma, una misma religión é idénticas costumbres.

«Viven en el río Manuripi, en las inmediaciones del Madre de Dios, en ambas bandas; en el Tahuamanu, y aun en el Uaicomanu, pero en estos últimos dos ríos, sólo ocupan las inmediaciones de sus cabeceras. El grupo principal existe hoy en el Tahuamanu (Ortón).

«Se cree que han sido muy numerosos en otro tiempo y donde quiera que uno se establezca halla vestigios de poblaciones antiguas. Como sus carpas son de madera, sin excepción, el tiempo hace que no quede vestigio de su residencia sobre la tierra. Por lo general, el tronco de las palmas les provee de pilares, y las ramas de hojas para el techo de sus casas. De consiguiente es debajo de tierra donde hay que buscar vestigios de sus poblaciones, tanto más que una vegetación gigantesca, que crece en el lugar de las antiguas poblaciones, se apura á formar con sus hojas y troncos en descomposición una capa enorme de tierra vegetal, bajo la cual quedan sepultados los restos que antes estaban en la superficie.

«En Julio de 1885 escogí, para fundar la misión de N. S. del Carmen de Tahuamanu, un lugar en la margen derecha del Manurini, cubierto de una hermosísima vegetación que bien puedo llamar secular; de modo que estaba yo muy lejos de sospechar que allí hubiese existido población alguna. Al cavar los agujeros para plantar los pilares de mi barraca y capilla,

(¹) Todo lo que va entre comillas es sacado textual del libro *Navegación del Madre de Dios*, Capítulos XVI á XX.

hallábamos en todas partes tiestos de ollas y huesos: señal evidente de que allí había existido una población en tiempos tal vez no muy remotos.

«En las correrías que hice en los meses de Junio, Julio, Agosto y Septiembre de 1885, por los bosques del Madre de Dios, Manurini y Tahuamanu, hallé los bosques cruzados en todas direcciones por caminos abandonados, que todavía no se habían cerrado, á pesar de lo precipitado de la vegetación en esos lugares.

«Es innumerable el número de carpas que hallé en abandono; y en la que menos había ocho ó diez muertos enterrados; pues los Araonas, y, en general, todos los bárbaros de esas regiones, no tienen más cementerio que su misma casa.

«En una carpa de veinte varas de largo, sobre siete ú ocho de ancho, habitan hasta diez familias; y un retazo de cáscara de almendro de dos varas en cuadro extendido en el suelo indica el lugar de cada familia, tanto en vida como después de muertos.

«Son muy poco prácticos en la navegación de los ríos; no tienen canoas y sólo se sirven de balsas ó callapos para pasar de una banda á otra de los ríos; y estas balsas las trabajan de piezas de bambú, de tres metros de largo y un metro y medio de ancho, uniendo una gran cantidad de esos palos por medio de travesaños. La misma clase de embarcación usan los Toromonas. Los Pacaguaras usan canoas de cáscara y aun de troncos labrados, y son muy diestros en su manejo.

III

EL NÚMERO DE LOS ARAONAS

«El número de los Araonas y Cavinás, que como se ha dicho pueden considerarse como una misma raza, puesto que hablan un mismo idioma, tienen las mismas costumbres y viven casi completamente mezclados, sin señal alguna que los distinga, si bien no es tan crecido como se suponía, no por eso deja de ser considerable.

«En Febrero y Marzo de 1885 han sido visitados por la escarlatina, que acabó con una tercera ó cuarta parte, destruyendo tribus enteras y reduciendo otras á una mitad ó tercera parte. Así es como destruyó del todo las tribus de Ino, de Buda, de Maru, de Odoary y varias otras; mientras de la tribu de Ha-

mapu, que constaba de 22 familias, sólo quedaron 8; de la de Chumu, que constaba de 33, han quedado apenas 6 ú 8; de la tribu de Canamary quedan 2 hombres; de la de Cama quedan 4; de la de Masatibu, 3; de la de Manipo, 4; de la de Sabatini, 5; de la de Uranico, quedan 6 y constaba de más de 30; de la de Yuma, no queda nada; de la de Mayupi, que también era numerosa, quedan 8 familias; de la tribu de Masatibu quedan 3; de la de Ecuary, quedan 4; igual número de la de Sara; de la de Capanary, quedan 5; de la de Dejabai, quedan 6; de la de Camoavi; quedan 7; la de Huary se acabó.

«Hay otras tribus que no visitó la escarlatina, tales son: la de Marani, que tiene 14 familias; la de Tade, igual número; la de Guagima, tiene 10; la de Camaya, 12; la de Moyana, igual número; la de Capu, 14; la de Capa, 14; la de Taranu, nueve.

«Además de estas tribus existen las de Tuno, de Mapumary (tipo curioso, calvo y barbón), la de Tuama, la de Beyuma, de Machuvi, de Jicho, de Huarymodo, de Isebene, de Curupi, de Cuesi, de Habuvi, de Uauí, de Dejabay, de Cahoco, de Giary, de Eno y varias otras, cuyo número exacto de familias ignoro, pero que por un término medio, no pasan de 10 familias; y aun algunas de estas últimas tribus, me consta han sido visitadas por la escarlatina; más ignoro tanto el número de los muertos, como el de los que sobreviven.

«No puede darse espectáculo más triste del que ofrecían esas tribus visitadas por la epidemia. Los vivos yacían confundidos con los muertos, por no haber quien diese á éstos sepultura. En una tribu yacían doce moribundos en medio de ocho cadáveres en descomposición; y hubo un muchacho que tuvo valor para presenciar semejante espectáculo, esperando muriese su madre para darle sepultura; y cumplido que hubo con este deber filial se retiró á buscar remedio á la barraca de don Joaquín Farfán. Los caminos estaban sembrados de cadáveres de infelices, que, huyendo de la infección de las carpas, eran sobrecogidos por la muerte.

«A la epidemia de la escarlatina se siguió otra de catarro, que los visitó á principios de Septiembre del mismo año, y que causó nueva mortandad. En la tribu de Capa murieron todas las mujeres, con lo que los hombres, espantados, abandonaron de nuevo su rancho, al que aun no hacía un año que se habían trasladado, para huir al norte, al río Abuná.

«También visitó esta peste de catarro otras tribus, y no dudo aumentaría el número de víctimas de la escarlatina. Hallábame en la tribu de Capa, sobre el Tahuamanu, con objeto de es-

coger un lugar bueno para establecerme, y estaba en mi compañía don Joaquín Farfán con tres de mis mozos, los únicos que quedaban. Enfermamos todos sin excepción, y tomamos la resolución de salir al Madre de Dios, á donde muy apenas pudimos llegar en cinco días: allí también encontramos á todos enfermos.

«Es de advertir que, de estas enfermedades, que tantos bárbaros mataban, no moría ningún blanco. Es el motivo que los indios, en el exceso de la fiebre, se metían en el baño en busca de alivio, y mientras buscaban un alivio momentáneo, hallaban la muerte; mientras los blancos, con un poco de cuidado y un régimen algo racional, escapaban con solo las molestias consiguientes á enfermedades más ó menos largas.

IV

COSTUMBRES DE LOS ARAONAS

«Hay mucha variedad de tipos entre los Araonas, pues mientras unos son verdaderamente Zambos, otros son de un tipo muy parecido al Europeo. Los hay de nariz larga y aguda, cuando el indio, en general, la tiene chata. Hay muchos barbones y uno que otro calvo, cosa tan rara entre los indios. Hay muchos verdaderamente rubios, tanto entre los hombres como entre las mujeres. Son altos y bien formados, ágiles y alegres, pero por lo general muy ociosos (1).

«Para diez familias trabajan una carpa de unos veinte metros de largo sobre seis de ancho; son todas de palma, que sólo duran unos diez años; pero tampoco cuesta mucho el construirlas. Para dormir tienen unas carpas en forma de conos, redondas, de dos metros y medio de diámetro en la base, pero terminadas en punta, y de una altura total de tres metros y medio. Tienen una pequeña entrada parecida á la puerta de un horno, la que se cierra con un atado de ramas, después de haber entrado. Ahí duermen para resguardarse de los zancudos (2) y murciélagos. Estos abundan mucho y pegan terribles sangrías, escogiendo de preferencia las yemas de los dedos de piés y manos, y la nariz y orejas.

«Siembran yuca, maiz, camote, hualusa, agipas, coca, caña,

(1) Ver los Tacanas. Introducción, capítulo III.

(2) Zancudos = mosquitos.

ají, huicos (ó zapallo, especie de calabaza), una especie de papa, que comen cocida y asada, y cuyo tallo es una trepadora parecidísima al de la agipa; también tienen plátano, pero en muy poca cantidad.

«Sus chacras son muy insignificantes; es por esto que la mayor parte del año, se alimentan de frutas, como ser: almendra ⁽¹⁾, que abunda en todas partes; motacú ⁽²⁾, chimas ⁽²⁾ y sayal ⁽²⁾, que llaman majo. No les he visto comer el palmito que tanto abunda.

«Son muy carnívoros, pero la caza ha llegado á escasear demasiado en las inmediaciones de sus tribus, por la constante persecución que sufre. También comen mucho pescado, especialmente cuando bajan las aguas; como es inmenso el terreno inundado, ese terreno queda lleno de pescado, y á medida que las aguas van bajando, se calientan con los fuertes soles de Junio, Julio, Agosto y Septiembre, y el pescado queda muerto ó moribundo en la superficie del agua, y los indios lo agarran sin dificultad. A medida que el agua va bajando queda el terreno seco cubierto de pescados muertos, que también recojen. También trabajan trampas, que consisten en unos cuadros cercados de hojas de palma, un poco elevados sobre la superficie del agua, y á poco que ésta baje quedan presos multitud de pescaditos. También comen anguilas que quedan en los lugares pantanosos, en tiempo de las bajantes, y que ellos son muy hábiles en descubrir dentro del fango.

«En cuanto á la caza, tienen mucha habilidad para remedar toda clase de animales. A este particular, no puedo menos de citar un hecho, que creo no ha sido notado por ninguno de cuantos se han ocupado del Tapir, Anta ó Gran Bestia.

«Este cuadrúpedo tiene un silbido en todo parecido al de una especie de águila llamada *Chuvi*. Cuando el chuvi silba, la gran bestia responde y se aproxima; el chuvi se para encima del anta y la limpia de la enorme cantidad de garrapatas de que siempre están llenos los tapires, y de que se alimenta el chuvi.

«Esta relación entre animales tan distintos explotan con mucha habilidad los Araonas, y en general todos los bárbaros. Imitan el silbido del chuvi, contesta el tapir y se aproxima, y los bárbaros lo flechean.

«Andan completamente desnudos, excepto las mujeres, que llevan un *tapa-rabos*, hecho, unas veces, de la cáscara del Bi-

(1) Almendra = *Bertholetia excelsa*.

(2) Palmeras.

boci, y otras de tejido de algodón. Los hombres son corrompidísimos, pero en las mujeres he reparado mucha honestidad. Las hacen trabajar y cargar como animales. El oficio del hombre es cazar y pescar; derriban también el monte donde tienen que hacer sus chacras; pero la siembra y cosecha corren por cuenta de la mujer.

«Cuando van de viaje el hombre no lleva más que su arco y flechas, mientras que á la mujer la obligan á cargar el maiz, yuca, etc., para el avío, hasta tres y cuatro arrobas; y andan así á razón de tres ó cuatro leguas por día y cuando llegan á la *pascana* (1), la mujer enciende fuego, asa yuca, plátano, papaya, etc., y alcanza al marido que está echado. Cuando van de viaje las mujeres llevan siempre en la mano un gran tizón de fuego, pues les cuesta mucho sacarlo por el frote.

«Los capitanes, por regla general, tienen cuatro y hasta seis mujeres, mientras hay una porción de indios que no tienen ninguna, como es consiguiente; pues es una ley providencial que nazcan en número igual hombres y mujeres, lo que demuestra que la poligamia es contraria á todas las leyes de la naturaleza, y ninguna sociedad la tolera impunemente. ¿No es esta tal vez la causa principal del exterminio de esas tribus que vemos desaparecer tan rápidamente?

«Entre las mujeres, tienen siempre una de su especial predilección; y es curioso, cuando comen, ver á las mujeres sentadas en el suelo formando línea, con las cabezas bajas, y el marido sentado igualmente en el suelo al frente de ellas.

«No sólo tienen la poligamia, sino que se prestan mutuamente sus mujeres, sin hacer de ello un misterio, como si fuese la cosa más natural del mundo.

«Cuando han de trabajar una chacra hacen con anticipación una cacería, después convidan á los de las inmediaciones, y, reunidos todos, trabajan desde las cinco y media hasta las diez de la mañana y á esta hora hacen su comilona.

«Los capitanes no son elegidos, sino que el que tiene más hijos y parientes se declara tal; y la necesidad de vivir en grupos hace que se reúnan todos aquellos que no tienen familia y éstos son miserables esclavos del capitán, que ejerce sobre ellos un despotismo bastante duro, haciéndose servir y disponiendo de todo á su arbitrio y sin retribución ninguna, pues todos son su gente, es decir, su propiedad. Los obligan

(1) Voz de la lengua del Cuzco que significa lugar de descanso en que se desprende la carga.

á trabajar las chacras, á buscar caza y pesca para el capitán, y en recompensa les quitan hasta las propias mujeres, si las tienen.

«A la muerte del capitán lo reemplaza su hijo predilecto, que está ya reconocido, antes que muera el padre, con el nombre de Ecûe.

«Pero no es raro ver dividirse la tribu, especialmente cuando los hermanos rehusan sujetarse á él; y entonces van á ocupar otro territorio, formando un grupo ó tribu separada. Esto es lo que sucedió en la tribu de Hamapu: pues de ocho que quedaban, cuatro siguieron con el hijo mayor y los tres restantes se fueron á vivir á otra parte.

«Los casamientos se hacen sin ceremonia de ninguna clase: generalmente piden la mujer á sus padres, y á veces la roban ó compran. He visto comprar dos mujeres cada una por un hacha, y el matrimonio queda hecho sin más ceremonia. Las mujeres no deliberan sobre esto, ni se creen con derecho á deliberar.

«Tampoco hacen ceremonia alguna sobre el recién nacido. El nombre muchas veces se lo ponen algunos meses ó años después. Sus nombres, que según parece los guardan de mucha antigüedad, son pocos, y de consiguiente muy repetidos, hallándose en diversas tribus hasta cuarenta y cincuenta del mismo nombre.

«En sus carpas tienen muy pocos trastes. No usan asientos de ninguna clase; el suelo es su único asiento. Un mortero ó más bien varios, para moler su maiz, yuca y almendra; ollas de diversos tamaños, hasta la capacidad de cien litros, para cocinar su maiz, yuca, papaya, etc. Tostaderas planas hasta de un metro de diámetro y cuatro á cinco pulgadas de borde, para tostar sus harinas, y aun para secar su coca, cuando no pueden hacerlo al sol; pozos de todos tamaños y cantaritos de litro y medio hasta dos litros, para llevar agua en sus viajes (traste que nunca abandonan); cuchillos de chonta para limpiar caminos y chacras; venteadores de palma muy bonitos, en forma de abanico; tarros de madera, en forma de copas sin asiento, para guardar la ceniza de Motacú con que mascan la coca; y retazos de cáscara de almendra tendidos en el suelo para sentarse ó echarse, es todo el mobiliario de una carpa de Araonas. Tienen en medio de la carpa un gajo ó rama de árbol, muy torcido, para apoyar sus arcos y flechas; del techo cuelgan de trecho en trecho ganchos en los que cuelgan sus *maricos* ó alforjas: también se ven unas tacuaras, de tres cuartas de largo, en las que guardan sus plumas de *parava* ó tucán expuestas al humo para que no se apolillen.

«Tienen sus agujas de hueso, con el ojo muy bien abierto, imitando perfectamente un yargüi. Trabajan collares de dientes de jabalí, que agujerean con mucha destreza, sin embargo de carecer de herramienta adecuada para el caso. Tienen también pequeñas hachas de piedra, coladas á un palo de poco más de una tercia con una resina muy dura, y con ellas parten ó quiebran el coco de la almendra.

«Tienen algodón en muy pequeña cantidad: lo hilan, y tejen unas camisetas largas que les llegan hasta los piés y que llaman *Masamahi* y sólo se las ponen cuando les pasa el humor de lucirlas, pues, por lo general, están completamente desnudos. También hacen alforjas ó *maricos*, llamados por ellos *Choromahi*, y unas fajas sin fin, de dos tercias de ancho, las que se ponen en el hombro y piernas superiores, desde las nalgas hasta las corvas, y de este modo duermen sentados, sin peligro de caerse, por cuanto la faja les sirve de apoyo: ya se entiende que de este modo duermen encogidos formando una S.

«Su alimento consiste en maiz, yuca, hualusa, camote, papaya, zapallo, etc. El plátano lo cultivan en muy pequeña cantidad.

«Para cocinar colocan sus enormes ollas en el fuego, desde las seis de la tarde, con maiz, yuca y papaya; las mujeres cuidan de atizar el fuego y aumentar agua hasta las dos de la mañana, hora en que retiran el fuego, y se van á dormir. A la mañana, los hombres se levantan al amanecer, van derecho al baño y después á comer.

«Hacen una pasta con harina de maiz y almendra tostada, bastante agradable, pero esto lo usan principalmente como avio en sus viajes. Comen también en abundancia frutas silvestres.

«Son muy afectos á tomar palabras de otros idiomas; de donde resulta que tienen un sinnúmero de palabras pacaguaras, y que su idioma está sujeto á continuas variaciones. Las mujeres no pronuncian la *S*, haciéndola siempre *F*.

V

RELIGIÓN Y CREENCIAS DE LOS ARAONAS

«Creen en un Dios criador, que llaman el *Baba Buada*, el cual dicen que es viento — *Vutana* — y que reside en el aire ó en la atmósfera á la parte del Sur. Dicen que éste es el que crió el cielo, la tierra, el sol, la luna, las estrellas y todo cuanto

existe: el que preside á las estaciones, y marca los tiempos de siembras y cosechas. A éste consagran dos fiestas: la una antes de las siembras, y la otra antes de comenzar las cosechas. Entonces cantan y bailan día y noche y toman chicha sin fermentar, y es la única ocasión en que usan esta bebida. La embriaguez es desconocida entre ellos.

«Además del *Baba Buada*, tienen un gran número de dioses inferiores ó genios subalternos, tales son: *El Juti Mara Edutxi*, ó Dios del tiempo, que llaman también *Ixeti Mara Edutxi*, ó Dios del sol ó del año. *Baba Tsutu*, el Dios tigre. *Ageve Edutxi*, el Dios de la salud. *Zia Edutxy* ó *Zia Tata*, el Dios del maíz. *Cuati Edutxi*, el Dios del fuego. *Etesi Edutxi*, el Dios de las casas. *Ilari Edutxi*, el Dios de los jabalíes. *Edutxi yama iba pugia*, el Dios para que no haya caimán. *Capuari*, el Dios de la muerte. *Caranahua*, no se qué divinidad ó genio representa. Por este estilo tienen una infinidad de dioses subalternos, representados por piedras brutas y maderas de diversas formas, como cuñas, hachas, lanzaderas.

«Cada Dios tiene su *Yanacona* ó sacerdote, que siempre lo cuida, y cuando va de viaje lo lleva en su alforja.

«Sus templos son una casa cuadrada con dos guarachas, en la una de las cuales están los dioses ó ídolos, y en la otra los aparatos del baile. Fácil me hubiera sido hacerme de esos enseres y traerlos como un objeto de curiosidad, tanto más que había un sinnúmero de ellos en abandono: unos por haberse muerto todos los de la tribu, y otros por el desprecio en que llegaron á tenerlos los mismos indios. Y tampoco me faltaban deseos; pero mis circunstancias eran tales que, muy apenas, pude sacar mis instrumentos y ornamentos.

«Llevan también en sus templos la cuenta de los años por medio de marlos de maíz, que representan las chacras que han hecho y campamentos que han ocupado. También llevan la cuenta de las lunas por medio de piedras: al terminar una luna retiran la piedra que la representa y que todo el tiempo de la duración de la luna, ha estado en medio separada de las demás. Al aparecer la nueva luna la saludan estrepitosamente, y el *Yanacona* separa una nueva piedra.

«Los nombres de sus meses ó lunas son: *Maubadi*, comenzó el 12 de Julio de 1885. *Pitsibadi*, comenzó el 10 de Agosto. *Bacuabadi*, *Tamanibadi*, *Abacuabadi*, *Bacuiapabadi*, *Matobadi*, *Pigiabadi*, *Sisamabadi*, *Ata-tanetibadi*, *Naibadi*, *Pusabadi* y *Uipabadi*, que es luna complemental y la añaden cada tres años.

«Sus sacerdotes son llamados *Yanaomas*, y al mismo tiempo

son médicos; pero su modo de curar es esencialmente supersticioso y bárbaro; y son muy pocos los remedios por ellos conocidos que tengan verdadera eficacia. Conocen una yerba para la mordedura de la víbora, pero generalmente curan las mordeduras de este reptil, chupando la sangre de la herida, teniendo cuidado de ponerse en la boca una buena cantidad de tabaco.

«Tienen una larga letanía de remedios que los Yanaconas deben aprender de memoria; los principales son: *Eña curicuri*, *Echabajai curicuri*, *Cuana curicuri*, *Babatsutu curicuri*, *Zia edutxi curicuri*, *Mahachuque curicuri*, *Babe apechuque curicuri*, *Uaraitze-cua curicuri*, *Ecuaí curicuri*, *Umaevu curicuri*, *Deve edutxi curicuri*, *Babautseua curicuri*, *Tiuchatata curicuri*, *Waritata curicuri*, *Namótata curicuri*, *Baba tata curicuri*, *Sirupiatata curicuri*, *Cajuatata curicuri*, *Nariatata curicuri*, *Bayritata curicuri*, *Suritata curicuri*, *Sanayatata curicuri*, *Itsecuatata curicuri*, *Jutiwari curicuri*, *Bixuaría curicuri*, *Bababuanapu curicuri*, *Baba ejabia curicuri* y otros más por el estilo.

«A las mujeres está vedado mirar los ídolos y objetos de culto; creen que morirían ó al menos quedarían ciegas si los mirasen. Son ellas, sin embargo, las que tocan sus flautas en las funciones religiosas. Estas flautas son pequeñas, de tres agujeros, generalmente de hueso, sus tonadas son muy monótonas. Los hombres cantan con bastante armonía, pero todas sus canciones se reducen á pedir cosas materiales á sus dioses, especialmente salud y comida.

«Estas peticiones se hacen casi todas las noches en familia, imitando el tono en que rezan la doctrina las familias cristianas.

«Cuando alguno enferma, lo primero que hacen es llamar al *Yanacona*, quien por lo general, no hace más que atormentar al enfermo. Esfuézase en sacar el mal chupando, y muchas veces mordiendo, como lo ví hacer con una infeliz criatura. Tienen siempre consigo una tacuara con polvo de tabaco, coca y otras yerbas, con algunos dientes de víbora. Mascan ese polvo y lo aplican con la saliva en la parte dolorida. Es polvo muy fuerte, pues una vez que recibí una herida en el pie, se empeñó el *Yanacona* en curarme con esos polvos: lo dejé hacer, pero quemaba.

«Cuando muere alguno, y muchas veces antes que muere, le atan un bejuco al cuello, y lo entierran sentado, con las rodillas en el pescuezo.

«Creen en otra vida, aunque no saben decir lo que allí les

espera. Su moral es nula, y las palabras «bueno» y «malo» sólo tienen un sentido material. Sus aspiraciones no pasan de esta vida, ni del día presente.

VI

SUS GUERRAS

«Tanto los Araonas, como los Pacaguaras y Toromonas, son muy vengativos. Cualquier pretexto les basta para declararse una guerra sin tregua. Una mujer, un hacha, un cuchillo, el derecho de cazar y pescar, y de recoger huevos de tortuga, son otros tantos motivos para declararse una guerra á muerte y sin tregua.

«Sus armas son: la flecha y unos cuchillones de chonta, que también les sirven para destruir la vegetación menuda en sus chacras y caminos. Nunca pelean de frente ni admiten prisioneros. No conocen el modo de preparar el veneno para envenenar sus flechas. Muchas veces, en la misma tribu, el más audaz mata á su mismo pariente para quitarle la mujer ó la herramienta.

«Cuando una tribu está escasa de herramienta, y sabe que otra la tiene, procuran sorprenderla, y matarla, para llevarse consigo la herramienta.

«Dos han sido las sorpresas que han hecho durante mi permanencia. Una, de la tribu de Chumu contra la de Uranico, sorprendiéndola al amanecer, y matando siete personas. Uranico fugó, y cuando preparaba la venganza murió. Ambas tribus eran Araonas, ambas fueron víctimas de la escarlatina.

«Varias tribus Araonas dieron una sorpresa á una tribu Pacaguara del Ortón, y la exterminaron.

VII

LOS TOROMONAS⁽¹⁾

«Estos ocupan el territorio intermedio entre el Madidi y Madre de Dios, entre los 12° y 13° latitud sur. Los Araonas cuentan que algunas tribus son muy mansas, y otras muy fe-

(1) Capítulo XIV.

roces, y que éstas viven en poblaciones numerosas. Yo puedo decir que han huido de mí, en el viaje al Madre de Dios, donde encontré algunos que iban en balsas, y se corrieron al monte sin darme tiempo á conversar con ellos. Otra vez ví una fogata y, como me vieron subir, apagaron el fuego y se corrieron. Hallé varios caminos que sin duda se dirigían á sus carpas ó ranchos, pero no pude demorarme en explorarlos, apurado como estaba en avanzar en la exploración del Madre de Dios.

«En otro tiempo tuvieron relaciones continuas con los Isiamenos y Tumupaseños, pero estas relaciones fueron interrumpidas á fines del siglo pasado (el XVIII), con motivo de haber cortado las orejas el Cacique de Isiamas Dapapuri á varios Araonas y Toromonas, en las márgenes del río Madidi; con cuyo motivo dieron un asalto á la misión de Isiamas los Araonas y Toromonas reunidos.

«Se sabe que el año 1764 fueron llevadas á Isiamas 106 personas Toromonas de las márgenes del Madre de Dios. Hablan el idioma Tacana, visten camisetas de algodón. Su religión es la misma, con corta diferencia, que la de los Araonas. En otro tiempo tenían relaciones frecuentes con los Araonas, pero hoy los separa un espacio de territorio que ninguna de las dos tribus es capaz de pasar.

«Existe en los libros de Tumupasa una nota que recuerda una romería numerosa hecha por los Toromonas en 1781 al cerro *Caquiahuaca*, situado á distancia de tres leguas al oeste-noroeste de Tumupasa: cerro que hasta hoy día es considerado por los Tumupaseños como una divinidad, ó como asiento de la divinidad. Este cerro es de una elevación considerable, el más elevado de las inmediaciones, gozándose de su cumbre, que es de muy difícil acceso, de una perspectiva grandiosa. En ella dominan vientos fuertes, y son frecuentes las tempestades; y los Indios creen que es el Dios que hace todo eso; porque no quiere que ese terreno sagrado sea pisado por piés humanos.

«Se cree que muchas de las muertes hechas en Isiamas y Cavinás por los llamados Guarayos son cometidas en realidad por los Toromonas. Los Guarayos⁽¹⁾ hablan un idioma desconocido, mientras los que hacen sus matanzas en Isiamas y Cavinás hablan por veces en Tacana; y tacana muy claro hablaban los que con el nombre de Guarayos dieron el asalto á Cavinás en 1884.

«Algunos Toromonas han salido varias veces á Cavinás á

(1) Obra citada, pp. 45—47.

pedir misionero, aunque no en número muy crecido. Yo nunca he podido encontrarme con ellos; pues para ir á buscarlos en su tierra es preciso subir unas 240 millas el Madre de Dios, internándose después por tierra, ó bien ir de Cavinás al nor-noroeste, sin senda de ninguna clase, pues ellos tienen buen cuidado de no dejar rastro por detrás cuando andan por el monte.

«Acerca del origen de la palabra Guarayo nada puedo decir, sino que los Araonas dan este nombre á todo enemigo, cualquiera que sea la tribu á que pertenece, y desde el momento que dan á uno este nombre lo tienen sentenciado á muerte. *Hacer Guarayo* significa entre ellos matar (¹).»

No está demás reproducir aquí esta nota del mismo Padre Armentia:

«Atén nunca perteneció á la raza Tacana: fué fundada con Indios Lecos, lo mismo que Apolobamba, Santa Cruz del Valle Ameno, Pata ó San Juan de Buena Vista, Mapiri y Guana, según multitud de documentos auténticos que poseemos y como lo indica su mismo idioma; aunque hoy en día en dichos pueblos (excepto Mapiri y Guanay) se habla generalmente el Quichua (²).»

VIII

ESPÉCIMEN DE LENGUAS

«Tres son las lenguas de las tribus que habitan la parte baja del Madre de Dios, ó mejor dicho dos: Araona y Pacaguara. Como ya se ha dicho en otro lugar, el Araona no es más que el Tacana, bastante variado para que no puedan sostener una conversación seguida entre Tacanas y Araonas, á pesar de que apenas hace siglo y medio que se hallan divididos. Pero si bien no pueden sostener una conversación seguida se entienden en las cosas más usuales y necesarias á la vida; y un Tacana aprende en muy poco tiempo el Araona y viceversa. El *Pacaguará* es una lengua bastante extendida, pues se habla, con poca diferencia ó variación, por la mayor parte de las tribus del Ucayali. El idioma hablado por los indios de la misión de Cavinás es una mezcla de Pacaguara y Tacana; debido sin duda

(¹) Obra citada, pp. 49. [Guarayos es otro nombre de los Chiriguanos. S. A. L. Q.].

(²) Ver el *Tacana*, p. 3, y el error de d'Orbigny que corrige el Padre Armentia.

á la mezcla de Araonas y Pacaguaras que han compuesto ó formado la población de dicha misión; y tal vez más principalmente á la comunicación continua de los indios Cavineños con los Tacanas de los pueblos de Tumupasa é Isiamas.

«No me parece inútil poner aquí algunas muestras de estos idiomas, tanto para que se conozca su índole, cuanto para que los que estén en estado de hacerlo puedan compararlos con otras lenguas ó dialectos ya conocidos, y por este medio llegar á aclarar uno de los problemas que más llaman la atención en el día, cual es: *El origen de las razas por medio de la filología comparada*. Para ello me parece suficiente poner las muestras de declinaciones y conjugaciones; algunos ejemplos de verbos compuestos, y el modo cómo se componen; y, finalmente, algunas palabras de cada uno de estos idiomas ó dialectos para que se noten mejor su semejanza y diferencia.

«No está de más decir algo sobre las tribus que hablan estas lenguas. El *Tacana* es hablado en los pueblos de Tumupasa é Isiamas; el *Araona* por las tribus Araonas y Cavinás que habitan sobre el Madre de Dios, Manuripi, Tahuamanu y Uaicomanu (Abuná). El *Pacaguara* por las tribus de Chacobos, Pacaguaras, Caripunés y aun por las tribus de Ucayali, donde es conocido con el nombre de lengua *Pana*, que se subdivide en varios dialectos. El *Moseteno* se habla en Covendo, Santa Ana y Muchanes, y aun por los Chimanes, remontados desde 1862. El *Cavineño* sólo se habla en la misión de Cavinás, y parece que no tardará en desaparecer, quedándonos sólo el recuerdo de la tribu y del idioma, siquiera haya de servir este último para estudios comparativos (*).

IX

DECLINACIÓN DE LOS PRONOMBRES

CASTELLANO	TACANA	ARAONA	CAVINEÑO
Yo	— Eama	Yama	Era, Yequia
De mi	— Quiema	Quiema	Ecue, Ecquiquia
Para mi	— Quiemapuji	Quiemapuy	Ecueisu
A mi	— Ema	Ema	Yequiquia
Conmigo	— Ema neje	Ema fae	Equiatseve

(*) Se suprimen los ejemplos del *Pacaguara* y *Moseteno*, porque no pertenecen á este grupo. Ver «Anales de la Sociedad Científica», año 1902.

CASTELLANO	TACANA	ARAONA	CAVINEÑO
Nosotros	— Ecuana	Ecuada	Ecuana
De nosotros	— Ecuanasas	Ecuadaja	Ecuanaja
Para nosotros	— Ecuanasapuji	Ecuadaja puy	Ecuanaiju
A nosotros	— Ecuana	Ecuaña	Ecuanara
Con nosotros	— Ecuana neje	Ecuaña ñae	Ecuantatseve
Tu	— Miada	Mitya	Miquia
Tuyo	— Miqueda	Mique	Miquiquia
Para ti	— Miquepuji	Miquepuy	Micueisu
A ti	— Mida	Mida	Mira
Contigo	— Mineje	Miña	Miatseve
Vosotros	— Micuana	Micuaña	Micuana
Vuestros	— Micuanasa	Micuañaja	Micuanajaque
Para vosotros	— Micuanasapuji	Micuañajapuy	Micuanaisu
A vosotros	— Micuana	Micuaña	Micuanara
Con vosotros	— Micuananeje	Micuanaña	Micuanatseve
Este, Esta	— Yhe	Uja, Uaja	Rie
Estos, Estas	— Yhe cuana	Uajacuaña	Riecuana
El, Ella	— Tueda	Vada, Juma	Tura
Ellos, Ellas	— Tueda cuana	Jumacuaña	Turacuana
Aquel, Aquella	— Ichu	Juma	Yuèque
Aquellos	— Ichucua	Jumacuaña	Yumaecua
Ese	— Jida	Vada	—
Esos	— Jidacuana	Vada cuaña	—
Mío	— Quiema	Quiema emetse	Equiquia
Tuyo	— Miqueda	Mique emetse	Miquiquia
Suyo	— Tuseda	Vada emetse	Tujaque
Nuestro	— Ecuanasas	Ecuadaja emetse	Ecuanaquique
Vuestro	— Micuanasa	Micuadaja emetse	Micuanaquique
De ellos	— Ichucuanasa	Jumacuaña emetse	Yumacuanajikie
¿Quién?	— Ay deni?	Iqueja?	Ayra?
¿Con quién?	— Ay denineje?	Aydeniña?	Ayratseve?
¿Para quién?	— Ay depuji?	Iquejapuy?	Ayraju?
¿Cuándo?	— Quietsunu?	Quietsunuja?	Ejetsunu?
Hoy	— Jeave	Uetseñe	Riqueveca
Mañana	— Maita	Uenau	Metodia
Nunca	— Niquietsunu	Micuata	Ayjama
Siempre	— Daja puicha	—	Terebaiena
Bien	— Saipiave	Jaipiave	Yda
Mal	— Madadave	Masadave	Ydama

X

NUMERALES

«Todas estas lenguas ó dialectos no cuentan sino hasta dos: *Peada* y *Beta* indican uno y dos en Tacana, Araona y Cavineño..... Los Tacanas y Cavineños han tomado el resto hasta diez y sus compuestos, parte del Aymará⁽¹⁾, parte del Castellano.

MODO DE CONTAR EN LAS DIVERSAS LENGUAS

CASTELLANO	TACANA	ARAONA	CAVINEÑO
Uno	— Peada	— Peada	— Pea
Dos	— Beta	— Beta	— Beta
Tres	— Quimicha	—	— Quimisa
Cuatro	— Puchi	—	— Puchi
Cinco	— Pichica	— Emerucuata	— Pichica
Seis	— Socota	—	— Socota
Siete	— Siete	—	— Pacalco ⁽²⁾
Ocho	— Ocho	—	— Quimichacalco ⁽²⁾
Nueve	— Nueve	—	— Llatunca ⁽²⁾
Diez	— Tunca	— Eme betave	— Tunca

XI

COMPARATIVOS

«Los comparativos los hacen con el adverbio Más — *Ebiasu*, verbi gracia:

Yo soy mejor que tú — **Ema miqueebiasu saida**
 Yo sé más que tú — **Ema mique ebiasu babe**

«El superlativo lo indican por medio de las palabras *quita*, *cuata*, *ichasu*.

(1) Más bien del Quichua.—S. A. L. Q.

(2) Estos tres son del Aymará.—S. A. L. Q.

XII

MUESTRAS DE VERBOS Y MODO DE CONJUGARLOS

«Los verbos se dividen en *simples, auxiliares y compuestos*. Los verbos auxiliares desempeñan en estas lenguas un papel más principal que en las lenguas de origen latino. Los principales son: Estar ó Haber = *Eani*; y Hacer = *Pu* que tiene el presente de indicativo *Epuani*, y significa igualmente: Está diciendo ó está haciendo.

«El Tacana tiene todos los modos y tiempos de nuestras lenguas, y podría decir que á este respecto es más rico y abundante.

«Los verbos tienen una misma terminación en todas las personas de un mismo modo y tiempo; y sólo se conoce la referencia por el pronombre personal que precede.

«Verbo Haber ó Tener: *Eani* = hay, tengo, tiene; y sólo en la tercera persona del plural se dice: *Eanita*.

Había ó Tenía — **Aniana, Aniapuicha.**

Tenía ayer — **Anina.**

He tenido — **Anida.**

Tuve (remoto) — **Eani jea.**

Habrá, Ha de haber — **Eaniti.**

Que haya, Que esté — **Pa ani.**

Había habido — **Tuque eani ó Eanituque.**

Si hubiese ó Estuviese — **Eanisu.**

Si hubiese estado, habido ó tenido — **Anicuasú.**

Si hubiese estado, habiendo ó teniendo — **Anicuapuinasu.**

«Sin embargo de que el verbo Ser tiene todos los modos y tiempos, como en las lenguas de origen latín, es un verbo esencialmente irregular, y en la aplicación práctica no sigue regla alguna, como puede verse por los siguientes ejemplos:

¿Quién es? — **Aydenida?**

¿Quién fué? — **Aydeni puina ó puana?**

El ha sido — **Tuedave.**

Que sea — **Papu.**

Si no fuesen malos — **Nime madada micuana pucumavesu.**

Por haber sido malo — **Tusa nime madada jepuiti.**

¿Quién era? — **Aydenida epumane?**

Sería bueno — **Saida jea pucua.**

Aunque sea así — **Daja papubiamé.**

No han de ser malos — **Aymave jea nime madata ecuana mave.**

¿Si fuese malo? — **Nime madada pucuasú.**

Hubiera sido bueno — **Saida detse pucua epumane.**

Por más que hubiese sido — **Daja puque biame.**

Para ser — **Epujuji.**

Tal vez sería yo? — **Cuipave ema?**

Fuera yo no más — **Pucave ema.**

XIII

VERBOS SER Y ESTAR EN ARAONA

Yo soy — Ema.	Que esté aquí — Jityu pa ani, Duve pa ani.
Yo era — Ema mu epuumane.	Si estuviera — Anirerepu.
Yo estoy aquí — Ema jityu.	Ojalá estuviese aquí — Judu anirere cuata.
Estaba — Eanimane.	
Estuve — Eanija.	
Estando yo aquí — Duve ema eaniu.	

HABLAR

Hay — Eani.	Está habiendo — Eanicuanani.
Había — Eanimane.	Si hubiera — Anichania.
Ha de haber — Be mema éani.	Ojalá que haya — Panimemea.
Hubo — Aniapujia, Anisabana, Anifabiana.	Ojalá que hubiera — Be amichame; Anirere cuata.

«Es de advertir que hay mucha diferencia en el modo de hablar entre las mismas tribus Araonas, debido sin duda á la poca comunicación entre ellas, y más que todo al modo caprichoso de hablar. Por otra parte, adoptan cuanta palabra pueden de otros idiomas.

XIV

VERBO SER Y ESTAR EN CAVINEÑO

SER

Yo soy — Iquia.	Había — Anina.
Yo fui — Uchine.	Hay — Ania, Yumidia.
Yo he sido — Ique jua.	Hubo — Anichine.
Habrà — Anibuque.	Que haya — Pa ani ó Anipa.
Habiendo — Aniu.	Hubiera habido — Aquenejua.
Cuando haya — Aniabatsu.	Hubiese habido — Aquene ucuare.
Habría habido — Aquene uchine.	

ESTAR

Estoy — Ania.	Estata — Anicue.
Estaba — Aniana.	Si estuviera — Eaniu.
Estuve — Anichine.	Estando — Aniu, Aniabatsu.

Habiendo estado—**Anichinique, Anicua-
cuareque, Aniguaju.**
Estaré — **Anibuque.**
Que esté — **Pa ani.**

Hubiera estado—**Aniquenejua, Ani-
guene uchine.**
Hubiese estado — **Anicuena ujuara.**
Para estar — **Anisu.**

Por estar — **Anideme** (1).

XV

MUESTRA DE ALGUNOS VERBOS COMPUESTOS EN TACANA

« El verbo *Ha* = Hacer, tiene el presente de indicativo *Eha-
tani*, que significa : Estoy haciendo actualmente.

Ehametani — Estoy mandando hacer
ó Estoy haciendo por medio de otro.
Haz tu — **Aqué.**
Anda y haz, ó Vete á hacer—**Atique.**

Vete á mandar que hagan — **Ame-
tique.**
Manda hacer, ó Haz por medio de
otro — **Ameque.**

« El verbo Querer = *Tsada*, si bien es un verbo regular con
todos sus modos y tiempos, nunca se usa junto con otros ver-
bos, sino que entonces la partícula *ja* unida á otros verbos in-
dica la acción de querer.

Ir — **Puti**; Quiero ir — **Putija.** Beber — **Idi**; Quiero beber — **Idija.**
Comer — **Dia**; Quiero comer — **Diaja.**
y así de los demás.

La partícula *ji* indica posesión, v. g.:

Dinero — **Chipilo**; Uno que tiene dinero — **Chipiluji.**
Frasada ó cobija — **Macha**; Uno que tiene frasada — **Machaji.**

« La misma partícula repetida (*jiji*), indica cosa pasada ó
consumada; v. g.:

Clavar — **Tata**; Ya clavado — **Tatajiji.**
Comer — **Dia**; Que ya ha comido — **Diajiji.**
Ir — **Puti**; Que ya se ha ido — **Putijiji.**

Babe — Saber.
Babetsua — Aprender.
Jababetsuati — Voy á aprender.

Babequisa — Enseñar, compuesto de
dos verbos: **Babe** — saber y **Quisa**
— hablar, decir, avisar.

(1) Los dos párrafos que se omiten tienen que ver con el Pacaguara y
Moseneto, que no se incluyen en este estudio.—S. A. L. Q.

Dia — Comer. **Diaba**, compuesto de dos verbos, **Dia** — comer y **Ba** — ver, significa probar la comida.

Ba — Ver.

Jabatique — Cuidate.

Batsuatique, del verbo **Ba** — ver, y

Tsuati — subir. Quiere decir: Mira al cielo ó para arriba.

Jabataiticia — Desearia verme con fulano.

Dama — Tapar, cubrir.

Jadamati — Taparse á sí mismo.

Manu — Morir.

Manuame — Matar.

Jamanuametiji — El que ha matado, asesino.

«Respecto á la pronunciación tiene el Tacana algunas que son difíciles y que no se pueden expresar con sólo el alfabeto castellano. Por ejemplo: la *J* unas veces la pronuncian fuerte como nosotros como en la palabra *jaja*, que quiere decir: Semilla, fruto; y otras tan suavemente que apenas se percibe, como en *Pueyujiji* (ya ha llegado). La *D* tiene tres sonidos: El uno es como en castellano, v. g.: *Dudu* = chorrear, gotear. Otro es equivalente á la *th* inglesa, v. g.: *Dudu* = moler, pulverizar. Otro tiene un medio entre la *D* y la *R*, ó mejor dicho entre la *T* y la *R*, v. g.: *Dudu* = hermana mayor.

«Los Araónas guardan la primera; la segunda la han reducido á *S* ó *F* y la tercera á *T*. Los Tacanas no tienen la *L* sino en dos palabras y aun éstas no pertenecen á su idioma, y son: *Livivi*, que significa la Honda y *Limajaja* que quiere decir Sidra. Tampoco tienen la *C* castellana con el sonido que resulta antes de las vocales *E* é *I*. Los Cavineños, Araónas y Pacaguaras no tienen ninguna pronunciación que no pueda expresarse con nuestro alfabeto.

«La letra *Ch* se halla en todas estas lenguas, en las que unas veces se pronuncia como en francés y otras como en castellano.

XVI

ALGUNAS PALABRAS COMPARADAS EN LOS TRES IDIOMAS

CASTELLANO	TACANA	ARAONA	CAVINEÑO
1 Padre	— Tata	Tatadi	Tata
2 Madre	— Cuara	Uauadi	Cuahá
3 Hijo	— Ebacua	Na	Ebacua
4 Hija	— Ebaquiepuna	Ebacuepuna	Ebacuaepuna
5 Hermano	— Dau, Usi	Zau, Uitzecua	Jau, Usi
6 Hermana	— Dudu, Datna	Zatna	Nasi, Jane

CASTELLANO	TACANA	ARAONA	CAVINEÑO
7 Tio	— Tataive, Juju	Juju	Cucu
8 Tia	— Nene, Cuaive	Nene	Nene
9 Cabeza	— Echua	Echua	Iyu a
10 Mano	— Eme	Eme	Emetucu
11 Pié	— Euatsi	Euatsi	Euatsi
12 Cuerpo	— Equita	Ecuicha	Ecuita
13 Alma	— Enidu	Ejiaj	Yata ecuana
14 Corazón	— Maesumu	Emofobo	Eniju
15 Dios	— Dios, Edutzi	Edutzi	Educhi
16 Arbol	— Aqui	Acui	Acui
17 Agua	— Eavi	Eavi	Ena
18 Arroyo	— Enabaque	Esada	Sepere
19 Carbón	— Etide	Etesi	Etirutseve
20 Ceniza	— Etimu	Etimu	Etiqumuru
21 Carne	— Aycha	Yami	Erami
22 Cuerpo	— Equita	Ecuicha	Ecuita
23 Comida	— Jana, Etemiji	Jana	Etduca
24 Casa	— Ete	Etai	Etare
25 Canoa	— Cuaba	Cuamba	Cuaba
26 Camino	— Edidi	Edisi	Ediji
27 Bebida	— Ayeidi	Eidi	Eigi
28 Espina	— Aquida	Acuisa	Acuija
29 Estrella	— Etubay	Etujai	Purari
30 Fuego	— Cuati dareda	Cuati ibueda	Etiqui
31 Ir	— Puti	Puj, Putibu	Cua
32 Yuca	— Cuabe	Cuabe	Cuave
33 Hombre	— Deja	Deja, Ecuicha	Deja
34 Luna	— Baddi	Badi	Badi
35 Leña	— Cuati	Cuatimanu	Cuati
36 Mujer	— Epuna	Epuna	Epuna
37 Muchacho	— Edeave	Toro	Ebacuapi
38 Muchacha	— Epunave, Putu	Ebaezacua	Ebacuna
39 Olla	— Juttu, Jutuaja	Jutu	Emaricaca
40 Palo	— Aqui	Acui	Acui
41 Pueblo	— Ejude	Erere	Epui
42 Plátano	— Nasa	Naja	Bondare
43 Plato	— Depe	Sepe	Peja
44 Pescado	— See	Jae	Jae
45 Piedra	— Tumu	Tumu	Tumu
46 Pensar	— Piba	Piba	Adeba
47 Río	— Ena	Manu	Exeperearida
48 Sol	— Ideti	Izeti	Igeti
49 Tierra	— Eaua, Medi	Eua, Mezi	Mechi

NOTAS AL CUADRO COMPARATIVO

[1^a De las listas de arriba se desprenden las siguientes inter-equivalencias de sonidos en los tres idiomas Tacana, Araona y Cavineño:

	TACANA	ARAONA	CAVINEÑO
2.	r	—	h
5, 6, 48.	d	z	j ó g'
5.	s	tz	—
7.	j	j	c
9.	ch	ch	y
9, 40.	e	e	i
12, 16, 22, 28.	qui	cui	cui
12.	t	ch	t
15.	tz	tz	ch
19, 43.	d	s	r
19.	i	e	i
19.	e	i	—
21.	—	ya	ra
25.	b	mb	b
26, 28.	d	s	j
27.	d	d	g
29.	b	j	r (?)
32.	b	b	v
42.	s	j	—
43.	d	s	—
44.	s	j	j
49.	d	z	ch

En el 41 *Erere* es —enramada; y *Epu*—pueblo.

IIª La voz «agua» en todos los idiomas es de tal importancia que en muchos de ellos hasta puede considerarse como la palabra determinante para la clasificación; desde luego era algo curioso que el Tacana y el Araona (17) se sirviesen de la forma *Eavi*, mientras que para el Cavineño se prefiriese la otra *Ena*, tan significativa de un origen Mojo-Mbaure; pero es el caso que en Tacana tan puede decirse *eavi* como *ena* cuando quiere uno hacer comprender «agua» y es esta la forma que el mismo Padre Armentia dá en su vocabulario.

Aquí concluyen los apuntes del Padre Armentia en su *Viaje* que tienen referencia á este trábajo y que forman el mejor prólogo al mismo. Son datos, que de haberlos tenido á la mano, se hubiesen utilizado para el Tacana, pero tarde ya se consiguió el ejemplar de que se ha extractado lo que precede. Los manuscritos del Padre Armentia y sus escritos en general, forman un lindo estudio sobre este grupo de Indios, uno de los tantos que hacen la orla de las altiplanicies de los Andes Perú-Bolivianos, y que es muy posible sean descendientes de parte de aque-

llas hordas de salvajes que, según Montesinos, destruyeron la antigua monarquía peruana en esos albores de la era cristiana en que cuenta él que se produjo una catástrofe espantosa en las costas del Mar Caribe. Los rasgos físicos y el idioma nos permiten asegurar que no son estos Indios ni de la raza peruana ni de la guaraní; pero aún nos faltan datos para darle la colocación que les corresponde en esa vasta serie de naciones que separaba y aún separa á estos dos grupos más conocidos de la raza sud-americana.

Pido disculpa al Ilustrísimo señor Obispo de la Paz, si á causa de la larga distancia que nos separa, he incurrido en errores involuntarios de transcripción; más, en este caso como se dijo ya para el Tacana, queda el manuscrito archivado en la Biblioteca del Museo de La Plata, y á él en todo caso me remito.—S. A. L. Q.]

Museo de La Plata, Octubre 1º de 1902.

Elementos para un arte del idioma Cavineño

PRONOMBRES PERSONALES

	CAVINEÑO	TACANA
Yo	— Era, Iquia.	— Eama ó Ema.
Tú	— Mira, Miquia.	— Miada ó Mida.
Aquel	— Yumera, Yumeque.	— Ichu, Ichua ó Yida.
Nosotros	— Ecuana, Ecuana.	— Ecuana.
Vosotros	— Micuanara, Micuana.	— Micuana.
Aquellos	— Yumacuanara, Yumacuana, Tunara.	— Ichucuana, Tuna, Tuneda.

[Nota: Aquí se vé que los afijos *Ra*, ó *Era*, *Quia*, *Que* ó *Eque*, son simples partículas demostrativo-pronominales; también que la partícula *cuana* hace tema de plural, ya como subfijo, v. g.: *Mi-cuana*; ya como infijo, v. g.: *Mi-cuana-ra*.—S. A. L. Q.]

PRONOMBRES POSESIVOS

	CAVINEÑO	TACANA
Mío	— Equiquia, Ecué.	— Quiema.
Tuyo	— Miquiquie.	— Mique.
Suyo	— Tujaquie.	— Tusa, Mesa, etc.
Nuestro	— Ecuanaquiquie.	— Ecuana.
Vuestro	— Micuanaquiquie.	— Micuanasa.
De ellos	— Yunucuanajiquie.	— Tuneseda, etc.

[Nota: De este paradigma se desprende que la partícula que hace tema de posesivo es el infijo *qui* intercalado entre la raíz y el complemento ó terminación demostrativo, en singular; porque en plural debe ir precedida del aumento que lo hace tal; v. gr.:

Singular: E-qui-quia — Mío.

Plural: Ecuana-qui-quia — Nuestro.

En la tercera persona del plural se nota una variante curiosa, el reemplazo de *qui* por *ji*: éste responde á una degeneración del sonido *k* en el otro *j* ó *h* tan conocido en todas partes, como se dijo ya en la parte fonológica de mi *Mocoví*.

La ecuación es esta:

$$K \text{ ó } C = J \text{ ó } H = S$$

En la tercera persona del singular el infijo *qui* de primera y segunda, se convierte en *ja*, que según la ecuación de arriba nace de una forma anterior *ca* ó *ka*, partícula pronominal bastante conocida en América, y que, por construcción ó por intrínseco valor léxico, parece que muchas veces, sino todas, representa nuestra preposición *de*. — S. A. L. Q.]

DECLINACIÓN Ó SEA TEMAS PRONOMINALES CON AFIJACIÓN
DE PARTÍCULAS DE RÉGIMEN

CAVINEÑO

TACANA

SINGULAR

Yo — Era, Yequia.	— Eama.
De mi — Ecue, Ecuiquia.	— Quiema.
Para mi — Ecueisu.	— Emapuji.
A mi — Yequiquia.	— Ema.
Conmigo — Equiatsebe.	— Ema neje.

PLURAL

Nosotros — Ecuana.	— Ecuana.
De nosotros — Ecuanaja.	— Ecuanaasa.
Para nosotros — Ecuanaiju.	— Ecuanasapuji.
A nosotros — Ecuanaara.	— Ecuana.
Con nosotros — Ecuanaatsebe.	— Ecuana neje.

CAVINEÑO

SINGULAR

PLURAL

Tú — Miquia.	Vosotros — Micuana.
De ti — Miquiquia.	De vosotros — Micuanajaque.
Para ti — Micueisu.	Para vosotros — Micuanaisu.
A ti — Mira.	A vosotros — Micuanara.
Contigo — Miatsebe.	Con vosotros — Micuanatseve.

Aquél — Yumeque.	Aquéllos — Yumacuana.
De aquél — Yumeje.	De aquéllos — Yumacuanaque.
Para aquél — Yunueisu.	Para aquéllos — Yumacuanaisu.
A aquél — Yumera.	A aquéllos — Yumacuanaara.
Con aquél — Yumatseve.	Con aquéllos — Yumacuatseve.

VERBO SER

Yo soy — Iquia.
He sido — Iquejua.
Fui — Uchini.

Seré — Iquia ubuquia.
Que sea — Ucue.

VERBO HABER

Hay — Ania yumidia.
Había — Anina.
Hubo — Anina; (remoto) — Anichine.
Habrá — Anibuque.
Que haya — Pa ami, Anipa.

Quando haya — Aniabatsu.
Habiendo — Aniu.
Hubiera habido — Aquenejua.
Habría habido — Aquemuchine.
Hubiese habido — Aquemucuaire.

VERBO ESTAR

Estoy — Ania.
Estaba — Aniana.
He estado — Anina.
Estuve — Anichine.
Estaré — Anibuque.
Estáte — Anicue.
Que esté — Pa ani.
Estuviera — Eaniu.
Hubiese estado Anicuenaujuara.

Hubiera estado — { Aniquenajua.
Aniqueneuchine
Estando — Anira.
Habiendo estado — { Anichineque.
Anicuaireque.
Para estar — Anisu.
Por estar — Aniademe.
Estando — Anibatsu.
Habiendo estado — Aniguaju.

VERBO HACER

Hago — Iquiaya.
Haceis — Micuanaya.
Hacen — Yumacuanaque.
Hacia — Yequejua.
Hice — Uchine.
He hecho — Ucuare.
Han hecho — Yumacuauchine.
Haré — Iquia abuquia.
Haz tú — Acue.
Que hagan — Yumacuanaquea.
Que yo haga — Pshaiquia.

Que ellos hagan — Pahaecana.
Hiciera — Iquia abatsu.
Haría — Iquia eau.
Hubiera hecho — Aquenejua.
Hubiese hecho — Aqueneuchine.
Habría hecho — Aqueneucuaire.
Hacer — Aha.
Haciendo — Ahatsu.
Haber hecho — Anajo.
Habiendo hecho — Anajo.

VERBO TRABAJAR

Yo trabajo — Merejuyaiquia.
Trabajé — Merecuchini.
He trabajado — Merejua.
Hube trabajado — Mereucuaire.
Trabajaré — Mereubuquia.
Trabaja tú — Meracuemiquia.
Trabajad — Meracue.
Trabajara — Merecau.

Trabajaría — Merebatsu, Mereatsu.
Trabajase — Mereanaju.
Habría trabajado — Meraquienejua.
Habría trabajado — Meraquieneucuaire.
Hubiese trabajado — Meraquenesichine.
Trabajando tú — Meretsu miquia.

Para trabajar — Mereisu.
Habiendo trabajado — Merejuatsu.
Trabajar — Mere.

Que trabajen — Pa mere.
Que trabajemos — Pa mere.
En trabajando — Meretseve.

VERBO AMAR

Yo amo — Inedabaya.
Amé — Inedabana.
He amado — Inedabachine.
Hube amado — Inedabacuare.
Amaré — Inedababuquia.
Ama tú — Inedabacuemiquia.
Amad — Inedabacuemicuana.
Yo amara — Inedabatsu.
Tu amarias — Yudabau.
Ellos amasen — Inedabajo.
Yo habría amado — Inedabaquiane-
jua.

Hubiera amado — Inedabaquieneu-
chini.
Hubiese amado — Inedabaquieneo-
cuare.
Amando — Inedabatsu.
Para amar — Inadabaitu.
Habiendo amado — Inedabanasu.
Amar — Ineba.
Que tú ames — Payuebamiquia.
Que ellos amen — Payuebayuma-
cuana.

VERBO LLAMAR — Bacani.

Llamo — Bacani; Llamé — Bacanijua; uchini, etc.

ORACIONES CAVINEÑAS

PADRE NUESTRO

Ecuana Tata Barepaju Aniacuanaque, Micuebacani muy paju;
Nuestro Padre Cielos en Estás los él que, Tuyo nombre honrado sea;
Micue cacuadisiati Ecuana queja paeti; Yanaju barepaju Micue enime
Tuyo — reino Nos á que venga; Tierra en cielo en Tuya voluntad
paju Eaqueique dutia Vecaca cuanajaquie Riquie ecuana tiaque;
sea Cumplida toda Día los de Hoy nos dá;
Ecuanaatseve cujebatiaque Nerecabaya tumetupu Ecuana nerecabacue;
Nos con se portan mal Perdonamos ellos como Nos perdonan;
Ecuajaju pacacaisa Ume ecuana; Dutiaja idamaquie Nerecabuticue
Tentación en que caigamos No nosotros; Todo de mal de Emancipa
ecuana. Amen Jesús.
nos. Amen Jesús.

AVE MARÍA

Diosna mi quisarati, Maria casaja ecque, Diosna miateve ania;
Dios te conserve, Maria gracia (de) llena, Dios tigo con esté;
Dutia epuna cuana Diaque yuequie neri Miequia ecarecanijuquie
Toda mujer las Sobre gran cosa, Tuyo vientre de
Timayaquid Yucquie nerijua Jesús. Santa Maria Dios uya ecuaque,
Fruto Gran cosa sea Jesús. Santa Maria Dios de Madre,

eccuejaquijuccue; Ecuana juchaque cuana Ademe, iyacua, Ecuana
ruega; Nosotros pecamos que los Por, ahora, Nuestra
 maju vieju Diadi: Amen Jesús.
muerte (de) tiempo También. Amen Jesús.

EL CREDO

Dios Tata utaqueique Ejecueya iequia, Barepa iyana anaquie.
Dios Padre poderoso el Creo yo, Cielo (de) tierra (de) el hacedor.
 Tata Jesucristo jutaja Ebacua tupidya Ecuana ecuari diadi; Espiritu
Padre Jesucristo él de Hijo único, Nuestro Señor también; Espiritu
 Santo jaquie Mimeque-acuare Ecua Mariaja jajama Eque cuinanacuare;
Santo de el Concebido fué, Santa Madre de Virgen Nació
 Pontio Pilatoja emaju Ecuyamati-cuare, Crusuju tatacuare, Majuaju
Poncio Pilatos de mano en Padeció Cruz en clavado fué, Muerto ya
 papa-cuare, Limbuju butecuare, Quimisa vecaca baretzu, Emaju-cuana
enterrado fué, Limbo al bajó, Tercero día dentro de Muerto los
 quejaquid Casita-ticuare; Barepaju tzuracuare, Tata Dios uya tata dutia
entre de Resucitó; Cielo al subió, Padre Dios de Padre todo
 Utaquieque idaequé Isania. Tuaquieya Etinucabuequi Chacha
Puede lo. diestra Se sienta. Ahí de Venir ha de él que Vivos
 cuana Emajucuanatseve Jucha bacara; Espiritu Santoju Ejeeneya
los (de) Muertos los con (de) Pecado indagar; Espiritu Santo en creo
 icquie, Santa Iglesia Catolicaje; Casupodyaju Santo cuanajaquie,
yo, Santa Iglesia Católica en; Comunión en Santos los de,
 Jucha cuana jaquie Nerebacara, Equitacuana tereaquie Casitatibacquie,
Pecados los de en Misericordia, Cuerpos los (de) finitos Resurrección la,
 Canajeti terebucquie Amaquie diadi. Amen.
Vida que se acaba Nunca también. Amen.

YO PECADOR

Yequia juchaqui Tata Dioso Ataqui juqui dutiaju; Tuaqueja
Yo pecador Padre Dios Poderoso es que todo á; Despús
 quejaya Ecua Jajama Maria Queja Santa yeque neri San Miguel Arcangel
á la Madre Virgen Maria La á Santa gran cosa San Miguel Arcangel
 queja, San Juan Bautista queja, Santo Apostol cuana queja, Barepaju
el á, San Juan Bautista el á, Santos Apóstoles los á Cielo en
 Ania cuanaque Mia queja, Tata, Jucha arida icquia Acuareque Adebaja
Están los que Tú á, Padre, Pecado grande mio El hecho Pensar de
 Yanaja, catijaque Eccue juchaju, Ecue juchaju, Ecue jucha aridaju
Palabra de, hecho de, Mia culpa en, Mia culpa en, Mia culpa grande en,
 Ademe. Adyabacabaya Ecua jajama Maria queja San Miguel Arcángel
Por. Ruego (?) Santa Virgen Maria á San Miguel Arcangel

queja, San Juan Bautista queja, Santo Apostol cuana queja, San Pedro,
á, San Juan Bautista á, Santos Apóstoles los á, San Pedro,
San Pablo Dutia Santo cuana queja Mia queja Tata, Ecuana ecuari
San Pablo Todo Santo los á Tú á Padre, Nuestro Señor
Tata Dioso Ecuana Ecuari Queja ecueyne Nebacabacaquie.
Padre Dios, Nuestro Juez, Al enojado (?) Rogueis (?) Amen Jesús.

POR LA SEÑAL

Eddirira ademe † Santa Cruzuja Maquei cuana Nerecabuticue,
Señal por Santa Cruz de † Enemigos nuestros de Libranos,
Ecuari, Dioso Tata Tataja ebacaniju, Ebacueja ebacaniju † Espiritu
Señor † Dios Padre, Padre del nombre en el, Hijo del nombre en el Espiritu
Santoja Ebacaniju.
Santo nombre en el. Amen Jesús.

VOCABULARIO

DE LA

LENGUA CAVINEÑA

A

A — Ha (Verbo).

A — Queja.

Aba — Comenzar, decentar, palpar.

Ababani — Tantear, tanteo.

Ababaquida — Antojarse, antojo.

Abaca abaca — Descomedido.

Abaca abacatseve — Descomedimiento, descomedidamente.

Abacaadyama — Empresa.

Abacaadyamaqui — Intercesor.

Abacadyama — Impertinencia, impertinente, implacable, intercesor.

Abacadyamaju — Interceder.

Abacama — Asistencia, circunstante, circunstancia.

Abacamaha — Asistir.

Abacaisa — Enmudecer, acertar.

Abacaisaju — Interrumpir.

Abacaysa qui aqui — Acertador.

Abacasa — Aflojar, apaciguar.

Abacataha — Callar.

Abacatanasa — Deprimir.

Abahaca — Consternación.

Abahaca adiaju — Consternar.

Abananari — Hutia (asi).

Abape — Indistinto.

Abatacama — Porfía.

Abeba — Dictamen, penetración.

Abemaju — Bigamia.

Abu — Cargar, escobar, tocar.

Abuna — Horniga de palo santo.

Acacha — Defecto, falta.

Acachaa — Faltar.

Acachajuqui — Defectuoso.

Acachanetaqui — Defectible.

Acachapiji — Defectillo.

Acachatana — Desproveher.

Acana — Hemorroida.

Acaraqueama — Involuntario.

Accarama — Obstinarse.

Acua — Estregar.

Acuda — Acido, agrio.

Acudaha — Agriar.

Acudia — Escupir.

Acuedipusia aqui — Escupidor.

Acuediuritiria — Desbabar.

Acuejatima — Indispensable.

Acuibiti — Falangia.

Acuicaca — Fruta.

Acuija — Espina.

Acuijaqui — Desfollonar, espinoso, hoja.

Acuijaquicana — Hojarasca.

Acuijaquine — Espinar.

Acuquemi — Desacerbar.

Achatsebeta — Destral.

Ada — Añadir.

Adamaju — Desmejorar.

Addada — Desastre.

Adea — Decir.

Ade ayama — Desdecir.

Adeba — Capricho, comprender, deducir.

Adeba — Encapricharse, entender, pensar, evidencia, juicio.

Adeba aqui — Soñador, juicioso, racional.

Adebabada — Apacible.

Adebama — Desconocido, impensado.
Adebamaha — Desconocer.
Adebamatseve — Desconocidamente.
Adebamere — Especificar, recordar, evidenciar.
Ademe — Por.
Adenaru — Examen, examinar, hábil.
Adenaruauqui — Examinador.
Adenarubaecua — Inhábil.
Adenatsu — Después.
Adeva — Conocer.
Adia — Apalea.
Adya ataquique — Decible.
Adya ataquiquicama — Indecible.
Adyadada — Desdicha, desdichado.
Adyadadatseve — Desastradamente.
Adyanatsu — Después.
Adyaradya — Efecto.
Adyaradyaju — Efectuar.
Adyea — Exponer.
Aeque — Cuadrilla.
Aequenanuca — Continuación.
Aequereti — Auxiliar.
Aequevequienaju — Apreciar.
Agcage — Caminar.
Agebidada — Trotar.
Agida — Destreza, disponer, hazaña.
Agida aqui — Disposición.
Agidama — Indisposición.
Agitseve — ¿Con qué?
Aha — Construir, erigir, hacer.
Ahatubu — Enfaldar, árbol.
Aida — Así, bueno, buena, hacienda.
Aineque — Bienhechor.
Aira — Quien.
Aitibu — Que.
Aja — Cerner, colar.
Ajacamere — Desaprobar.
Ajari — Grillo.
Ajejapaju — Distar.
Ajidamaha — Indisponer.
Ajipa — Alacrán.
Amaacatima — Intolerable.
Amacacuayo — Desquijarrar.
Amacuita — Dejaded.
Amacuita aqui — Dejado.
Amajari — Aun, todavía.
Amajiu — Desmoronadizo.
Amajiuju — Desmoronar.
Amama adyama — Desempeño.
Amari — Todavía.

Amaveruru — Carcoma.
Amena — Ya.
Amere — Persuadir.
Ami — Sangre.
Amiamia — Ensangrentar.
Amibuju — Disenteria.
Amidije — Vena.
Amima — Exangüe, incruento.
Amipusia — Hemorragia.
Amitere — Desangrar.
Ana — Ejecutar, habla.
Ana aydama — Disoluto.
Anabijidaaqui — Gracioso.
Anabimutsu — Desalar.
Anada — Jalde (así).
Anajacata — Encantado, encanto, encantar, encantamiento.
Anani — Hormiga de palo santo.
Anapajida — Confianza.
Anapajidaju — Confiar.
Anaqui — Facundia, Facundo.
Anasue — Pálido, palidez.
Anatsu — Descolorido.
Anatutai — Tartamudear.
Anau — Contienda, cooperar, gresca.
Anauama — Impudicia.
Anauamaqui — Impúdico.
Ana y dama — Blasfemar, blasfemo, hablilla, habladería.
Anayuama — Farfulla.
Anayumaha — Farfullar.
Ani — Domiciliarse, estar, existir, habitar, morar, quedar.
Ani — Complexión, condición, zurdo.
Ania — Tener.
Ani ani — Hernia.
Anibaecua — Errante.
Anibute — Asentar, asiento.
Aninicada — Deformidad, encengado.
Anisicuatí — Variar.
Anisicuaatáqui — Variable.
Anitzuma — Demora, demorar.
Aniydama — Desacomodar, desacomodado.
Ansa — Chamuscar.
Anu — Abuela.
Anuca — Más, repetir.
Anu utsecua — Bisabuela.
Apada — Lejanía.
Apadama — Contiguo.
Apaidama — Cerca, cercanía.

Apartatuta — Desaparecer.
Ape — Contradicción.
Apeaqui — Contradictor.
Apeha — Contradecir.
Apu — Instante.
Apuapu — Oscuro, madrugada.
Apuapuju — Madrugar.
Apuda — Lobreguez, tinieblas.
Apui — Mariposa.
Apuisa — Desahuciar, desmayar, entrecoir.
Apuisama — Experiencia.
Apuisamaha — Experimentar.
Apuisamaaqui — Experto.
Apuna — Entenebrece.
Apupaisa — Descolorar, cubrir.
Apupuda — Incurioso.
Apusa — Desapasionar.
Apusatseve — Desapasionado.
Aputabaccua — Inmortal, inmortalidad.
Aputaisa — Gastado, gastar, gasto.
Aputama — Inmortalizar.
Aputameve — Derogación.
Aputasa — Derogar.
Aputasataqui — Gastable.
Aque — Desaparear.
Aqueaque — Desconformidad.
Aqueaqueju — Desconformar.
Aquedyamama — Desconsolado.
Aquene — Contemporar.
Aquenenuca — Continuar.
Aquere — Deseo, deseoso.
Aquetana — Desmembrar.
Aqui — Madera.
Ar — Rabia, suspiro, tapay.
Ara — Cena, cenar, encallar.
Ara ara — Merendar, sustento.
Aracadaha — Achicharrar.
Aracana — Generación, ganar.
Aracara — Gana, hambre, aliento.
Aracaracuita — Gazuza.
Aracarama — Desgano.
Araju — Escomerse.
Aracaramaju — Desganar.
Arape — Frugalidad.
Araquiquiju — Fiambrar.
Ararada — Adiestrar.
Arasaca — Estómago, ventrículo.
Arasacaqui — Estomacal.
Are — Ejecución.
Aremaju — Viuda.

Aricatura — Desasear.
Arida — Grande, grueso, magno.
Arrosoquini — Arrozal.
Asa — Comer.
Asada — Abandonar.
Asadajebe — Abandonamiento.
Asicada — Merdoso, sucio.
Asicatura — Contaminación.
Asicaturaha — Contaminar.
Ata — Casta.
Ataaraqui — Hambriento.
Atacuina — Desenfado.
Atada — Agil, agilidad, balumbo, bul-
to, intuición.
Atajananaisa — Enlace, enlazar.
Atananama — Desalmado.
Atapiisi — Consanguíneo.
Ataquiue — Dable. Ver **Adya**.
Atibune — Derivar, emprender.
Atiria — Concluir.
Atitudya — Chaparrón.
Atsa — Contrarrestar.
Atso — Leche.
Atsu — Piña.
Atsultimare — Teta.
Atta — Pariente.
Attadaha — Embalsumar.
Attucararaisa — Estupendo.
Atucamaju — Eclipse.
Atucamajuu — Eclipsar.
Atumila — Bayeta.
Auada — Danta.
Aveine — Cuñada.
Ay — Cosa, herramienta.
Ayague — Hace.
Ayuana — Enseres.
Ayuana amere — Encargar, encargo,
encomienda, encomendar.
Ayda — Abundancia, exuberancia.
Aydaju — Abundar.
Ayjama — Nada, no.
Ayjamacuita — Jamás.
Ayjaque — Cuyo.
Ayipejo — Pudayo.
Aynacaji — Golosina.
Aynacajiaqui — Goloso.
Ayqui — Cosecha, esplendidez, fruto.
Ayquiama — Desconfianza, desconfi-
fiado.
Ayra — Quién es.
Aytsenatsena — Insecto.
Azicada — Inmundicia.

Azicadaqui — Inmundo.
Azicuama — Inmutable.
Azicuamaju — Inmutar.

B

Ba — Mirada, mirar, ver.
Baaha — Desarropar.
Baaisa — Refresco, refrigerio.
Baatrada — Fresco.
Baatsumudama — Friolento.
Baba — Abuelo.
Bababacati — Preguntar.
Babare — Registrar.
Baba utsecua — Bisabuelo.
Babeju — Aprender.
Babepaepa — Curandero.
Babe veda — Conjetura.
Babi — Caza, cazar.
Baca baca — Pedir, suplicar, súplica.
Baca bacara — Petición.
Baca bacati — Ruego.
Baca bacato — Plegaria.
Bacabajaca adyamaju — Deprecar.
Bacacaya — Encuentro de río.
Bacadura — Indagar.
Bacamaju — Decir.
Bacani — Nombre.
Bacanima — Innominado.
Bacarama — Hasío.
Bacataja ajuamaha — Desafiar.
Bacatirique — Oírás.
Baccuaisa — Desimaginar, enredar, onredo.
Bacida — Viscoso.
Bacuapa — Fara (?), grosca, hidra.
Bacuapavari — Grama.
Bacuapavariquini — Gramal.
Bacuaza — Insertar.
Bada — Frio.
Bade — Colgar.
Badi — Luna, mes.
Badinana — Novilunio.
Baduda — Desidia.
Baduda aqui — Desidioso.
Badujajuqui — Gorrónazo.
Baduju — Gorrista.
Baeuaisa — Embromar.
Bageti — Preparar.
Bagida — Miedo.
Bajadama — Pachorra.

Bajaguaguasa — Divisar.
Bajasa — Apresurar.
Bajasabisa — Aprisa.
Bajeje — Componer, encostrar.
Bajemayana — Exabruito.
Bajida — Desacobardar.
Bajiyuramaqui — Aborrecedor.
Bajuapa — Serpiente.
Bajuyucamaha — Aborrecer.
Bamajaca — Entrevista.
Bamere — Designar, guiar, manifestar.
Banacua — Lagarto.
Banaisa — Resfriar.
Banapaja — Bofetada.
Bandanubi — Resfrio.
Bandare — Plátano.
Banene — Desacalorarse.
Banesa — Enfriar.
Banu — Sal.
Banutidia — Desentendido.
Banutidiaha — Desentenderse.
Bape — Extrañar.
Baquima — Afinidad.
Baquinda — Equidad.
Bara — Terciana.
Bare — Alargar.
Baropa — Cielo, empireo.
Barere — Celebro.
Barereca — Grosería.
Baru — Estatura, etc.
Barudama — Bajo.
Basu — Calofrio, efimera.
Bata — Es preciso.
Batabijida maqui — Formidable.
Batacuibijidama — Detestar, detestable.
Batajaejinama — Estremecer.
Bataja ginama — Espectro.
Batape — Igualar, incomparable.
Batapisima — Disimil, disimular.
Batapizi — Idéntico, igual.
Batapizia — Contrahacer, desemejar.
Batapiziana — Desemejante.
Batapiziju — Asemejar, identificar, igualar.
Bataqui bijida — Coordinación.
Bataqui bijidaha — Coordinar.
Bataquidama — Desapacibilidad.
Bataquidama — Desapacible.
Bataquimaque — Idolo.

Batiquibijida — Fealdad.
Batiti — Frescura.
Batsara — Cedro.
Bave — Saber.
Bavitia — Enseñar.
Bavitiaju — Instruir.
Bavitiaque — Maestro.
Bayajuiju — Impresión.
Bayajuijué — Impresionar.
Bayanubi — Intrusamente.
Bayeta — Incomponible.
eBebacua — Lomo.
Becaya — Fulano.
Becuiji — Garrapata.
Beji — Huelgo, alar, eructar, eructo.
Bejina — Guadua.
Bejinaquine — Guadual.
Benadiru — Evaporar.
Benadirusa — Desvanecer.
Benini — Impedir.
Bere — Facilidad.
Beretaqui — Factible.
Beretseve — Fácilmente.
Beta — Dos.
Betajara — Gemelo.
Beti — Traer.
Betsa — Flotante, flotar.
Bey — Jagüey, lago, laguna.
Bia — Piojo.
Biabia — Despiojar.
Biabaha — Expulgar.
Biaquini — Piojera.
Bibada — Ligero, priesa.
Bibiaqui — Afortunado.
Bibraque — Manco.
Bibutana — Arruga.
Bicaca — Impedido, impedimento, cachaza.
Bicacaha — Impedir.
Bicua — Tarántula.
Bicueda — Pesado, pesadez.
Bidubiduyu — Hopear.
Bijadaba — Querer.
Biji — Maña.
Bijiaqui — Mañoso.
Bijida — Escozor.
Bijidaba — Apreciar, aprecio, desear, escocer.
Bijidabataqui — Deseable.
Bijimasa — Apetito.
Bijizeri — Femenilmente.
Biju — Aji.

Bijudama — Rehusar.
Binu — Sueño.
Bipuchiu — Gravedad.
Bira — Avispa.
Bisuri — Camarón.
Bitibejeda — Hollejo.
Bitipuji — Descascar.
Bittiere (ó *i*) — Escama, escamar.
Biyema — Inmaculado.
Biyu — Diarrea.
Bize — Helada, hielo.
Bizeju — Helar.
Bucudyama — Indiferente, indiferencia.
Bucuma — Inmóvil.
Bucha — Como, parecido, paridad.
Buche — Parecer.
Buchicha — Despertar.
Buchichaqui — Despertador.
Bue — Caña.
Buge — Mancha.
Bugeaquima — Limpiada.
Bugeju — Manchar.
Bugema — Limpia, limpieza.
Bugemacnita — Pureza.
Bugemaju — Limpiar.
Buiji — Desayunar, desayuno, dosis.
Buimare — Apacentar.
Buje — Empolvar, mácula.
Bujejesa — Despillfarrar.
Bujema — Pulcro, aseado, aseó.
Bujemaha — Asear.
Bujemaque — Pulcritud.
Buji — Tragar.
Bujipidia — Bocado.
Bujutsu — Apostema.
Buni — Perdiz.
Burara — Germinar, herbecer.
Buri — Hender, hendidura.
Buriburi — Gozo, gozoso.
Buriburiju — Gozar.
Buriri — Ansia, ansiar.
Busezeve — Luto, sarro.
Busucani — Ano.
Bute — Bajar, descontar, descuento.
Butia — Descolgar.
Butiamica — Rebajar.
Butsepiquinipupu — Carilucio.
Butsepiquitseve — Carinegro.
Butzaqui — Sábalo.

Caacati — Emparentar.
 Caadebati — Concebir, concepto, instinto.
 Caadebatiaqui — Conocimiento.
 Caadsanacati — Bostezo.
 Caaisare — Celar.
 Caajeti — Embestida.
 Caanaumati — Delirio, desvarío, desvariado.
 Caasicati — Depravación, embrutecer, escombros.
 Caasicatitseve — Depravadamente.
 Cabacaquatima — Esterilidad.
 Cabacasati — Aplacar.
 Cabacati — Conceder, devoción.
 Cabacatiaqui — Devoto.
 Cabacatibaccua — Machorra.
 Cabacatibaecua — Estéril.
 Cabacatima — Indevoción, indevoto.
 Cabaeti — Adornar.
 Cabagegeti — Gala.
 Cabaitibaccua — Insensescencia.
 Cabajejeti — Compostura, embarcar.
 Cabajeti — Embellecer.
 Cabajetiida — Decente.
 Cabajeti idama — Indecencia.
 Cabajeti idama aqui — Indecente.
 Cabameretima — Encubrir.
 Cabameretimaqui — Encubridor.
 Cabapeti — Convertir, incógnito.
 Cabasti — Decorar.
 Cabatiaeque — Madrugón.
 Cabati cabati — Alcahueta, encandiladera.
 Cabati cabatiha — Alcahuetear.
 Cabatima — Disfrutar.
 Cabatizu — Viéndote.
 Cabatsati — Chicote.
 Cabaveneti — Domesticar.
 Cabavitiatu — Ejercicio, ensayar.
 Cabavitiatiju — Ejercitar.
 Cabepeti — Desfigurar.
 Cabeti — Aparejar.
 Cabetima — Celibato.
 Cabijiti — Determinar, determinado.
 Cabijitima — Indeterminado.
 Cabinituriti — Botón de flor.
 Cabiruti — Múnstruo.
 Cabisa — Escamocho.
 Cabitsuaritiaqui — Incestuoso.

Cabizunariti — Incesto.
 Cabupaja — Abofetear.
 Cabupajaqui — Abofeteador.
 Caca — Devanar, copa.
 Caca — Ver: Emive çaça.
 Cacareuanati — Defensiva.
 Cacasati — Tumulto, tumultuoso, encojar, entusiasmo, entusiasmar.
 Cacasatiaqui — Entusiasta.
 Cacatsuti — Considerar, consideración.
 Cacatsutima — Inconsideración.
 Cacicati — Alboroto, alborotar, alborotado.
 Cacicatiaqui — Alborotador.
 Cacicipiti — Ajustar.
 Cacitati — Concurrencia.
 Cacuaquisia — Mandar (?).
 Cacuaquisiati — Mandamiento (?).
 eCacuaquitiqui — Convidador.
 Cacuaquititi — Convidar.
 Cacuaarenanatima — Indefenso.
 Cacuaarenarati — Hostilizar.
 Cacuaereti — Cambiar.
 Cacuaereuanati — Defensa, defender.
 Cacuaereuananatiaqui — Defensor.
 Cacuejati — Aconsejar, consentir, declarar, declaración, desposorio, dispensar, encarar.
 Cacuejatiqui — Aconsejador, declarador.
 Cacuejatiudama — Desaconsejar, desaconsejado.
 Cacujati — Flaco.
 Cacha — Malla.
 Cache — Red.
 Cachivetiaqui — Excusador.
 Cadabatisa — Desempachar.
 Cadacati — Empachar, empacho.
 Cadaiti — Cantela, cautelara.
 Cadaitiaqui — Cauto.
 Cadaitima — Incauto.
 Cadaruti — Afectar.
 Cadebati — Adivinar, aprobación.
 Cadebatiaqui — Acierto, entendido.
 Cadebatibascua — Botarate.
 Cadebatiju — Aprobar.
 Cadebatiquie — Adivino.
 Cadenaruti — Edificar, edificación.
 Cadi — Hed (Red?).

(1) Ver el Padre Nuestro.

Cadiati — Fracaso.
Cadijidamati — Desistir.
Cadiqui — Goterón.
Cadsu — Continencia.
Caduditiati — Contribuir.
Cadujuneti — Aparecer.
Cadumahaquie — Achacoso.
Cadumati — Achaque.
Caduruti — Convulsar.
Cadyama — Exagerar.
Cadyamaqui — Exagerativo.
Cahadebate — Astucia.
Cahadebatiaqui — Astuto.
Cajacati — Genio, desunir, humor, humorada, congeniar.
Cajacatisa — Desmaridar, descasar.
Cajaqueti — Desavenir, desavenido, grupo.
Cajaratima — Casto, castidad.
Cajeviti — Arañar, escarapela.
Cajibuti — Enfaldar.
Cajicacasati — Enmarañar.
Cajicati — Empelotarse, intrincar.
Cajicatisa — Embrollar.
Cajicatisaqui — Embrollón.
Cajicuiti — Incisión.
Cajipeti — Concubinario, plantilla.
Cajiruti — Bufar.
Cajiyuti — Conciliar.
Cajiyiti — Desasosegar.
Cajo — Corcoba, jiba.
Cajoaqui — Jiboso.
Cajoquique — Corcobado.
Cajucuati — Desempalagar, gárgara, gargarizar.
Cajuju — Enjibar.
Cajututi — Vestido.
Cajututusati — Guirigai.
Camacaca — Abrazar.
Camacacati — Abrazo.
Camacacatiaqui — Abrazador.
Camajuncara — Currutaco.
Camanane — Colmo, colmar.
Camaqueiti — Adversario, guerrear, guerra.
Camaqueitiaqui — Guerreador.
Camayatiaqui — Falible.
Camedaqueti — Tacto.
Camepanati — Confesar, confesión.
Camereti — Aturdido, faena.
Cameretima — Inculito.
Cameretisa — Desaturdir.

Cametseneti — Esponsales.
Cametuniati — Encaja.
Camubatiba esu — Arriscado.
Camubatima — Impavidez, intrepidez.
Camubatima aqui — Intrépido.
Camubatimabaccua — Impávido.
Camubatimatseve — Impávidamente.
Camuiti — Honor.
Camuitibacua — Desacato, desacatar, descortesía, descortés.
Camuitimaqui — Grosero.
Camure — Acometer.
Camureti — Bramido, entigrecerse, fraterna, gruñido, gruñir, indignar.
Camuyti — Humilde, humillación, humillar.
Camuytiaqui — Humillador.
Cana — Cansado, hálito, regüeldo, aspirar.
Canaara — Descansar, descanso, reposar.
Canabuiji — Inspiración.
Canabuijiaqui — Inspirador.
Canabuijiju — Inspirar.
Canachi — Deso (*así*).
Canageti — Gemido.
Canaiti — Agraviar, cólera, enojar, enojo.
Canaitijaca — Desencono, desenfado, desenojar, desagaviar, desagravio.
Canaitijucaca — Desenfurecerse.
Canajeti — Agitación, agitar, boquear, jaderar, respiración, vida, vivir, vivo.
Canama — Infatigable.
Canana — Llanto, lloro, chirrido, despenado.
Cananaaqui — Llorón.
Cananati — Chochea, deber, debidamente, enmohecer.
Cananatiaqui — Chocho.
Cananatima — Indebidamente.
Cananatimuca — Decrépito, decrepitud.
Cananeti — Casado.
Canapica — Expresar.
Canapié — Expresión.
Canaruti — Decencia, honestidad.
Canarutitseve — Decente, honestamente.
Canaruti yda — Exacto.
Canasiriju — Fortificar.
Canatere — Fatiga, fatigar.

- Canatsicaruti** — Entreprenar.
Canavitu — Zambullir.
Canaytiuri — Ictericia.
Canerecati — Empobrecer, favor, favorecer.
Canerecatibaccue — Impiedad, franquear, franqueza.
Caneti — Casada.
Canetimereti — Hospitalidad.
Cani — Agujero, hoya, hoyo.
Canibira — Avispa crabón.
Canisa — Empozar.
Canijupeati — Dolor.
Canijuquisati — Borracho.
Canime bucuti — Abatir.
Canime cuarusati — Disputa.
Canime cuejati — Chichisveo.
Canimecuesati — Solicitar.
Canimequeja — Consulta, consultar.
Canimequejati — Consultor.
Canimeti — Escarmentar, escarmiento.
Canimetiatu — Contratar, contrato.
Canimetima — Inconveniente.
Canucaji — Camote.
Canucato — Pliego.
Capacaisa — Desarrebosar.
Capaiti — Adolescencia.
Cape — Abanicar.
Capeinimeti — Abandonar, pena, penar, tristeza.
Capepati — Enlodar.
Capequeti — Entrambos.
Caperere cabatiama — Descarado.
Caperere cabatiamaju — Descararse.
Caperere cabatiamatseve — Descaradamente.
Capetati — Curiosidad, curiosear, embotar.
Capetati — Curioso.
Capeyimetijaca — Despenar.
Capieti — Escarnio, sonar, sonido.
Capietiaqui — Escarnecedor.
Capietiqui — Escarnecer.
Capiniri — Salvaje.
Capiruriti — Enroscar.
Capucacati — Patalear, cólico, entumecer, envarar, epilepsia.
Capucacatiaqui — Epiléptico.
Capujarati — Extorsión.
Capujeti — Improperar.
Capujiti — Improperio.
Capuqui — Cubierta.
- Capuri** — Aclamar.
Capuseti — Nausear, vómito.
Capuseticara — Náusea.
Caputa — Escuro.
Caputaju — Encapotar.
Caputi — Anublar.
Cara — Ganoso.
Caracanima — Ira.
Caradati — Gentío.
Carana — Descomodidad.
Carasa — Encajar.
Carecanieque — Congoja, congojar.
Carecani iyaqui — En cinta.
Carecanimaju — Enfurecer.
Carecanisaqui — Embarazada.
Carecaniuje — Entuerto.
Carenejaca — Desacompañar.
Carequi — Duplicado.
Carequiju — Duplicar.
Careseca — Desparejar.
Careveti — Infanticidio.
Carevetiaqui — Infanticida.
Caria — Encerrar.
Carireti — Hacendera.
Cariruti — Desperzarse, esperezo.
Caru — Mordedura, picada.
Carumere — Cruzar.
Casacati — Endeble.
Casada — Fuerte, valiente, vigor.
Casada banapaja — Bofetón.
Casada camajeti — Resollar.
Casameti — Bailar.
Casañati — Huraño.
Casapidyati — Comunicar.
Casati — Entrampar, entropar.
Casatura — Esforzar, esfuerzo.
Casecati — Escabullirse.
Casibuti — Calambre.
Casicati — Desaliñar, desaliño, estragar.
Casimili — Soberbio.
Casipiti — Equilibrar.
Casiriti — Casamiento.
Casiritima — Duración, duradero.
Casiritimaju — Durar.
Casiti — Afear.
Castere — Flaquear, flaqueza.
Casubuti — Vencer.
Casueniti — Orgullo.
Casumite — Presumir.
Casumiti — Encopetado, fantasía, envanecer, exaltar.

- Casumitiaqui** — Orgullosa.
Casumutijaca — Desensoberbecerse.
Catabuti — Circuito.
Catacuaritariida — Mujer mala, escaldada.
Catamutsie — Desplumar.
Catananaquiju — Encañonar.
Cataqueja — Desamor, desapego.
Cataquejaju — Desamorar.
Cataqueti — Chocar, choque.
Cataquijaha — Desamar.
Cati — Hecho, hechura, instigación.
Catiananasati — Garbullo.
Catiaqui — Dañador, dañable.
Catiati — Débito, desposar, distribución, explotar, cortejar, distribuir.
Catiatiaqui — Condescendencia, dador.
Catiatiataqui — Denuncia.
Catibuti — Origen.
Caticaraju — Emperrarse.
Caticati — Debate.
Cati idia — Elaborar.
Catiriati — Denidar.
Catiti — Dañar, daño.
Catiucavijati — Escamonda.
Catsa — Castigar, insubordinación.
Catsacunuti — Costra.
Catsataqui — Punible.
Catsuma — Incontinencia.
Catsumaaqui — Incontinente.
Catupeti — Intercutáneo.
Catupetitaquima — Incurable.
Catuquiju — Emplumar.
Catyuda — Seriedad.
Catyudaaqui — Serio.
Catza — Azotar.
Catzaquiquie — Azote.
Catzati — Breva.
Catzu cavijati — Entallecer, vestirse.
Caumiti — Ufano, vanidad.
Caveti — Consorte, cónyuges.
Cavenana — Afan, afanarse.
Cavenanaqui — Afanoso.
Caveti — Consorte, cónyuges, enmaridar.
Cavicati — Descalzar, descalzo, desnudar, desnudo.
Cavitsutitseve — Floridamente.
Cavituti — Florecer.
Caya — Despanzurrar.
Caynamati — Inservible.
- Cayuweise** — Telaraña.
Caza — Fuerza.
Cazacuina — Convalecencia, convalecer.
Cazatsa — Lloviznar.
Cazatura — Forzado, forzoso.
Cazeiti — Concúbito.
Cazicati — Ensuciar.
Cazicatiaqui — Ensuciador.
Cazipiti — Ensamblar.
Cazomiti — Alborozar.
Caztere — Langüidez, lánguido.
Cazumiti — Ensobrecer.
Cira — Cresta.
Citara — Bolsa.
Citaraebari — Costal.
Citarajuisa — Entalegar.
Clavomusama — Tachuela.
Cocolate quini — Chocolatera.
Coeti — Cercado, derredor, turno, vuelta.
Comazejiju — Generalizar.
Comeretimaha — Incultivable.
Corona — Guirnalda.
Cua — Ir.
Cuaba — Canoa, lancha.
Cuabi — Asar en brasas.
Cuabu — Pelota.
Cuabuijabeju — Pelotear.
Cuacu — Madre.
Cuacua — Encantarar.
Cuacuacuaysa — Derretir.
Cuacuamuri — Sofocar.
Cuacuamuria — Chapuzar.
Cuachitana — Talón.
Cuadicia — Mandar.
Cuadinaqui — Mandón.
Cuadisia — Ley, despachar, enviar.
Cuadisiayaque — Quemando.
cuadyama — Coraje.
Cuaisa cuaysa — Desportillar.
Cuajadaquevijida — Golosear.
Cuajeri — Cacao.
Cuajeriquini — Cacaotal.
Cuaji — Asomar.
Cuajiti — Averiguar, exploración.
Cuajitima — Inaveriguable.
Cuami — Hundir.
Cuamicuami — Hundible.
Cuanemaque — Soltero.
Cuanime cuarusati — Disputar.
Cuapujique — Madrastra.

Cuararaisa — Chicharrón, freír.
Cuare — Ayuda, bandada, cometer, expedición.
Cuarema — Insuperable.
Cuarenuca — Destruir, indemnizar.
Cuarequi — Fanático.
Cuareruda — Plenilunio, redondear, redondo.
Cuaresanaha — Deponer.
Cuaretianuca baccuahaqui — Desagradecido.
Cuaretianuca baccuatseve — Desagradecidamente.
Cuareu — Grigallo.
Cuaruna — Invariable.
Cuaruruisa — Enrejar.
Cuasiri — Emboscada.
Cuati — Leña.
Cuatsabija — Predica.
Cuatsabijiju — Predicar.
Cuatsabiti — Bigote.
Cuatsaguana — Corregir, corrección, imparcialidad.
Cuatsaguanama — Incorrección, incorregible.
Cuatsaguanatseve — Imparcial.
Cuatsaju — Orillar.
Cuatsatumu — Embozar.
Cuu — Ida.
Cuuda — Baladrón, fanfarria, fanfarrón.
Cubita — Hidrocéfalo.
Cubutaena — Burbuja.
Cubutanaha — Burbujar.
Cucu — Tlo.
Cucuadisati — Gobernar.
Cucudenu — Chirimoya.
Cuchara ebari — Cucharón.
Cucharada ejequi — Cucharada.
Cuchi — Cochino.
Cuchiro — Cuchillo.
Cududu — Desesperación, desesperar.
Cuegipa — Norte.
Cueja — Aviso, denotar, noticiar, licencia.
Cuejana — Formar.
Cuejatiu — Denunciar.
Cuejayaque — Ha declarado.
Cuejeti — Avisar.
Cueji — Cuesco.
Cuejiji — Viento, aire.
Cuere — Hachear.

Cueru — Filo.
Cuesi cuesi — Destrizar.
Cueya — Efigie.
Cueyana — Imaginar.
Cuidi — Glándula, incordio.
Cuiducuido — Gigante.
Cujada — Arista.
Cuinana — Llegar, llegar, parir.
Cuinara — Nacer.
Cuiri — Degenerar.
Cuisu — Espurriar.
Cuitabacati — Festejar, festín.
Cuitanque — Tabardillo.
Cuitapeta — Execrar, execración.
Cuitapetaqui — Execrador.
Cuja — Soplar, inflar.
Cujacuja — Vegiga.
Cujatana — Fonge (?).
Cujatisa — Entreverar.
Cujisa — Equivocación, equivocarse, equivoco, extraviar, extravío.
Cujuti — Guermeses.
Cujutia — Engranujarse.
Cumazeji — Imitable.
Cumazejiju — Imitar.
Cume — Usar.
Cumucumu — Timbal.
Cumuda — Larga.
Cumudaha — Largar.
Cunu — Bejuca, contorno.
Cunuquini — Bejucal.
Cuña — Cuña.
Cuparicati — Encompadrarar.
Cupipana — Gorrin.
Curecati — Alabar, ensalzar.
Curecatiaqui — Ensalzador.
Curecatisa — Elogiar, elogio.
Curuma — Abstenerse, abstinencia.
Cuti — Gusarón (?).
Cuyane — Imaginario.

Ch

Chabare — Errata, error.
Chacha — Chacota, grito, griterio.
Chachabaccua — Insaludable.
Chachacha — Gritar.
Chachada — Rojo.
Chachaje — Contender.
Chachaju — Chacotear, sanar.
Chachamere — Curar.
Chachanema — Disfavor.

Chamacama — Apenas, como quiera,
con trabajo.
Chanu — Temblar.
Chapa — Perro.
Chapacueja — Jalear.
Chata — Imprecación, imprecuar.
Chequequequi — Estallido.
Chequequequiju — Estallar.
Cheve — Garfear, imprudencia.
Cheveaqui — Imprudente.
Chibama — Desmerecer.
Chibamaaqui — Desmerecedor.
Chibare — Errar.
Chibarea — Desemparejar.
Chica — Tropezar, tropezón.
Chico — Tordo.
Chicuare — Impetu, impío.
Chicuareta — Extirpar.
Chicuaretana — Arruinar, ausente.
Chichucatineti — Arrodillar.
Chii — Desgajar, deszumar.
Chine — Festividad, día.
Chineunuda — Fiesta.
Chipi — Despique, despigar, desquite.
Chipilo — Dinero, plata.
Chipirodume — Escoria.
Chipiroduni — Orin.
Chipiroliquidaqui — Oro.
Chiquequi — Embuste.
Chiquequiaqui — Embustero.
Chiquequiju — Embustear.
Chiri — Garramar, hurto, hurtar, ladrón, robar, rapiña.
Chiricue — Defraudar.
Chirije — Escrita.
Chiritaqui — Hurtar.
Chive — Excusa, excusar, fingir.
Chiveaqui — Fingido.
Chivetaqui — Excusable.
Chivetseve — Fingidamente.
Chuca — Nudo.
Chucu — Enmelar.
Chumu — Forquilla, gancho, espetera, horqueta.
Churi — Defraudación.
Churiaqui — Defraudar.
Churu — Golondrina, gorro.

D

Dabuchere — Iguana.
Dacaca — Calva, encalvecer.

Dacacaqui — Calvo.
Dacaysa — Destechar.
Dachibu — Abceso, divieso.
Dada — Ensalmar, hunada, huso.
Dadi — Hallar.
Dadidididama — Desagradar.
Dadidididamatseve — Desagradablemente.
Dadidiquizamaha — Desagradar.
Dadina — Encuentro, hallazgo.
Dadidididama — Desplacer.
Dadu — Abocar, balance, balancear.
Dadudadu — Trémulo.
Daidiquida — Agradecer.
Dajicada — Epulón, glotón, glotonería.
Dajicadaju — Atracar, glotonear.
Dajicadama — Sobriedad, sóbrio.
Dajida — Desenvoltura, deshonestidad, deshonesto, farota, sonrisa.
Dajidatseve — Deshonestamente.
Damema — Desproporcionar.
Dana — Cariño.
Danamaha — Enmohecer.
Danapa — Ardilla.
Danapacaca — Desmogar.
Dane — Crecer, estatura.
Daneteresna — Atroz.
Danuma — Desafortunado.
Dar — Tardanza.
Dare — Distintos, separados.
Dati — Galápagos, tortuga.
Datse — Aunke, empero.
Daue — Fructificar.
Deca — Hombre, macho.
Decaja — Desflorecer.
Decanimequique — Marimacho.
Deda — Hondo.
Dedaha — Fondear.
Dejeta — Vadear.
Dere — Explayar.
Deru — Dolar (?).
Detza — Abertura.
Deu — Fondeo, hondura.
Diacucuenti — Demasia, demasiado.
Diadi — También.
Diagni — Ociosidad.
Diaicada — Galvano, tibieza.
Diaicuina — Flojear, flojedad.
Diaida — Remolón, pereza.
Diaida aqui — Perezoso.
Diaini — Ocioso.

Diainicadiati — Desocupación.
Diamajaca ijamajaca — Descariño.
Diana — Halago.
Dianaha — Halagar.
Dianajaca ijamajaca — Descariñarse.
Dianimere — Encariñar.
Diaque — Encima, yucuba, sobre, muy.
Diaquediana — Engrandecer.
Diaquejie — Enteramente.
Diaqueju — Externo.
Diaquejunati — Creciente.
Diaqueneuti — Enorme.
Diaquepije — Extraordinario.
Diaquepijine — Intemperie.
Diaquetana — Empeorar.
Diaycada — Holgazán.
Diaycadaju — Empoltronarse, holgazanear.
Diaycuima — Empezar.
Diayda — Flojo, tuna.
Diayni — Haragán, haraganear.
Dicui — Encebar.
Dida — Empegar.
Didia — Incompleto.
Dijima — Hostigar.
Diosujayana — Doctrina.
Diosuja yana aqui — Doctrinero.
Diri — Encanalar, seña, señal.
Dirijo — Señalar.
Diru — Marchar.
Dirusa — Soltar.
Duca — Cocer, cocido, espesar, espeso.
Ducada — Encrasar, enturbiar.
Ducu — Baldón.
Ducucu — Frialdad, abrigar.
Ducueri — Teñir.
Ducus — Baldonar.
Dudo — Repique, tañer.
Duduyaque — Puntear.
Dueniti — Panza.
Duji — Adular.
Dujiaqui — Adulación.
Dumi — Excremento, excretar, mierda, cagada, cagar, enver.
Dumiquini — Cagadero.
Dumitadata — Extreñir.
Dunieque — Revés.
Duquimi — Desnatar.
Dutia — Todo.
Dutsabecaca — Diariamente.
Duza — Absorber.

E

[Siendo la **E** prefijo eufónico, compárense todas las voces estas con las otras que corresponden á la primera consonante de cada vocablo. — Ed.]

Eabuqui — Carga.
Eada — Extravagante.
Eadebaqui — Comprensible.
Eadebaquiana — Incomprensible.
Eamere — Digerir.
Eaniqui — Guarida.
Eaniquiqui — Matriz.
Eapuquiju — Encubertar.
Eaputa — Escurar (oscurecer?).
Eaqui — Capaz, causa, forma.
Eaquiana — Incapaz.
Eaqueique — Cumplida.
Eaquiju — Causar.
Eaqueique — Fábrica, Hostiario.
Eaqueiqueju — Fabricar.
Earaqui — Fiambre.
Earaqiuquini — Fiambrera.
Eatseve — Conmigo.
Eavemaju — Enviudar.
Ebacani — Firma.
Ebacaniza — Firmar.
Ebacua — Cria, hijo, yerno.
Ebacuaja — Filial.
Ebacuajua — Sobrino.
Ebacuanana — Criatura.
Ebacuanapuji — Criada.
Ebacuapuji — Hijastro, ahijado, ahijada, entenado, muchacho.
Ebadequi — Hamaca.
Ebajeque — Avío.
Ebajequeu — Aviar.
Ebamere — Guía.
Ebamerequi — Guiador.
Ebana — Mejilla.
Ebanabiti — Cabezada.
Ebaqui — Infamador, injuria.
Ebaquitaqui — Injuriador.
Ebareju — Encopetar.
Ebaruque — Arriba.
Ebatura — Temprano.
Ebavitia — Enseñanza, instrucción.
Ebavitiaqui — Enseñador.
Ebebacua — Espalda, lomo.
Ebebacuatsau — Espinazo.
Ebequiju — Injuriar.

Ebi — Brazo, escarbar, nariz.
Ebicana — Pulso.
Ebicani — Manga.
Ebite — Pellejo.
Ebiti — Cáscara, cuero, concha, corteza.
Ebitiquemi — Descortezar.
Ebitirama — Encorar.
Ebitiveizada — Membrana.
Ebitu — Punta.
Ebubuqui — Escoba.
Ebuchchaqui — Despertar.
Ebudze — Cómplice.
Ebujema — Limpieza.
Ebujutsu — Flemón.
Ebusisaqui — Despertador.
Ebute — Embarcadero.
Ebutsequini — Cara.
Ebutsequinijua — Contumelia.
Ebutsu — Materia.
Ebutsun caya — Icor.
Eca — Huevo, huevera, liendre.
Ecabapeti — Incognoscible.
Ecabati — Despierto.
Ecaca — Pepita.
Ecacaquemi — Eunuco.
Ecacaquini — Folículo.
Ecacujati — Consentimiento.
Ecacuitatiriaqui — Consumidor.
Ecacuitatiriati — Consumido.
Ecadeneti — Bruja.
Ecadya — Hurgamandera.
Ecajo — Jebada (?).
Ecamajuajua — Encumbrar.
Ecamuiti — Humildad.
Ecamureti — Indignación.
Ecanime — Convenir, convenio.
Ecapucacati — Descogollar.
Ecarecani — Entraña, vientre.
Ecareneque — Comitiva, compañía.
Ecarequeti — Balsear.
Ecasapa — Tortilla.
Ecasipiti — Zurcir.
Ecatta — Pluma.
Ecazitati — Inmediato, intermediación.
Eccari — Senda.
Eccueja — Exhortación, exhortar, exhortador.
Eccueyane — Estatua.
Ecuá — Madre (1)

(1) Ver: Yo pecador.

Ecuadisia — Enviado.
Ecuadyama — Arrojado, coraje.
Ecuadyamaha — Expeler, expulsar.
Ecuararaysa — Frito.
Ecuari — Juez.
Ecuaruna — Abejón.
Ecuaruruisa — Enrejado, enrejar.
Ecuasiquie — Migaja.
Ecuatsa — Boca, orilla.
Eduede — Saliva.
Ecuedi — Esputo.
Ecuedia — Salivar.
Ecuedipanu — Flema, gargeada, gargajo.
Ecuedi pusia — Desalivar, desflemar.
Ecueducu — Barba.
Ecue epujuque — Paisano.
Ecueiqui — Cara.
Ecueiquinimuyza — Ceño.
Ecueja — Educación, interpretación.
Ecuejaju — Interpretar.
Ecuejaqui — Denunciador, interpretador, intérprete.
Ecuejaquiju — Enunciar.
Ecuejiquini — Faz.
Ecuese — Fragmento.
Ecueyani — Imaginación.
Ecuí — Arbol, higuera, tronco.
Ecuicha — Terror.
Ecuinana — Nacido, parida.
Ecuinanaqui — Efugio.
Ecuiquiama — Ajeno.
Ecuisa — Espantar, espanto, susto.
Ecuisacuitaha — Desgustar.
Ecuíta — Cuerpo, gente, persona.
Ecuítama — Incorporo.
Ecuítayequi — Homicida.
Ecuiviri — Arbusto.
Ecusecuiquinimuyza — Encaratalarse.
Ecutana — Cortedad.
Echata — Disco.º.
Echiu — Estornudo.
Echuiju — Estornudar.
Edana — Cuerno, espolón, garrón.
Edderunque — Garapita.
Eddiri — Triángulo.
Edduca — Comida.
Edducasapa — Sancochar.
Edducuju — Interno.
Edigi — Camino.
Edtuda — Coagular.

Edu — Yema.
 Educa — Cena, manjar.
 Educuju — Internación.
 Educhi — Dios.
 Edumijite — Tripa
 Edumiti — Intestino.
 Edumitie(ari) (d ?) — Ventrudo.
 Eduqui — Hilo.
 Edure — Compañero.
 Egereque — Corona, cual.
 * Egique — Maiz.
 * Eidnuquiquemi — Desapuntalar.
 * Eigiqi — Bebida.
 Eijanatenauqui — Cornudo.
 Eimeveque — Fíador.
 Eimevequi — Fianza.
 Eimevequiju — Fiar.
 Einaqui — Asa.
 Eisu — Trasquilar.
 Eiyamudia — Engastar.
 Eja — Nido.
 Ejacu — Escarzo (?), jabonado, jabardear.
 Ejadyama — Gurrumina.
 Ejadyamaqui — Gurrumino.
 Ejanane — Canoso.
 Ejara — Caspa, migá.
 Ejariba — Mofa.
 Ejaruna — Tendón.
 Ejasa — Bofe.
 Ejasapara — Entrecejo (?).
 Ejebuataquima — Infalible, infalibilidad.
 Ejebucha — He.
 Ejebujuquima — Infamia, inefable, inefabilidad.
 Ejebut — Imposibilidad.
 Ejebutsee — Estado, imposibilidad.
 Ejebutseha — Imposibilitar.
 Ejecuju — Lleno, llenar.
 Ejee — Si.
 Ejeecqueani — Prieto.
 Ejeeneguana — Fiel, fidelidad.
 Ejeenegasataqui — Fidedigno.
 Ejequajau (q ?) — Dulzura.
 Ejejapa — Distancia.
 Ejeju — Donde, donde quiera.
 Ejeme — Fe.
 Ejenane — Maduro, madurez, madurar.
 Ejenataqui — Creible.
 Ejeque — Cualquiera.

Ejequeja — Hacia.
 Ejequie — ¿Cuál?
 Ejetsumu — Edad.
 Ejetupu — Extensión, hasta.
 Ejeyane adyaha — Contar.
 Ejicuina — Bonanza.
 Ejigu — Fisonomía.
 Ejiquiju — Hermanar.
 Ejiriqini — Estilo.
 Ejita — Huerta.
 Ejitaju — Descubierto.
 Ejitajuquai — Descubridor.
 Ejituraquiju — Confortar.
 Ejituraquique — Confortativo.
 Ejutive — Descendencia.
 Ejui — Menstruación.
 Ejuiju — Menstruar.
 Ejuquie — Hermano, hermana.
 Ejuquitana — Carifruncido.
 Ejuri — Corriente.
 Ejuta — Ver.
 Ejuzicua — Híbrido.
 Emadi — Goma, incienso, resina.
 Emajacaha — Achicar.
 Emajaja — Legua.
 Emajanatzu — Cadavérico.
 Emaju — Cadáver, difunto, finado, muerto.
 Emapisi — Hidromancia.
 Emaque — Abajo, debajo, menos.
 Emaricaca — Olla.
 Ematiccui — Achioté.
 Ematina — Cima.
 Ematina corona — Diadema.
 Ematinatsau — Casca.
 Emaya autuqui — Figurable (u ó a).
 Eme — Mano (1).
 Emechiquie — Dueño.
 Emedaha — Desmenuzar.
 Emeja cuajeju — Acariciar.
 Emepanati — Confesor.
 Emerequi — Esclavo, fámulo.
 Emerequiju — Esclavizar.
 Emesuru — Uña.
 Emetse — Criador.
 Emetsejuju — Empenar.
 Emetuastupu — Palmo.
 Emetucu — Mano.
 Emetucupucacatsubanacapa — Soapapo.

(1) Ver: Credo.

Emetucupucaca — Puño.
Emetucuzapara — Dedo.
Emetuczapara — Garfa.
Emeya — Estampa, figura, imagen.
Emeyaha — Figurar.
Emiriqui — Garrote.
Emiriquiju — Garrotear.
Emiuauqui — Carnada.
Emive — Harina, buche.
Emive caca — Buche.
Emu — Caracol.
Emuba — Grima.
Emuiba — Respeto.
Emuja — Hipocondria.
Emujaqui — Hidrópico.
Ena — Agua.
Enabitiqi — Baño.
Enacaca — Jugo, sustancia, zumo.
Enacacaeti — Supurar.
Enacata — Mojadura.
Enacueba — Envidia.
Enacuji — Charco.
Enacuju — Encharcada.
Enachi — Pisada.
Enachiatuca — Tobillo.
Enadiji — Emisario.
Enageve — Clarificar, clara (de huevo).
Enaji — Ebrio.
Ename — Caldo.
Enanemuju — Viudo.
Enanuca — Desdonar.
Enapa — Guaya.
Enaquini — Jarra.
Enaru — Guardoso, incumbencia, incumbir.
Enaruqui — Cuidador, empleo, guardador.
Enaruquiju — Emplear.
Enasapa — Enaguazar, Pantano.
Enatsimare — Pierna.
Enatsimaretsau — Canilla.
Enaynare — Garapito.
Enerecaba — Libre.
Enijo — Pulsación.
Enisati — Asustar.
Ente — Entallecer.
Enubi — Hincadura.
Enuca — Tomar.
Epaca — Desembocar.
Epapa — Calzada.
Epapaqui — Enterrador.
Epatse — Hiel.

Epecaca — Riñón.
Epere — Costado.
Eperecatse — Costillar.
Eperecatsenana — Ijada.
Eperequi — Inseparable.
Epetaqui — Desmotador.
Epezizi — Gordazo, gordaza.
Epica — Trenzado.
Epicaque — Cordellate.
Epida — Matadura.
Epiequi — Horma.
Epiqui — Abanico.
Epire — Collar.
Epiruri — Fardo.
Epitajua — Descubrir.
Epiti — Cuello.
Epizuqui — Desañadidura.
Epu — Pueblo.
Epucu — Frágil, fragilidad.
Epucutseve — Fragilmente.
Epucha — Fundamento.
Epuchaju — Fundamentar.
Epuma — ¿Cuántos?
Epuna — Hembra, mujer.
Epunabavitiyaque — Maestra.
Epunadeca — Hermafrodita.
Epuna uchaquiara — Gavasa, gaveta.
Epuri — Contento, diversión.
Epuriju — Contentar, divertir.
Epurima — Descontento.
Epurimaha — Descontentar.
Epuripurama — Alborozo.
Epuriri — Harinoso.
Equchiquini — Falda.
Equedya — Desde.
Equemiquiju — Enajenar.
Equaque — Lamento.
Equeti — Frente.
Equijanati — Hechizo, hechicería.
Equijanatiyu — Hechizar.
Equijiriaguanati — Hinchado.
Equinarumati — Integridad.
Equiniju — Adentro, dentro.
Equiniqui — Estuche.
Equique — Bosque.
Equiquejuju — Embosquecerse.
Equique — Mio.
Equique — Montaña.
Equitaese — Homicidio.
Erada — Ramillete, junta.
Eradaqui — Balumba.

Erami — Carne.
Eramibi — Carnívoro.
Eramicuinana — Carnosidad.
Erara — Seco.
Ere — Rallar (?).
Erera — Ege (?).
Erere — Enramada.
Erereha — Enramar.
Eriduque — Asador.
Erique — Fuente.
Eru — Canción, cantar, escorbuto, garrotillo, tonada.
Eruaqui — Cantor.
Eruduqui — Cojo (?).
Erumu — Garganchón, garganta, garguero, gaznate, quijada.
Erumucuyaqui — Degollador.
Erumumu irene — Gargantilla.
Esa — Espiga.
Esacua — Herida.
Esaha — Espigar.
Esamaqui — Ungüento.
Esana — Heredado.
Esanaque — Huérfano.
Esapara — Chamasca (?).
Esepara — Gajo.
Esepere — Arroyo.
Esequi — Matador.
Esereraujeda — Retorcijón.
Esipipisa — Desaparrado.
Esipiqui — Pared.
Esipiqui coeti — Cercar.
Esipita — Juntura.
Esiri — Senectud, vejez, viejo.
Esiriju — Envejecer.
Esirima — Juventud.
Espune — Zaratán.
Estau — Innato.
Esuju — Esquilar.
Eta — Volar.
Etacaqui — Desollador.
Etacua ujeji — Hepatia.
Etachi — Contenido.
Etachi quisicua — Desembarazar.
Etadata — Empedernir.
Etapataqui — Grada, escala, escalera.
Etaruquique — Balsero.
Etata — Comulgar. (Ver comulgar.)
Etata Jesu Cristoja quemí — Comulgar.
Etaruqui — Remo.
Etatapuque — Padrastro.

Etata ucuare — Clavado.
Etavi — Jornada.
Etaviqui — Cama.
Etavisaqui — Dormitivo.
Etazique — Despabiladeras.
Etena — Disimulo, escondidas, escondijo.
Etenacacuejatiaqui — Conspirador.
Etenacacuejati — Conspiración.
Etenadseve — Encubiertamente.
Etenaqui — Encubierto.
Etene —
Eti — Invención, inventar, polución, semen, venir, venida.
Etianaquivesa — Desoprimir.
Etiaque — Donación.
Etiaqueja — Donar.
Etibene — Atrás, detrás.
Etibune — Innovar, innovación.
Etica — Disminuir, expender.
Etie etieju — Deteriorar.
Etieya — Insuficiencia, insuficiente.
Etijaqui — Chispa.
Etijaquia — Chispear.
Etimacuija — Aguijón.
Etimaquere — Fajar.
Etimaquerequi — Faja.
Etiqui — Fuego.
Etiquinitaha — Embalsar.
Etiquitabu — Tizón.
Etirisaqui — Abrasador.
Etirutzeve — Carbón.
Etiveni — Empos (?).
Etiveru — Gruta.
Etsacamajata — Entrepieñas.
Etsandiará — Esqueleto.
Etsapequi — Desparramador.
Etsapuna — Médula, meollo, tuétano.
Etsaru — Cabello, cerda, lana.
Etsarudecaca — Guedeja, quedeja.
Etsarudiji — Crencha.
Etsau — Hueso.
Etsauquemí — Desposar.
Etse — Diente.
Etsecanirutuqui — Escarvadiente.
Etsecunu — Encia.
Etsehaqui — Farolear.
Etsena — Órga.
Etsenamique — Desapolillar.
Etseri — Grasa, manteca, esperma.
Etseri buqueji — Grasiendo, grasienda.
Etsetaquia — Dentellar.

Etsucu — Esquina.
 Etsucuija — Aguja.
 Etsuge — Venganza.
 Etsugequi — Interés, interesable.
 Etsugequiettare — Hostal (?).
 Etsugequiju — Interesar.
 Etsure — Mango.
 Etsuri — Voz.
 Etsuricani — Exófago, gañote, gola.
 Etsuricanibaeze — Espumarajo.
 Ettada — Nalga.
 Ettamu — Cachete.
 Ettare — Casa, jaula.
 Ettari — Hilado.
 Ettariqui — Hilador.
 Ettataquietuja — Suegro.
 Ettena — Secreto, patrocinar, polilla.
 Ettena cacuejati — Defección.
 Ettete — Hoguera.
 Ettibu — Popa.
 Ettibuimaqui — Canoero.
 Ettida — Ecurridura.
 Ettima — Cintura.
 Ettinuca — Regresar.
 Ettiquicuere — Hogar.
 Ettiquimuru — Ceniza.
 Ettuba — Abdomen, empeine.
 Etuba — Bandullo, inglé.
 Etumuqui — Tapón.
 Etununu — Arco.
 Etupu — Límite.
 Etupuqui — Balanza.
 Etyume — Usado.
 Etsugebute — Abaratar, barato.
 Euana — Pendejo.
 Euane — Esposa, esposo.
 Euiju — Corazón.
 Euijmichacalco — Ocho.
 Euxitemu — Pantorrilla.
 Evachicuare — Huella.
 Evasuananadaque — Párvulo.
 Evayo — Torcido.
 Eve — Cachorro.
 Evecaqui — Benigno, iluminador.
 Evecaquié — Benignidad.
 Eve ebari — Mocedad.
 Evejeta — Vado.
 Eveuuque — Madeja.
 Evi — Pua.
 Eviaque — Comezón.
 Evicaniquisarati — Gangoso, engan-
 grenarse.

Evicauiiba — Remangar.
 Evicuabu — Cabo.
 Evija — Vástago.
 Evimunu — Hocico.
 Eviri — Contralto, chico, enano.
 Evite — Peladura, piel.
 Eviti — Impalpable.
 Evitirarama — Empellejar.
 Eya — Exención, exento.
 Eyaju — Exentar.
 Eyeque — Foragido.
 Eyere — Panga (panza?).
 Eysura — Emperchar, techo, techar.
 Exsepere — Río.
 Ezuruqui — Guñador.

F

Feedya — Vedlo, helo (elo).

G

Geri — Casi.
 Gietana — Cavilar.
 Guaburu — Jabali.
 Guagua — Rama.
 Guaguabacua — Salamanqueja.
 Guaja — Abeja, miel.
 Guajada — Dulce, salado.
 Guajadaha — Dulcificar, endulzar,
 salar.
 Guajadaque — Azucar.
 Guajatana — Enconar.
 Guajatatare — Enjambre.
 Guana — Encaramar, huida.
 Guanabute — Asesinar.
 Guanabutequi — Asesino.
 Guanaquina — Insolar.
 Guanasa — Fulica (?).
 Guanepea — Cuñado.
 Guani — Humedad, vapor, humo.
 Guanicuinanasa — Desahumar.
 Guanida — Rancio, tufo, expirar,
 olor.
 Guanida aqui — Expirante.
 Guaniiru — Humear.
 Guanijididi — Hollin.
 Guaniju — Humear.
 Guanizididia — Entiznar.
 Guarurusa — Desparpajar.
 Guau — Impureza.

H

Harina — Crecida.
 Hicua — Chitón.
 Humadaqui — Abundante.
 Huya uma — Honra.

I

Iba — Tigre.
 Ibazebe — Garduña.
 Ibe — Economía, economizar.
 Ibeda — Dificultad, difícil.
 Ibedaha — Dificultar.
 Ibedama — Fácil.
 Ibida — Fetidez, fétido, feter.
 Ibida — Hedor, hedentina.
 Ibidaju — Heder, hediondez, hediondo.
 Ibu — Arremangar.
 Ibuba — Deshojar, desteñir.
 Ibubatana — Deslustrar.
 Icada — Escabroso.
 Icierua — Copiar.
 Icacue — Anteponer, anticipación, antes.
 Icuene — Delantera, primero. (Ver Mandamiento de la ley de Dios.)
 Icacueneama — Descomedirse.
 Icuene — Comedimiento.
 Icu — Corte, cortar.
 Ichubu — Arrinconar.
 Ichubuju — Arrinconado.
 Ida — Bien, lindo, piedad.
 Idaani — Bienestar.
 Idaaqui — Piadoso, régimen.
 Idabamere — Escandalizar, escándalo.
 Ver Idamamere.
 Idabijida — Bien querer.
 Idabijidanacua — Bienquisto.
 Idada — Advertir, advertencia.
 Idadama — Inadvertencia.
 Idadiaqui — Mejor.
 Idaeque — Derecha, diestra.
 Idainime — Consejo.
 Idaisu — Conveniente, conveniencia.
 Idaju — Regir.
 Idajuquiju — Aprovechar.
 Idama — Mal, malo, ultrajar.
 Idamaadebaqui — Desedificar.
 Idamabaca — Mal hecho.
 Idamabarequi — Escandaloso.
 Idamabeju — Maliciar.
 Idamaca — Mal hecho.

Idamacara — Malcomido.
 Idamacuina — Malparida.
 Idamacuita — Peor.
 Idamajanaha — Maldecir.
 Idamajo — Peligrar.
 Idamajuquictaqui — Peligroso.
 Idamamere — Tentación. Ver Idaba-
 I mere.
 Idamamereju — Tentar.
 Idamayana — Maldición.
 Idaque — Bondad, orden.
 Idaqueama — Denigrar, denigración.
 Idaqueamaqui — Denigrativo.
 Idaquipararetida — Bienvenida.
 Idatemuysa — Criado, criada.
 Idaymama — Inconveniencia.
 Idiaque — Antepenúltimo.
 Idsu — Pelusa.
 Idujo — Sufrir.
 Idujutaqui — Sufrible.
 Idumaha — Exasperar.
 Idunsa — Exasperación.
 Idure — Exterior, fuera.
 Idureju — De afuera.
 Iduti — Atrancar.
 Iduu — Compunción.
 Idyaquediama — Consolación, con-
 solar.
 Idyaquediamaqui — Consolador.
 Idyaquédya — Injusticia, injusto.
 Ige — Ver. Ije.
 Igeti — Sol.
 Igetinubiaqui — Oeste, poniente.
 Igeve cuina — Botar.
 Igevene — Destruir, desperdiciar.
 Igi — Ver Iji.
 Igi — Beber.
 Igillaguanaaqui — Murmurador.
 Igillaguanati — Murmurar.
 Igiquequini — Maizal.
 Igua — Aguardar, llamar.
 Iguachupij — Pajita.
 Igueda — Estimar.
 Iguedaba aqui — Amar.
 Iguedamaju — Odiar.
 Iguene cabajeti — Prevenido.
 Ihacua — Ahora.
 Ija — Erizo.
 Ijaca — Oreja.
 Ijaca apata — Desmayar.
 Ijacabaja — Escuchar, espiar, expec-
 tación.

Ijacamirutuqui — Escarva orejas.
Ijacaqui — Oído.
Ijacaquiju — Oír.
Ijacaraque — Deshojar.
Ijacadubu — Desorejar.
Ijaja — Limar.
Ijamia — Caricia, cariño.
Ijamiaqui — Cariñoso.
Ijamimere — Encariñar.
Ijana — Demonio.
Ijanabuchiquire — Demoníaco.
Ijana ettiqui — Infierno.
Ijanaqui — Endemoniado.
Ijariba — Burlar, irrisión.
Ijaua — Diabolo.
Ijauatena — Adulterar.
Ijauatenaqui — Adúltero.
Ijave — Juego.
Ijaveaqui — Jugador, jugar. **Ijave** — Envilecer.
Ijicara — Sed.
Ijillajiguanati — Murmurar.
Ime — Caimiento, desmadejar, torpeza.
Imen — Debilitar.
Ina — Agarrar, aguantar, cola, infusión.
Inacama — Racimo.
Inadya inadya — Costumbre.
Inadyaynadyamaha — Desusar, desuso, deshabitado.
Inadyuadya — Hábito.
Inadyuainadyuama — Deshabituar.
Inaha — Inutilizar.
Inaimqui — Agarradero.
Inama — Endiablado, exorbitante, insalubre, infructuoso, inútil.
Inamajari — Crudo.
Inamaqui — Chambón.
Inanaquidaju — Conmutar.
Inape — Empuñar.
Inaque — Feracidad, feraz.
Inaruma — Inocente, inocencia, fin, finalmente, ignorante, ignorancia, ininteligible, impotente, extinguir, extinción, expedito, exámine, completo, equipaje, equipar, desierto, desprevenido.
Inarumaha — Fenecer.
Inarumaju — Completar, finalizar, ignorar.
Inatieba — Descolar.

Inatsama — Desaire.
Inatsamaha — Desairar.
Indaque — Querido.
Indiana — Diferenciar.
Inemetsape — Conciencia.
Inequedia — Ingenuidad.
Inequedyaha — Entonar, entono.
Inequedyamaha — Falsear.
Inequeneri — Gloria.
Inetaquima — Inaguantable, inalterable.
Inetinuca — Decurso.
Inica — Liebre.
Inieda — Escasez, mezquino.
Inieda amaqui — Obsequioso.
Iniemeiduju — Paciencia.
Inime — Facultad, gracia, composición, compunción, intención, obligación.
Inime adebayama — Sencillez.
Inimeajaca — Desapropiarse.
Inimeapenea — Discrepar.
Inimebacuina — Impenitente, impenitencia.
Inime bacuina — Penitencia.
Inimebacuinaqui — Penitente.
Inimebare — Inmunidad.
Inimebeji — Filarmónico.
Inimecamare — Obligar.
Inimeducu — Despulsarse, fervoroso, fervor, fervorizar, feracidad.
Inimedyaoya — Contrario.
Inime ebari — Imponderable.
Inimeidu — Gravamen, gravar, pa-decer.
Inimeidujuaqui — Paciente.
Inime iduma — Impaciencia, impaciente, insufrible.
Inime idumaju — Impacientar.
Inimejuti — Hipocresía.
Inimejutiaqui — Hipócrita.
Inimema — Fátuo, insensato, insensible, demencia.
Inimemaqui — Demente.
Inimemaha — Enloquecer, entontecer, infatuar.
Inimemamere — Dementar.
Inimemetse — Importe, importancia.
Inimemetseju — Importante.
Inimepea — Afligido.
Inimeque — Despacio, lamentable, moroso.

Inimequecuita — Despacito.
Inimequi — Conducta, deliberar, industria, discreto, discreción, ejemplo, inteligencia, inteligente.
Inimequiama — Indiscreción, indiscreto.
Inimequiaqui — Industrioso.
Inimequiju — Ejemplar, industrial.
Inimequijutaqui — Inteligible.
Inimetana — Reprimir.
Inimetiana — Fomentar, fomento, conforme, conformidad.
Inimetiria — Esmero.
Inimetriabaccua; nime ani carama — Contumacia.
Inimetupu — Atender, atención, cogitabundo, cuerdo, discurso, sentir.
Inimetupuaqui — Especulador.
Inimseteve — Graciosamente.
Inipetupu — Cordura.
Ipa — Abortar.
Ipene — Impenetrable.
Ipeya — Concubina.
Ipi — Cicatriz.
Ipia — Delatar.
Ipidyameha — Aumentar.
Ipisa — Desfogar.
Ique — Empreñar.
Iquequiti — Afecto.
Iquiaqui — Bebedor.
Ira — Demoler, desliar, desorillar, descosedura, descoser, desenvolver, desenvuelto, deshacer, deshecho, desvendar, destorcer.
Irara aisaqui — Derribante.
Iraraisa — Derribar.
Irare — Cedazo.
Irata — Escampar.
Iria — Desenconar, desentumecer, desinflamar.
Irine — Chaquira, abalorio.
Iru — Beso, besar, oler, olfato, vender.
Iruru — Desgranar, grano.
Iruruqui — Granoso.
Isa — Insaciable.
Isa — Envidiar, envidia.
Isa — Despreciar, ensacar.
Isaani — Domar.
Isaqui — Envidioso.
Isabe — Sordo (**Isave**).

Isai — Azucar.
Isaanima — Indomable, indómito.
Isama — Vacío.
Isama — Deshabitada, evacuar.
Isamaha — Deshabitar.
Isara — Inducir, saludar, nombrar, hablar.
Isasa — Erizar, erizado, espelusnarse.
Isave — Sordo.
Isicua — Desvío.
Isura — Despumar.
Isurumumu — Codof.
Ita — Egoísmo. En 2ª y 3ª personas se dice **Mita**; en plural **Tacua**.
Iti — Encordar, enflechado.
Itieja — Inmondable.
Itti — Cesta.
Ita — Destrucción.
Itucu — Basura.
Ituisa — Empujar, empujón, envión, empellón.
Iuama — Desolado, desolación.
Iuimejuatsa — Delicia, delicioso.
Iuimeju utidia cahanaumati — Delirar.
Ive — Cebo.
Iveyve — Cebat.
Ivimesa — Fragancia.
Ivivi — Oliscar.
Iya — Dominar, dominio, echar, empalmar.
Iyaage — Copilar.
Iyacua — Pecho.
Iye — Matar.
Iyeque — Matador.
Iyu — Enjuto.
Iyuca — Cabeza.
Iyucaicuqui — Cabecera.
Iyucaqui — Docto.
Iyue — Apasionar, apasionado.
Iyuedamaju — Invalidar.
Iyueisu — Dignar.
Iyuepe — Fútil, desechar, insignificante, estima; estimar.
Iyupatsau — Cráneo.
Iyuepe — Desafecto.
Iyumata — Existencia.
Iyupatsau — Cráneo.
Izabeha — Ensordecer.
Ize — Enfundia, hueva.

Y

Ya — Contra, poner.
Yaca adyama — Energía.
Yabaqui — Escarchar, rocío.
Yabutia — Descargar.
Yacabaccua — Estable.
Yacoisa — Deacordar.
Yacua — Recién.
Yacuaquidie — Desde hoy.
Yacuatse — Pechuga.
Yachi — Paja.
Yamaaqui — Jetudo.
Yamaca — Jeta.
Yamaeque — Decisión.
Yana — Idioma, palabra.
Yana ayaque — Mandó.
Yanabijida — Gracejo.
Yanaburi — Grieta.
Yana cana — Por broma, en balde.
Yanacanaanaqui — Charlatán.
Yanacana babani — Espurio.
Yanacana cuau cuau — Desatinado, desmandar, desmedirse, estratágame, imprevisión, imprevisto.
Yanacana cuau cuauma — Charlar.
Yanacana chacha — Cháchara.
Yanacana chachaju — Chacharear.
Yanacana guana guanani — Esquivez
Yanacana, guana guananiaqui — Esquívoso.
Yanacanamy — Idólatra.
Yanacana quisarati — Cuestionar.
Yanacana quisarati quisarati — Cuesta.
Yanaqui — Decisivo.
Yanaquiju — Decidir.
Yanaquima — Indeciso.
Yanaruma — Idiota.
Yana yana — Suelo.
Yanca — Huero.
Yapere — Peine.
Yaquedya mama — Desconsolación.
Yaracaca — Hombro.
Yarapasa — Gamuza.
Yarapaza — Ibice.
Yare-tseve — Del prójimo.
Yaru — Descular.
Yatanana — Espiritu.
Yatananama — Inanimado.
Yati — Dejar (esconder).
Yatsacana — Sabor, sabroso.

Yatsanacajo — Saborear.
Yatuca — Ojo.
Yatucacame — Lágrima.
Yatucapivi — Orzuelo.
Yatucasaru — Pestaña.
Yaurupi — Govio.
Yaya — Insistir.
Yechana — Satanás.
Yenene — Primogénito, delantera.
Yenina — Enmendación, enmendar, enmienda.
Yequienuca — Rellenar.
Yetana — Serenar, despejar, despejo.
Yete — Ratón.
Yeve — Cernicalo.
Yia ó Yid — Rama.
Yinedema — Libertad.
Yiria — Gargarismo.
Yiyu — Incensar.
Yuadyayuaju — Acostumbrar.
Yuama — Follón, desolación, desolado, devastar.
Yuamaha — Exterminar.
Yuamaqui — Exterminador.
Yuaní — Quieto.
Yubarepa — Anteayer.
Yubataquibataqui — Confusión.
Yubataquibataquia — Confundir.
Yucaapu — Encasquetar.
Yucatadarara — Calavera.
Yuca ujedá — Jaqueca.
Yuchine — Anoche, anteanoche.
Yudijidijidya — Frecuente.
Yudijidijaha — Devolver.
Yudijidijidia — Continuo, frecuencia
Yudijidyaju — Desandar.
Yudya — Confrontar.
Yudyama — Diferencia.
Yudya quedyá — Hacha, hacinar.
Yuedyama yuedyarua — Desacostumbrar.
Yueneriama — Friolera.
Yueque — Aquel, aquella, aquello.
Yuica — Testa.
Yuiju — Judía.
Yuijuju — Inaugurar.
Yuimaqui — Idomeneo (idóneo ?).
Yuime adebajaca — Desafortadamente.
Yuimejuatsa — Delicia, delicioso.
Yuimequeura — Decantar, decantación.

Yuimeju utidia cahanaumati — Delirar.
Yuimete — Macilento.
Yujaca — Arrepentirse.
Yuju — Arder.
Yume — Entonces, estotro.
Yumecama — Diversidad, entereza, enriquecer, entero.
Yumei idia — Insomnio.
Yumeria — Afrentar (?).
Yumeriama — Afrenta, descondetado, deshonra.
Yumeriamaha — Detractar, difamar, deshonrar.
Yumeriaqui — Afrentador.
Yuneri — Fama, famoso, honra.
Yumeriama — Ignominia.
Yuneriamaha — Desacreditar, desopinar.
Yunerima — Descrédito.
Yunesi — Crédito.
Yuneti — Parar.
Yupa — Seso.
Yupiji — Dádiva.
Yuputana — Eскурridizo.
Yuqueneri — Hermoso, hermosura.
Yuqueneria — Encastar.
Yuqueneriju — Hermosear.
Yuraha — Consistir.
Yurame yurame — Correspondencia, desafío.
Yuri — Filtración, desagüe.
Yuru — Estaca.
Yurutata — Estacazo.
Yurutataqui — Estacada.
Yutsecuaque — Nieto.
Yuvecaca yuvecacadye — Cotidiano.
Yuya ari — Durante.
Yuyu — Perpendicular.

J

Ja — De, preposición, pero que se subfija.
Jaboqui — Jabonero.
Jabonquini — Jabonera.
Jabu — Puñado.
Jabubu — Huracán.
Jaca — Desanidar.
Jacaadyama — Empeño.
Jacaadyamatseve — Empeñadamente.
Jacacati — Divorciar.

Jaccama — Ictiófago.
Jacecacuina — Desovar.
Jacua — Punzón.
Jachi — Obice, obstáculo.
Jae — Pescado.
Jaeaqui — Pescador.
Jaeani — Pescar.
Jahuamu — Ver Tahuamu.
Jaja — Constipar, estupro, estuprar, expurgar, desfloración.
Jajaaqui — Estuprador.
Jajama — Intacto, inviolado, virgen.
Jajataquima — Inviolable.
Jajevenequi — Déspota.
Jamatoro — Sarta.
Jana — Licencia.
Janacacatsu — Gangrena.
Janauama — Inhonesto.
Janasa — Influencia, influjo.
Janatsu — Enflaquecer.
Janau — Débil, debilidad.
Jaque — Eximir, exonerar, división.
Jaquete — Despartir.
Jarasa — Idea, idear.
Jaratara — Hueco.
Jari — Hilar (debe ser Tari).
Jaru — Descutar, excitar, fijo, fijar, fijación, incitación.
Jata — Foja.
Jatada — Galán.
Jatadaju — Galantear.
Jatape jatapea — Hojear.
Jatitida — Garboso.
Jatitiquidama — Inhumano, inhumanidad.
Jauane — Encanecer.
Jazuma — Desmolado.
Jepi ó Tepi — Desquejar.
Jeravica — Deshilar.
Jetie — Inferior.
Jesucristoja yama y sara — Evangelizar.
Jicacada — Murmullo (J?).
Jicacaisa — Faramalla.
Jicada — Frágolo.
Jietená — Humorado.
Jiji — Gustoso.
Jiji — Estiercol, esterquillneo, herbaje.
Jime — Hética, feble, inválido, extenuación, extenuar. (La e final tal vez sea i.)

Jimeaqui — Hético, hética.
Jina — Gama (J ó T ó F ?).
Jina deca — Gamo (J ó T ó F ?).
Jira — Ver Tira ó Fira.
Jira — Filamento.
Jisa — Desmoralizar, desmoralizado.
Jita — Función.
Jiuju — Ilusión, impropio, guisante.
Ju — En, á (dice: Adverbio, preposición ?). Haber, ala, hongo, criadilla.
Jua — ¡Hola!
Jua acanasama — Inhabilitar.
Juajuiu — Fecundar.
Juanausa — Inhonestamente.
Juaqui — Fecundo, fecundidad.
Juatsu — Demás.
Jubaccua — Doncel.
Jucaapu — Encasquatar.
Jucaqui — Ingenio.
Jucaquique — Mazo.
Jucha — Maldad, pecado, iniquidad. (Quichua).
Juchabijia — Lascivia.
Juchabijiaqui — Lascivo.
Juchama — Inculpable.
Juchaviji — Lujuria.
Juchavijiaqui — Lujurioso.
Judia — En.
Juetibe — Descender, descendiente.
Jugepuna — Pata.
Juja — Ventosear.
Jujara — Encantarse.
Juje — Ganso.
Jujedece — Pato.
Juji — Palma, absorber.
Jujicuinanuca — Encarnecer.
Jujida — Frondoso, carigordo, corpazo.
Jujieda — Gordo, gorda.
Juju — Llama.
Jujuda — Frondosidad.
Jujui — Corpulento.
Juma — Crudeza, crudo.
Jumeni — Desterrar.
Juna — Incendio, incendiar.
Junenitaquima — Intransible.
Jupe jupe — Estrafalarío.
Jupi — Entrar.
Jupiji (ó Yupiji) — Don.
Jupijiaqui — Dádívoso.
Juracama — Habilitar, habilitación.

Juracuana — Filiar.
Jureamadura — Consuelo.
Juri — Calma, calmar, desaguadero.
Jusisa — Desvelo, desvelar.
Jutibu — Fundación.
Jutibuaqui — Fundador.
Juza — Desmelenar.
Juzujaca — Desmamar, destetar.

M

Macaca — Enfaldo.
Macuarema — Desmantelado.
Madeca — Familia, familiar, familiaridad.
Madiqui — Gomosidad.
Maduli — Traspasar. (La l dudosa.)
Majaca — Entre.
Majavizi — Comadreja.
Majiti — Falcinelo (?).
Maju — Muerte, fallecer, finar, morir.
Majuaju — Muerto fué. (Ver Credo.)
Majuacani — Mortal.
Majucani — Sepulcro.
Majuettare — Hospital.
Majuquini — Panteón.
Majuma — Sano, salud.
Majumere — Sofocar.
Majuya — Enfermo.
Manu — Deuda.
Manuademe — Cobrar.
Manuina — Endeudarse.
Manutia — Paga.
Manutiaque — Pagar.
Mapacui — Cientopiés.
Mapimiri — Encarnado.
Mapimiria — Encarnar.
Mapisi — Eteromancia.
Mapisiqui — Fantasma, fatídico.
Maquei — Enemigo.
Maqui — Feto, preñez.
Mara — Año (Quichua).
Mara beta — Dos años (así). Eral.
Maranqueda — Estío.
Mareju — Ocupación.
Maria — Estercolar.
Maro — Veneno.
Marua — Envenenar.
Masada — Penoso.
Masadema — Breve.
Matuja — Caimán.
Mayautia — Improvisar.

May cha — Frazada.
Mayuera — Exequias.
Mecuarema — Despoblado.
Mecua remaha — Despoblar.
Mechi — Arcilla, tierra.
Medeque — Conducir.
Meemee — Revolcarse.
Mejemeje — Mejora.
Mejemejeju — Mejorar.
Mejida — Dicha.
Mejida aqui — Dichoso.
Mejidama — Desgracia, desgraciado, desventurado, infelicidad, infeliz, infortunio, desventura.
Mema — Infecundo.
Mepe — Recoger.
Mere — Servir, trabajo.
Mereaqui — Labrador, servir. (Ver Mandamiento.)
Merecaba — Perdón.
Mereju — Trabajar.
Mereyujequi — Jornalero.
Merezuve — Jornal.
Meseca — Desarmar, destituir.
Meta — Noche.
Metara — Sortija.
Metsene — Enseñorear, heredero, herencia.
Metsequiju — Dedicar.
Meya — Chiflar, chiflido.
Meysurumaju — Desunar.
Miatseve — Contigo.
Miatseve ecuaña — Tus relacionados. (Ver Mandamiento.)
Micuanaja — Vuestro.
Mididaja — Esperma.
Mije — Carestía.
Mijida — Fértil.
Mijidaha — Fertilizar.
Mijidamateve — Desgraciadamente.
Mijuaba — Pulsar.
Mina — Engargantar.
Miquia — Tu.
Mire — Abatantar.
Miri — Garrotazo.
Misida — Sospecha.
Misidajo — Sospechar.
Misi deca — Gato.
Misi epuna — Gata.
Mita — Segunda y tercera persona de Ita.
Mivecacaquemi — Desembuchar.

Muba — Temer, temor.
Muda — Miedo, magestuofo.
Mudama — Indigno.
Mudi — Pellizcar, pellizco.
Muevea — Manantial.
Mui — Adorar.
Muica — Etiqueta.
Muijda — Hombrachón.
Muja — Finchar, hinchar.
Muju — Gorgojo.
Mumi — Finamente.
Muratura — Encarnizar.
Muretura — Embravecer.
Muruta — Descrecer.
Muruqueda — Rescoldo.
Muruviru — Encenizar.
Muti — Excrecencia.
Mutsu — Desarraigar.
Mutsu mutsu — Desherbar, despreocupar.
Muy — Honrar.
Muya — Dolo, forjar.
Muyamaha — Desimpresionar.
Muya muyá — Encantusar, fachenda, fraude, engañar, engaño, facheo.
Muya muyaqui — Falaz, engañoso.
Muyanama — Desengaño, desengañado.
Muyanamaha — Desengañar.
Muyanama aqui — Desengañador.
Muyda — Modestia.
Muydama — Indecoroso.
Muyupiji — Formal.
Muza muza aqui — Dengue.

N

Nabiti — Bañar.
Nacataha — Mojar.
Nacu — Mascar.
Najara — Satisfacer.
Naji — Borrachera, emborrachar, embriagar.
Najiari — Crápula.
Najiaridaque — Crapuloso.
Nanada — Infante, infanta, joven.
Napada — Desabor, desazón, insipidez, insulso.
Napadaha — Desazonar.
Napapa — Encanijar.
Naposa — Desabrido.

Nara — Guacamayo.
Naru — Velar, cuidado, cuidar, guardar, observar, vigilar.
Naruijaque —
Naruma — Descuidado, descuidar, descuido.
Narumaisa — Perder.
Narumere — Depositar.
Navaram — Albahaca.
Natiri — Extraer, extracto.
Nei — Lluvia, aguacero.
Neiju — Llover.
Neji isa — Desencantar.
Nerca — Importunar.
Nercaqui — Importuno.
Nerecaba — Indulgente, indulgencia, libertad, limosna.
Nerecaba aqui — Limosnero, misericordioso.
Nerecabacue — Perdonan. (Ver Padre nuestro.)
Nerecabaha — Indultar.
Nerecabama — Incoimpasivo.
Nerecabana — Perdonamos.
Nerecabuta — Emancipar.
Nerecabuti — Albedrío.
Nerecada — Fatal, miseria, miserable, pobre.
Nerecadama — Rico.
Nerecama — Caridad.
Nerecuadisía — Intimar, intimación.
Nereda — Ronquear.
Nerere — Histérico.
Neretapa — Pisotear.
Neri — Verdadero.
Netiage — Indirecto.
Netiaqueni — Desamparar.
Netimere — Hospedar.
Netsugeti — Fletar.
Netunerema — Independiente, independencia.
Ney — Aguacero.
Ni — Ó (disyuntivo).
Nico — Hura.
Nijuamicu — Furor.
Nijuamicua — Furia.
Nijuamicuaqui — Furioso.
Nijuanicu — Encolerizar, extasis.
Nijucamaiti — Rabia.
Nijucamaitiqui — Rabioso.
Niju-casada — Denuedo.
Nijucua — Exclamar, exclamación.

Nijuica — Descorazonar.
Niju nume pureama — Deleite.
Nijupa — Deplorar, gemir.
Nijupaja — Deplorable.
Niju pureama — Delectación, fruición, gloriarse.
Nijuqui — Harto.
Nijuquiju — Hartar, saciar.
Nijuvenau — Corazonada.
Nijuvenana — Golondra.
Nimana — Tonto.
Nime — Para.
Nime ani carama — Contumacia.
Nime apupudaha — Embobecer.
Nime aputa — Delinquir, olvidar, olvidado.
Nime aputaneti — Estupefacto, embelesar, embeleso.
Nime aputasa — Embelenar.
Nime araquida — Memoria.
Nime aria — Afianzar.
Nime arrarada — Dócil, docilidad.
Nime atacuina — Desahogo.
Nime atada — Afable afabilidad.
Nime atadama — Indolencia.
Nime ataquima — Cruel.
Nime ataquimaju — Encrudelecer.
Nime atacuina — Desahogar.
Nimebaca — Informar, información.
Nimebacaqui — Informador.
Nimebicueda — Triste.
Nimebijida — Donaire.
Nimecanaiti — Denuesto, rencor.
Nimecanaitiaqui — Rencoroso.
Nimecaradama — Indócil.
Nimecasadama — Melancólico.
Nimecasadamaju — Melancolear.
Nimecataquima — Intentona.
Nime cuaiti — Encono.
Nimecueja — Indicar, indicio, remordimiento.
Nimecuinaha — Desarrollo.
Nimecuita — Mansamente, mansedumbre.
Nimecuyna — Desarrollar.
Nimeda — Cimarrón.
Nimedira — Parasismo.
Nimediru — Entristecer, funestar.
Nimeguana — Obedecer.
Nimeguana aqui — Obediente.
Nimeguanama — Desobediencia, desobediente, inobediente, inobediencia

Nimeguanamaju — Desobedecer.
Nime ida — Cortesía.
Nime idaha — Congratular.
Nime idama — Ferocidad.
Nime idama quita — Caribe.
Nimeji — Feliz, felicidad, goce.
Nimejiju — Felicitar.
Nimejitseve — Felizmente.
Nimejuana — Perseguir.
Nimejunuda — Enfadadizo.
Nimejunudama — Enfado, fanfarriña.
Nimejunudamaha — Enfadar.
Nimematseve — Desapiadadamente.
Nimeneti — Comprometer, contrición.
Nimenetiama — Desatención, desatento.
Nimenetiamaha — Desatender.
Nimepajuda — Forcejudo.
Nimepe — Distinción, distinto.
Nimepe — Indistinto (si es vivo).
Nimepeju — Distinguir.
Nimepidia — Unión.
Nimequemi — Inficionar, deferencia, deferir.
Nimequemiaqui — Deferente.
Nimequi — Cortés, jovial.
Nimequiamero — Desembravecer.
Nimeseca — Imbuir.
Nimesesa — Desobligar.
Nimesisa — Recrear, recreo.
Nimetiria bacuaqui — Contumaz.
Nimetavi — Dormitar.
Nimeteve — Desesperanzar.
Nimetupu — Conyugal, excudriñar, indirecta.
Nimetupu — Oración, orar, inquirir.
Nime varia — Desalentar.
Nime vejida — Afeminado.
Nimeydamama — Encontrado.
Nimeydamaha — Encontrar.
Nitia — Urdir.
Nitiamaquemetidyaju — Espiritualizar.
Nitiasicua — Dislocar.
Nitimereaqui — Hospedero.
Nitimeriqui — Hospedería.
Noreda — Reprender.
Nube — Entrada, entrar.
Nubi — Hincar.
Nubia — Entrar, se contienen.
Nubia aqui — Introdutor.
Nubiaque — Entrante.

Nubigeri nubigeri — Fluctuar.
Nubimere — Introducir.
Nuca nuca — Enredadera.
Nuca — Corva, hatear, plegar.
Nudsa — Pasto.
Nunu — Comprimir.
Nuriri — Escolopendra.
Nutsa — Yerba.
Nutsaquini — Herboso.
Nuyu — Genuflexión.

O

Oachibiji — Sabañón.
Oauba — Magro.
Odejaru — Pabesa.
Ojeda — Nocivo.
Orosi — Color.
Orosiha — Colorar.

P

Paa — Llorar.
Paamaju — Encamarse.
Paca — Desaguar.
Pacaca — Despeñar, abrir, caer, caída.
Pacaca atiuidya — Chaparrón.
Pacalco — Siete.
Pacaratana — Desorden, desordenar.
Pacaratanacuita — Desorganizar.
Pachi — Embarbascar.
Pagida — Duro, dureza.
Paja — Guantada, herir.
Pajada — Blanquear.
Pajadaha — Blanquear.
Pajidaha — Endurecer.
Pajuipiji — Fornido.
Pameme — Delicadez, inclinación, inclinar.
Pana — Escaldar.
Pana ana — Conciso, concordancia.
Panacana — Lacrimoso.
Panaquidi canaaratseve — Descansadamente.
Panaquiyuebamereti — Enamorar.
Panatitaqui — Comulgar.
Panuda — Enternecer.
Panuu — Firme.
Papa — Enterrar, entierro, sepultar.
Paquetana — Rebosar.
Parapara — Espantajo.
Paru — Corrección, despintar, expiar.

Pasabau — Ilegítimo.
Pasapasa — Daifa (?), gorróna.
Pasau — Tosco, gris.
Pasu — Derrubiar (?), infestar.
Patata — Destilación, gota, goteado, gotear, gotera.
Patatasa — Destilar, instigar.
Patia — Centro.
Patia aqueha — Despatillar.
Patiani — Calle.
Patiajaquea — Erogar.
Patiapatia — Intermedio, intermediar.
Patsa carey — Dividir, fracción, raja.
Patsatiaya maha — Entrecortar.
Patsa virida — Estrechar, estrechez.
Patsedaha — Ensalobrase.
Patu — Encañizada.
Paua — Imputar.
Pazatsu — Empañar.
Paza paza — Fornicar, fornicación.
Pea cuita — Intratable.
Peade — Uno.
Peadia — Uno solo.
Pea masa — Además.
Peapea — Discernir, desunión.
Peaqueque — Chillido.
Peara — Otra.
Peasa — Otros.
Peatuncabeta aracama — Doce.
Peca — Adelante, adelantar.
Pee (ó Pec) — Lástima.
Pei — Ventear.
Peja — Placer.
Peje — Declinar.
Peji — Declive, desnivel.
Peju — Desbastar.
Pelutana — Naufragar.
Pene — Embarazo, cerrar.
Pepa — Engomar, inquirar.
Pepati — Emporcar.
Peque — Ante, delante.
Pere — Cobarde, distraer.
Peremtseve — Francamente.
Perepereha — Enronquecer.
Pererecabatiami — Descaro.
Pererecadaju — Desanimar.
Pererecadama — Guapo.
Pererecadamaha — Guapear.
Pererecadamaqui — Guapetón.
Pesu — Excepción, exceptuar, exclusiva, imperfección.

Pesuju — Excluir.
Peta — Escoger, descodillar, elegir, encargo, entresacar.
Petutu — Hervir, hervor.
Pezitana — Avenida, caudaloso, intruso, inundar.
Pia — Flecha.
Piaqui — Flechador.
Pica — Trenzar.
Piceve — Asquear.
Picucua — Ribetear.
Pidia — Una.
Pie — Describir, descripción, eco, remedar.
Pieba — Contado, contar.
Piebaqui — Contador.
Piebataquima — Incontable.
Piecua — Explicar.
Piecue — Explicación.
Pieja — Resonar.
Pieju — Fortuna, oportunamente, tiempo.
Piejuama — Inoportuno, deshora, desacertado, desacertadamente.
Piejuamajari — Despropósito.
Piejubare — Pasatiempo.
Piejumajaca — Entretiempo.
Piequeja — Encaminar.
Pija — Extender, carmenar, desarrugar, excarmenar.
Pijasa — Desenvigajar.
Pijisa — Despedazar, extrazar (?).
Pireja — Separar.
Pisi — Chicharra.
Pisini deca — Ciervo.
Pisini epuna — Cierva.
Pisivi — Anta.
Pisu — Desligar.
Pititubu — Decapitar.
Pitu — Coger.
Pivi — Verruga.
Pizu — Desanudar, desatar, destrenar (?).
Prejuama — Destiempo.
Pucacada — Bala, bola.
Pucapuca — Chamisera.
Pucasa — Ovillar.
Puceca — Ovillo.
Pucu — Descascarar.
Pucucu — Quebrar.
Pucururu — Horrendo, horrorizar.
Pucurutseve — Horriblemente.

Pucha — Fundar.
Pude — Embijar.
Pudeda — Rojo, vermejo, colorado.
Pudedaha — Envermejecer.
Puenrurusisama — Asombro.
Pueque — Fogonazo.
Pueu — Romper.
Pueve — Asco, basca, enaguachar.
Puhuju — Acaloramiento.
Puje — Nube.
Pun — Chichón.
Pupe — Extranjero.
Pupeque — Forastero.
Pupi — Afinar.
Pupida — Bruñir, relucir, pulido, lucido, liso, fulgente.
Pupidsaju — Lucir, pulir.
Pupijuspi — Centella.
Puqui — Hormiga.
Puquiquini — Hormiguero.
Purari — Estrella.
Purariquiniqui — Firmamento.
Puraritizu — Exhalar.
Puraritiziqui — Exhalación.
Pureama — Júbilo, placer, regocijo.
Pureamadura — Enhorabuena.
Pureamadurama — Enhoramala.
Pureama pureama — Congraciar.
Pureama pureamadura — Consuelo.
Purimajaca — Descorazonamiento.
Purimatseve — Descorazonamiento.
Puru — Cavar.
Puruti — Excavar.
Pusacani — Orificio.
Pusere — Sarapión.
Pusesa — Caracha, llaga.
Pusesaju — Llagar.
Pusese — Cáncer, espundia, viruela.
Pusi — Cuatro.
Pusia — Falacia, mentira.
Pusiaju — Mentir.
Pusiana — Cierto, verdad.
Pusiamama — Falsedad.
Pusiamamahaqui — Falso.
Pusiapusia — Chisme, chismear.
Pusiapusiaqui — Impostor.
Pusiaqui — Mentiroso.
Pusini epuna — Cierva.
Pusisa — Ulcera.
Pusitunca — Cuarenta.
Pusi ysu — Cuarto gérito.
Pusuvecaca jumaju uju — Cuartana.

Putaputa — Gazmol.
Puti — Brinco, corcovo, exigencia, fofosidad.
Putiaputa — Herpes.
Putiju — Concomerse, desalmarse, exigir.
Puti putiu — Brincar.
Putisa — Fuga, fugar.
Putitana — Saltar.
Putitananubi — Invadir.
Putsutsu — Hormigear.
Pututa — Efervescencia, estrépito, exulcerar.
Pututaisa — Estampido.
Pututyu — Tullir.
Puyu — Aplastar.

Q

Quaji — Guarda, río.
Quecque — Lamentar.
Queja — A la denuncia.
Quejapea — Desaviar.
Quejaquena — Despedida, despedir.
Quejataquique — Denunciable.
Quejenati — Creencia, credulidad.
Quejenetima — Intriga, fementido, incredulidad.
Quejetima aqui — Intrigante.
Quejiquiniari — Carilleno.
Quejiquiniarida — Frontuda.
Quejiquinicuareru — Cariredondo.
Quejiquinijunu — Carilargo.
Quejiyu — Admirar.
Quejiyuti — Entronizar, admiración, aparato, aventajado, aventar, engreimiento.
Quemi — Calabaza, calabacera, vaciar, tomar, quitar, quieto, recibir, sacar.
Quemitsabaccua — Incontestable.
Quenanasati — Empatar.
Quenati — Desinteresado.
Quenatiama — Desinterés.
Queque — Cacarear, grito.
Quequeaqui — Gritón.
Quequedsau — Carcajada.
Quequetera — Graznar.
Quequetera — Gañir, gañido.
Quere — Haz, agavillar, fajina, gavilla, manojo, manojear.
Quesaere — Desbarbar.

Quesama — Desbarbado.
Quese — Paso.
Quetere — Vocear.
Quetse — Esparramado.
Queterecuauju — Despepitarse.
Quibeti — Ayuno, ayunar.
Quicuayati — Descoyuntar.
Quiduti — Apoyar, apoyo, encontrón, escabel.
Quiduti isuequequemi — Desapoyar.
Quiema — Contestar.
Quieti — Atrocididad, fratricidio, fratricida.
Quijacabacatibaecua — Desaplicado.
Quijacabacatietseve — Desaplicación.
Quijacabacatima — Caducar.
Quijacabacatimaqui — Caduco.
Quijanati — Concupiscencia, endemoniar, fornicar, frenesi.
Quijanatijaca — Desendemoniar.
Quijánti — Fiero.
Quijaribati — Chiste.
Quijeveneti — Disipar, desbaratado, detrimento, insepulto.
Quijeventi — Enemistad.
Quijiju — Peer.
Quimepati — Implorar, desenfrenar, desenfreno.
Quimicha — Tres.
Quinana — Salir.
Quinaquinati — Lidiar, reñir.
Quinarumati — Cumplir.
Quinarumatima — Inobservancia.
Quinarumatimajari — Desavío.
Quinarumatimaqui — Inobservante.
Quinati — Espera, atrapar.
Quinatiigua — Esperar.
Quinatijaqui — Frustrar.
Quinatima — Inesperado.
Quinatimere — Esperanzar.
Quinati quinati — Disensión, pelear, pendencia.
Quinatiti — Riña.
Quinatti — Forcejo.
Quinine — Aplicar, encanastarse.
Quiniqui — Ensanche.
Quiniquia — Ensanchar.
Quipati — Alarido.
Quique — Desgañitarse.
Quirica — Carta, cartilla, estudiar, libro, papel. (Quichua.)

Quisarati — Parla, conversar, conversación.
Quisaratiaqui — Parlador.
Quisusati — Invocar, invocación.
Quivejeti — Asolar.
Quiyuamati — Apariencia.
Quiyuebatitseve — Enamorar.
Quiyueti — Filantropía.
Quiyuetiaqui — Filantrópico.
Quiyuya — Absorto.

R

Raca — Fila.
Rada — Convocar.
Rajapaha — Desprender.
Rafi — Liga.
Rame — Y para.
Ramitere — Desengrosar.
Raquetana — Fractura, fracturar.
Raraisa — Sacar.
Rararara — Retumbar.
Rarasati — Deshumedecer.
Rari — Abochornar, bchorno.
Raro — Partir.
Raru — Graciosidad.
Raruraru — Extremar, extremo.
Rebu — Riñón.
Recueta quina — Fino, finura.
Regica, Regicada — Broza.
Rejapa — Apartado, intervalo.
Rejapaha — Apartar.
Renazuu — Indígena.
Repe — Arrastrar.
Repeage — Introducir.
Repeaje aqui — Introdutor.
Repidia — Impar.
Reua — Aquí.
Reue — Acá.
Riaddio — Hoy.
Riavecacajuque — De hoy.
Ribu — Abolsado.
Riburibu — Fornicante.
Ricua — Imperio, ladrar.
Ricuiza — Burla.
Rie — Este, esta, esto.
Riebarepa — Ayer.
Riejurieju — Instancia.
Riejuriejuju — Instar.
Riepije — Escasear, escaso, exterioridad.
Riepiji — Infimo.

Rijerijima — Confianza.
Rijiriji — Desleal.
Riquequiju — Entretener.
Riqueveca — Hoy.
Riquiqui — Entretenedor.
Riri — Corromper.
Ririma — Incurrupción, incorrupto, incorruptible.
Riritaquí — Corruptible.
Riru — Desplegar, encasar, peinar.
Rirudama — Inflexible.
Riruruda — Elasticidad.
Risai saya — Pasear.
Risi — Atar, liar, ligar, matrimonio, casar.
Rivi — Resbalar.
Rucu — Entremeter.
Rucuarucua — Desarreglado, descomponer, desenredar, desmesurar, disperso, fárrago.
Rucuque — Entremetido, entrometer.
Rudu — Cojear.
Rucuida — Exceder, excelencia, excesivo.
Rucuida cuita — Excelso.
Rucidaha — Enderezar.
Ruju — Desempolvar, despolvar.
Rujurujuama — Dieta.
Rujusa — Desfondar.
Rujutana — Adelgazar.
Ruma — Aplanar, descolmar, explicar.
Ruma — Llano, plano.
Rumadaha — Emparejar.
Rumuicui — Degollar, degollación.
Rumusacua — Degolladura.
Ruraraisa — Descomponer.
Rure — Desenterrar, exhumar, exhumación.
Rutu — Espetón.

S

Sabibidaquemi — Desmullir.
Sabisabiha — Suavizar.
Sabisabi — Blando, fofo.
Sabu — Manosear, manoseo.
Sabutira — Abarcar.
Saca — Desmontar, embuchar.
Sacasaca — Crespo, desmonte.
Sacasacaha — Desgreñar, encrespar.
Sacua — Cuchillada, herir, herido.

Saisa — Flor.
Saisaati — Florear.
Sana — Emigrar, infiel.
Sanada — Verde.
Sanatana — Agonia, agonizar.
Sanavica — Vara.
Sapa — Curtir, herbar.
Sapapa — Erisipela.
Sare — Pesquisar.
Sareti — Buscar.
Sari — Bastón.
Sariri — Atomo.
Saririju — Fulgurar.
Secada — Claridad.
Sepocaca piji — Corma.
Sequi — Chapotear, escarabajo.
Sicaca — Citar.
Sicacada — Jarana.
Sicui — Friaga.
Simon ebari — Sidra.
Sipi — Ceja.
Siquiriquiju — Despelusar.
Sirara — Desentrañar, despegar, despego.
Siratupu — Descrestar.
Sirite — Ibis.
Sitara — Faltriguera, talega.
Sivi — Mellizo.
So — Regalar.
Subarere — Remolinearse.
Subiiji — Sorbo.
Sucuta — Seis.
Sudiri — Desliz.
Sudu — Empinar.
Sumama — Pequeño.
Sumamapiji — Chiquitico, leve, pequeño.
Sumamapijia — Menudear.
Sunanapiji — Corpecito.
Suni — Cegar, ciego.
Suqui — Cosquillas.
Suru — Chueca.
Susu — Chupado, chupar, mamar.
Suturutana — Atractivo, captar.
Sututu — Canasta, cesta.

T

Taarazaara — Angina.
Taatze — Colmillo.
Tabe — Halcón.
Tabiju — Pesadilla.

Tabijua — Soñador.
Tabijuadeba — Soñar.
Tabiqui — Dormida.
Tabla ebari — Cuartón.
Taca — Desollar, despellejar, macear.
Tacaisa — Desatrancar.
Tacapu — Aburrimento.
Tacapuhu — Aburrir.
Tacara — Caber, cabida, improporcionado.
Tacariume — Pronunciar no.
Tacatacaetare — Herreria.
Tacatana — Cutáneo.
Tacataqui — Herrero.
Tacua — Frotar, cornada, china, enlustrer (?), egoísmo, egoista — Ver **Mita**.
Tacuari — Ficción.
Tacuariyda — Calumniador.
Tacuariydama — Calumnia.
Tacuasana — Digestión.
Tacuasanaha — Digerir.
× **Tacuati** — Cornear.
Tacuazacuaha — Expectorar.
Tacuazanama — Indigestión.
Tacure — Gallina.
Tacuredeca — Gallo.
Tacurenaruqui — Gallinero.
Tachi — Atajar, dispartar, disparatar.
Tachu — Contener.
Tadada — Tiritar.
Tadata — Cuajada, deseguido (?), encoger, encogido.
Tahuadaha — Azulear.
Tahuamu — Copaiba.
Tajaja — Carrera, correr.
Tajajaqui — Corredor.
Taji — Acompañar.
Tajiaque — Acompañador.
Tajinia — Iris.
Tamasa — Avaricia.
Tamasaquiqui — Avaro.
Tanacacatsu — Gangrena.
Tanana — Corvina.
Tapi — Parpadear.
Tapuzapu — Hilacha.
Taqui — Encalmarse.
Tarara zarara — Gorgoritear.
Tari — Hilar. (Ver **Ettari**).
Taricani — Entrepachuga.
Tariri — Encandilar.
Taririza — Deslunbrar.

Taruqui — Cabellera, lanudo.
Tarutaru — Remar.
Tasasa — Crujir, crujido, decrepitar.
Tata — Cutis, tapia, golpe, golpear, padre, padrino, clavar ó clavado. (Ver **Credo**.)
Tata iyeque — Parricida.
Tata iyequique — Parricidio.
Tatata — Tejer.
Tatitda — Gallardía, garboso, ineficaz.
Tatitidaju — Gallardear, humanar.
Tatitidama — Ineficacia.
Tatitiquida — Humano.
Tatseeatse — Dentrambos.
Taupidia — Costilla.
Tantau — Garceta.
Tavi — Dormir.
Taviari — Dormilón.
Taviri — Delicado.
Taysa — Despachurrar.
Taza — Fermentación, jocosidad.
Tazaqui — Jocosos.
Tazana — Fermentar, fermento.
Tazi — Despabilar, despavesar.
Te — Chacra.
Tecua — Flechar.
Tecuaqui — Flechero.
Tecuatocu — Fluxión.
Tecuatocua — Entrepunzadura.
Tede — Lagaña.
Tedequi — Lagañoso.
Tedu — Pavo.
Tei — Langosta.
Teiji — Empapar.
Teju — Lamer.
Temudsa — Pasmar.
Temuisa — Crianza, criar.
Tena — Esconder, ocultar.
Tepatse — Cuqui (?).
Tepe — Horquilla.
Tepi — Desquejar, despajar, despajadura, desgajadura.
Tequi — Escobazón.
Teravica — Deshilar.
Tere — Decadencia, perecer.
Terequi — Finito, finita.
Terebaecua — Eternidad.
Terebare — Consumar, consumación.
Terebucque amaque — Que no se acaba. (Ver **Credo**.)
Terema — Infinito.

Terena — Cesar.
Terequemi — Destripar.
Teri — Conseguir, emular, emulación.
Tericueja — Fábula, ganzúa.
Terida — Chasco.
Teridaha — Enaceitarse.
Teriha — Aceite, aceitar.
Terimere — Encarcelar.
Teriquini — Aceitera.
Teru — Cangrejo, descuazar.
Teta — Escudilla.
Tetapiji — Jicara.
Teteju — Guachapear.
Tetete — Fogata.
Tetiejete — Descaecimiento.
Tetiejeteju — Descaecer.
Tetu — Descostar.
Teusutura — Adoptar.
Teve — Con, ennegrecer.
Teveu — Hosco (T ó Z).
Tia — Dar, entrega, entregar.
Tiacarama — Negar.
Tiama — Denegación.
Tiamamaataquima — Innegable.
Tianatiana — Empollar, encluecar.
Tianuca — Restituir, restitución.
Tiata — Abastecer.
Tiatiazeve — Abastecimiento.
Tiatique — Abastecedor.
Tibeneaje — Recular.
Tibenetapa — Patear.
Tibetaha — Forrar.
Tibipidia — Hebra.
Tibu — Porque, timón.
Tibupaja — Aurora.
Tibupajata — Crepúsculo.
Ticacada — Bulla.
Ticua — Apagar.
Ticuaisaqui — Apagador.
Ticuaqui — Apagador.
Ticuataquima — Inapagable.
Tiducu — Bazo.
Tiduni — Balsa.
Tieu — Engorro.
Tii — Tupir.
Tijaquida — Abrasante, atizar.
Tijitijiu — Hollar.
Tijuca — Fortalecer.
Timaraque — Despaldillar.
Time — Estimar.
Timebari — Estirón.

Timeda — Denso, humedad, leja, densidad.
Timu — Pernal.
Tini — Cotorra.
Tipe — Incluir.
Tipe beta ha — Aforrar.
Tipema — Franco, generosidad.
Tipemaqui — Generoso.
Tipepequeme — Desaforrar.
Tipequi — Ingratitud, ingrato.
Tipesi — Tábano.
Tipi — Embarrar, emplasto, filandria.
Tipita — Enviscar.
Tipuisa — Dorso.
Tiqedaha — Embarnizar.
Tiquida — Rubio.
Tiquiniquini — Balsar.
Tira — Copete, crin.
Tira adadaha — Encrestarse.
Tiraqui — Empenachado.
Tiria — Enjugar.
Tiriatria — Consunción.
Tiritire — Acabar.
Tiriautaque — Acabable.
Tiriri — Araña.
Tiritaha — Erradicar.
Tirura — Abrasar.
Tita — Encabriar.
Titaca — Atravesar, horadar.
Tite — Cúmulo.
Titemura — Jabón.
Titunuda — Fortaleza.
Tiubu — Corto.
Tivenetapa — Coz.
Tizara — Fragante.
Tizi — Dejudar, moquear, estrujar, exprimir.
Tizutubu — Despezonar.
Toro cacacamaquis — Buey.
Tributo — Parias.
Ts — [Casi debería ser letra aparte. Ed.]
Tsabuna — Dorado.
Tsauriburi — Farfanton.
Tsacaqui — Grosor.
Tsacua — Cuchillar.
Tsacuta — Guayaba.
Tsage — Desbrozar, desbroce, desparar.
Tsajajani — Deporte.
Tsamasa — Apetecer, apetencia.
Tsamatzama — Inapetencia.

Tsamere — Hazmereir.
Tsanaqui — Gotoso.
Tsape — Aniquilar, desparramar, astilla.
Tsapecarama — Conservar, conservación.
Tsapecaramaqui — Conservador.
Tsapepeisa — Efundir, efusión.
Tsapetana — Derrota, derrotar.
Tsapetanaha — Difundir.
Tsapuna quemí — Desmeollar.
Tsaruquiju — Empelar.
Tsarutiunutuini — Desmonar (?).
Tsasa — Convulsión.
Tsati — Dardo.
Tsatitida — Diligencia, diligente, eficaz, eficacia.
Tsauvica — Deshusar.
Tse arida — Dentado (?).
Tsebaruda — Dentón.
Tsema — Desdentado.
Tsema amere — Desdentar.
Tsepariri — Dentera.
Tsequeda — Deslucir, deslucido, áspero.
Tsequi — Dentado.
Tsequiju — Endentecer.
Tsereji — Desbarrigado.
Tsericuina — Engordar.
Tserida — Gordura, embaucar, disfraz.
Tseridaha — Disfrazar.
Tseriqueme — Desengrasar.
Tseu — Dedada, gusto, gustar.
Tseuana — Afilar, afilado.
Tseuma — Disgusto.
Tseuma ati — Disgustar.
Tseveda — Negro.
Tsevene — Denegrecer.
Tsicua — Desviar.
Tsucacaqui — Grana.
Tsucacaquiha — Granar.
Tsucucui — Cuadro.
Tsudu — Hipo, hipar.
Tsuge — Gratificar, gratificación, compra, flete, costar.
Tsugearida — Encarecer, costoso.
Tsugeti — Costear.
Tsugi — Embeber.
Tsuja — Engusanarse.
Tsuje — Galardón, galardonear.
Tsuju — Gusano.

Tsujuaqui — Gusanera.
Tsume — Estrenar estreno.
Tsumuta — Detención, detenido.
Tsumutasa — Detener, diferir.
Tsunutati — Estada.
Tsuripetsuripeaqui — Gorgeador.
Tsuru — Guiñar, guiñada.
Tsurutsa — Encuentro de un río [Juntas].
Tsuu — Cuzcuz.
Tuaquedyaha — Embrujar.
Tuaquejari — Embargar.
Tuaquequeju — Dimanar.
Tuara — Derechura.
Tuatzeve — Conmigo.
Tuatsevequie — Fraterno.
Tubaqui — Empeinoso.
Tubu — Destroncar.
Tububusa — Destrozar.
Tucujunuda — Cuadrilongo.
Tucuquia — Cuadrar.
Tucuquipusi — Cuadriforme.
Tucuquiri — Crustáceo.
Tucha — Encender, encendido.
Tudia — Mismo.
Tuenidia — Etesa
Tui — Gollete, pescuezo.
Tuinu — Lombriz.
Tuirami — Cogote.
Tuiraque — Desnucar.
Tuja — Suyo.
Tujabave — Uso.
Tujaque — De él, de ella, de ello, su, suyo.
Tujaquie — Tuyo.
Tujucca — Cresa.
Tumeque tumeque — Enviciar.
Tumetupu — Como. (Ver Padre Nuestro.)
Tumetupua — Equivaler.
Tumidia — Ahi, helo ahi.
Tumu — Piedra.
Tumu camare — Apedrear.
Tumuebari — Peña.
Tumuepire — Empedrado.
Tumuna — Encorralar.
Tumupire — Empedrar.
Tunca — Decena, diez.
Tunca peada aracana — Once.
Tunca peada arana — Trece.
Tuni — Cerviz.
Tunu — Grupada.

Tununusa — Doblegar.
Tununutana — Corvo.
Tupari — Chicha.
Tupari alare — Chicharca.
Tupidia — Sólo, único.
Tupu — Bastante, cabal, caso, cotejar, jeme, jeringa, medida, moldar, molde.
Tupuaequique — Medidor.
Tupucuaia — Jeringar.
Tupuju — Limitar.
Tupujuju — Último.
Tupupidyazi — Cada.
Tupupijdzi — Contacto.
Tupupizama — Desigual.
Tuputajo — Suplir.
Tuputseve — Contemporáneo.
Tuputsuama — Intemperancia.
Tuque cama ipe eju — Codicia.
Tuquipusi — Cuadriforme.
Tuquiri — Crustáceo.
Tura — Desentonación, desentonar, cántaro.
Tura — El.
Turatseve — Desentonadamente.
Turatura — Disonancia.
Turaturaha — Disonar.
Turipeturipe — Gorgeo.
Turipeturipea — Gorgear.
Turu — Coyuntura.
Turuisa — Quemar.
Tuse — Cuzcuz.
Tuseda — Lepra.
Tusu — Trueno.
Tuta — Solo, aparte.
Tutacati — Ensalzar.
Tutaquietiju — Suicidio.
Tuti — Garza, despestañar.
Tutsu — Coser, ensartar, hinchazón.
Tutsutere — Inflamación.
Tutsututsu — Costura.
Tutu — Descantear, Embotar.
Tutuetera — Inflamar.
Tutuga — Palpitación.
Tuturu — Cascabel.
Tuu — Tórtola.
Tuyu — Línea, recto, enfrente, derecho.
Tuyuju — Linear.
Tuyunetiju — Enfiar.
Tuzujaca — Desmanar, destetar.

U

U — Chocolate.
Uabaru — Cerro, cuesta.
Uaca — Herbolado.
Uacaviti — Latigazo.
Uacuro — Conejo.
Uajaca — Expatriarse.
Uana — Escuerzo.
Uaraia uaria — Duda, escrupulo.
Uariauariaha — Escrupulizar.
Uariauariaqui — Escrupuloso.
Uasicana — Despearse.
Uatsibetacuauju — Despatarrarse.
Uasipenu — Este vado.
Uazeze — Hurón.
Uazezecho — Huronear.
Uba — Espuma.
Ubaasa — Babear, baba.
Ubaahui — Baboso.
Ubaquemi — Espumadera.
Ubazuru — Espumar.
Ubu — Enseñar.
Ucuru — Escara.
Uctizura — Levantar.
Uczana — Grajo.
Ucha — Delito (quichua).
Ucha arida — Crimen.
Uchama — Disculpa.
Uchamaha — Disculpar.
Uchani — Avestruz.
Uchaqui arida — Criminal.
Ucha utaquima — Impecable.
Uchuri — Flaco.
Uda — Resplandor.
Uda uda — Alba.
Ude — Candela.
Udi ebari — Cirio.
Ude eduqui — Pábulo.
Udu — Asar, asar en parrilla.
Ududo — Plumero.
Ududu — Vello.
Uezana — Grajo.
Ufata — Catarral.
Ugeda — Dolor, dolorido.
Ugegeya — Insulto.
Ugegeyaha — Insultar.
Uiji — Moco.
Uinida — Barroso.
Uivecaca — Despechugar.
Uja — Barroso, incorporar.
Ujeba ujeba — Insidiar.

Ujeda — Mortificación, tormento.
Ujedacanaiti — Odiar, odio.
Ujedaha — Lastimar.
Ujedamere — Molestar.
Ujedamerejoque — Molestador.
Ujeje — Epidemia, peste.
Ujejebacua — Impasible, impasibilidad.
Ujejeda — Dolencia, pleuresia.
Ujejeda ari — Enfermizo.
Ujejedaju — Enfermar.
Ujemudia — Emponzoñar.
Uje ujetseve — Condolerse.
Ujije — Vaho.
Uju — Soga, cordel, cuerda.
Ujurisi — Encordelar.
Uju uju — Tos, catarro, lodo, lodazal.
Ultiri — Raiz.
Uma — Ver **Huya uma**.
Umaha — Encrudecer.
Umaja — Tabaco.
Umaja aquí — Fumador.
Umajaha — Fumar.
Umajaquini — Tabaquera.
Umanana — Policía chica.
Umanasa — Doblar.
Umanaysa — Engendrar.
Ume — No (prohibiendo). (1)
Umibi — Rabo; Cea (cola?).
Una — Jerga, lienzo, ropa, tela.
Une — Secundina.
Upaju — Sentir.
Upati — Ave, helera, pájaro.
Upeupe — Discordia.
Upeupeha — Discordar.
Upu — Población.
Uqueda — Calor.
Uquejanajana — Entibiar.
Uquena — Calentar.
Uqui — Para.
Uqui janana — Verano.
Ura — Calar, escudillar, sequedad.
Uracanasa — Imponer.
Ure — Flexible.
Urecacana — Chocarrería.
Urecada — Chanza.
Urecada aquí — Chancero.
Urecadama — Desalabar.
Ureca urecaha — Chancear.
Urecajuuju — Destoser.

(1) Ver Mandamientos de Dios.

Uri — Fluir, podrir, desleir.
Uria — Incomodar, incomodidad.
Uria uaria — Incertidumbre.
Uria uariaqui — Dudoso.
Uria uria — Incierto.
Uriaya — Exquisito.
Uriria — Empulgar.
Uririataquimaju — Entorpecer.
Urisa — Fundir, disolver, chorrear, descuajar.
Uruva — Escurrir.
Uscua — Contagiar, contagioso.
Usitaque — Despernarse.
Usuada — Mucho.
Usuri — Delgado.
Usu usu — Tericia, tiricia.
Utaquima — Vedado.
Utaquique — Licitamente.
Utsa — Lavar.
Utsaquini — Lavadero.
Utya — Embetunar.
Utza — Bendecir, bendición.
Utzama — Gentil, gentilidad.
Utzamaju — Gentilizar.
Uu — Grosura, tórtola.
Uuacani — Cueva.
Uuachipusi — Cuadrúpedo.
Uvenahaqui — Gestero.
Uveu — Gesto.
Uvia — Silbar.
Uyu uyu — Greda, barro.
Uyu uyuquini — Barrizal.
Uzaya — Lavando.

V

Va — Sembrar, plantar.
Vaari — Escañuelo.
Vacabacati — Rogar.
Vaha — Plantar.
Vaisvenanaque — Planta.
Van — Pardo.
Vana — Escapar, escapada, escape.
Vanayaque — Mujer casada.
Varere — Titubear.
Varemica — Destornillar.
Varime — Hierro.
Varituiruru — Codorniz.
Varu — Desconcertado, desconcierto.
Vayo — Torcer.
Vayu — Envolver.
Veca — Fulgor, iluminar, iluminación.

- Veca abacatana** — Definir.
Veca abacatana aqui — Definidor.
Vecabaro — Farol.
Vecaca — Día.
Vecacamajucabatiaque — Madrugón.
Vecada — Clara, claro, farol, horizonte, lumbre, luz, transparente, ralo.
Vecadaha — Luminar.
Vecadaquetuyo — Radio.
Vecaisa — Reflejar, ilustrar, insinuación.
Vecatana — Aclarar, esclarecer, fantasia.
Vecatena — Desamar.
Vecuisa — Destapar.
Vede — Abolladura.
Vedeu — Abollar.
Vejata — Deshinchadura.
Vejidaju — Destemplar, destemplanza.
Vena — Hozar.
Venana — Apurar.
Venana baccua — Pausado.
Venanada — Atolondrado.
Venanama — Pausar.
Veneaqui — Pinta.
Venevene — Apuntar, escribir, pintar.
Veni — Sur.
Venida — Ligeramente.
Venidama — Fechoria, insolencia.
Verepacaisa — Entreabrir.
Verere — Marco.
Verime — Fierro, instrumento.
Verimeuju — Alambre.
Verimi dumí — Herrin.
Veririaqui — Reja.
Veru — Antiguo.
Veruru — Sudar, sudor.
Vesa — Nadar.
Vesa aqui — Nadador.
Vetatunca — Veinte.
Veú — Acción, accionar, ademán.
Veydeca — Paloma.
Veyepuna — Paloma.
Veziataquima — Insoportable.
Vica — Destejer, destramar, anzuelo, arrancar, desdorar, despojar.
Vicadada — Verga.
Vicumú — Chato.
Vidada — Veloz, velocidad.
Vidseda — Muy luciente.
- Viitu** — Evadir, evitar.
Viitutaqui — Evitable.
Vija — Brotar, brote.
Vijida — Picazón.
Vijidaba — Desear.
Viji sucururu — Mucoso.
Viji tutana — Despechar, despecho.
Vima — Desnarigado.
Vimaha — Desnarigar.
Vina — Murciélagos.
Vini — Cera.
Vinipeta — Descerar.
Vinu — Cabecear.
Vinujuyaque — Modorra.
Vipuchi — Bruces.
Vipuchiju — Fúnebre.
Vipuchita — Gacho, gacha.
Vipuchitana — Cabizbajo, sonrojo, sonrojar.
Vipuchitanama — Desamarrar.
Vira — Qesbeber, orinar, orina.
Vire — Gonorrea.
Viria — Empalagar, encalabrinar, fastidiar, fastidio, fastidioso, inñtable, inconstante, inconstancia, inquieto, inquietud.
Viriama — Constancia, inmortificado, inmortificación.
Viriamaqui — Constante.
Viriaju — Inquietador.
Viriri — Estaresa.
Virua virua — Descomponer.
Viruviru — Desadorno, desarreglar.
Viruviruyú — Desaderezar.
Viruya — Hachadura.
Visu — Pudor, vergüenza.
Visuaque — Vergonzoso.
Visutada — Desvergüenza, ilícito, desvergonzado.
Visutatatseve — Ilícitamente.
Vitisa — Acopiar.
Vitotubu — Desmochar.
Vitutubu — Despuntar.
Viuviu — Honda.
Vivipa — Gavilán, águila, esparván, faisán.
Vivipaviri — Gerifalte.
Viyeguani — Nieve.
Viyutada — Impudencia.
Viyutada aqui — Impudente.
Viyuviyu — Cordelazo.
Vizu — Erubescencia.

Z

Zaaqui — Risa.
Zabu — Garra.
Zamaqui — Medicina.
Zamaquie — Medicamento.
Zanacacatsu — Gangrena.
Zani — Mosquito.
Zapa — Guisar, guiso.
Zarama — Gaviota.
Zataqui — Reible.
Zataquijo — Reir.
Zatitidaju — Humanar.
Zatitiquida — Humano.
Zatsucaiti — Rata.
Zauada — Azul.
Zeca — Garrafiñar.
Zegizegi — Cohabitar, coito.
Zsen — Gustar, gusto.
Zepe — Horquilla.
Zereji — Rápido, rápidamente.

Zericuina — Pelechar.
Zeta — Contemplación.
Zetaha — Contemplar.
Zetahaqui — Contemplador.
Zevou — Hosco.
Zicacada — Bulla, ruidoso.
Zictava ebari — Saca.
Zicuya — Remendar.
Zigeguani — Neblina, niebla.
Zimeda — Humedad.
Zina — Gama.
Zinadeca — Gamo (macho).
Zipi — Remendar, soldar, unir.
Zira — Penacho.
Ziraru — Infragante.
Ziri — Rasgar.
Zisicui — Sauce.
Zitara — Saco.
Zuje — Perdonado.
Zujeju — Vengar.
Zun — Ombligo.
Zura — Subir.

VOCABULARIO
CASTELLANO-CAVINEÑO

A

A — Adverbio Ju.
 Abajo — Emaque.
 Abalorio — Irine.
 Abandonar — Capeinimeti.
 Abanicar — Cape.
 Abanico — Epiqui.
 Abaratar — Etzugebute.
 Abarcar — Sabutira.
 Abastecedor — Tiatiqué.
 Abastecer — Tiatia.
 Abastecimiento — Tia tiazove.
 Abatanar — Miri.
 Abatir — Canime bucuti.
 Abdomen — Ettuba.
 Abeja — Guaja.
 Abejón — Ecuaruna.
 Abertura — Detza.
 Abandonamiento — Asadajebe.
 Abandonar — Asada.
 Abocar — Dadu.
 Abochornar — Rari.
 Abofeteador — Cabupajaqui.
 Abofetear — Cabupaja.
 Abolsado — Ribu.
 Abolladura — Vede.
 Abollar — Vedeu.
 Aborrecedor — Bajiyuramaqui.
 Aborrecer — Bajuyucamaha.
 Abortar — Ipa.
 Aborto — Ipa.
 Abrasador — Etirisaqui.
 Abrasante — Tijaquida.
 Abrasar — Tirura.

Abrazar — Camacaca.
 Abrazador — Camacacatiaqui.
 Abrazo — Camacacati.
 Abrigar — Gucucu.
 Abrir — Pacaca.
 Absceso — Dachibu.
 Absorber — Duza, suji.
 Absorto — Quiyuya.
 Abstenerse — Curuma.
 Abstinencia — Curuna.
 Abuela — Anu.
 Abuelo — Baba.
 Abundancia — Ayda.
 Abundar — Aydaju.
 Abundante — Humadaqui.
 Aburrimiento — Tacapu.
 Aburrir — Tacapuhu.
 Acá — Reue.
 Acabable — Tiriantaqui.
 Acabar — Tiria, tire.
 Acaloramiento — Puhuju.
 Acariciar — Emeja cuajeju.
 Acción — Veu.
 Accionar — Veu.
 Aceite, aceitar — Teri — teriha.
 Aceitera — Teriquini.
 Acertador — Abacaysa quiaqui.
 Acertar — Abacaísa.
 Acido — Acuda.
 Acierto — Cadebatiaqui.
 Aclamar — Capuri.
 Aclarar — Vecatana.
 Aclimatarse — Baha.
 Acometer — Camure.
 Acompañador — Tajaquie.

Acompañar — Taji.
 Aconsejador — Cacuejatiaqui.
 Aconsejar — Cacuejati.
 Acopiar — Vitisa.
 Acostumbrar — Iuadyayuaju.
 Achacoso — Cadumahaquie.
 Achaque — Cadumati.
 Achicar — Emajacaha.
 Achicharrar — Aracadaha.
 Achioté — Ematiecui.
 Adelantar — Peca.
 Adelante — Peca.
 Adelgazar — Rujutana.
 Ademan — Ven.
 Además — Pea masa.
 Adentro — Equiniju.
 Adiestrar — Ararada.
 Adivinar — Cadebati.
 Adivino — Cadebatiquie.
 Admiración — Quejijuti.
 Admirar — Quejiju.
 Adolescencia — Capaiti.
 Adoptar — Teusutura.
 Adorar — Mui.
 Adornar — Cabaeti.
 Adulación — Dujaiaqui.
 Adular — Duji.
 Adulterar — Ijauatena.
 Adúltero — Ijauatenaqui.
 Adversario — Camaqueiti.
 Advertencia — Idada.
 Advertir — Idada.
 Aechadura — Viruya.
 Afabilidad — Nime atada.
 Afable — Nime atada.
 Afán — Cavenana.
 Afanarse — Cavenana.
 Afanoso — Cavenanaqui.
 Afear — Casiti.
 Afectar — Cadaruti.
 Afecto — Iguequiti.
 Afeminado — Nime vejida.
 Afianzar — Nime aria.
 Afilado — Tseuana.
 Afilar — Tseuana.
 Afinar — Pupi.
 Afinidad — Baquima.
 Afligido — Inimepea.
 Aflojar — Acacasa, opai.
 Aforrar — Tipe beta ha.
 Afortunado — Bibiaqui.
 Afrenta — Iumeriama.

Afrentador — Iumeriaqui.
 Afrentar — Iumeria.
 Agacharse — Tununutana.
 Agarrar — Ina.
 Agarradero — Inaisuqui.
 Agavillar — Quere.
 Agil — Atada.
 Agilidad — Atada.
 Agitación — Canajeti.
 Agitar — Canajeti.
 Agonia — Sanatana.
 Agonizar — Sanatana.
 Agradecer — Daidiquida.
 Agraviar, agraviado — Canaeti.
 Agriar — Acudaha.
 Agrio — Acuda.
 Agua — Ena.
 Aguacero — Ney.
 Aguantar — Ina.
 Aguardar — Igua.
 Agujón — Etimacuija.
 Aguila — Vivipa.
 Agugero — Cani.
 Aguja — Etsucuija.
 Agusanarse — Tsuja.
 Ahí — Tumidia.
 Ahijado, ahijada — Ebacuapuji.
 Ahora — Ihacua.
 Aire — Cuejiji.
 Ajeno — Ecuiquiama.
 Aji — Biju.
 Ajustar — Cacicpiti.
 Ala — Iu, queja.
 Alabar — Curecati.
 Alacrán — Ajipa.
 Alambre — Verimeuju.
 Alar — Beji.
 Alargar — Bare.
 Alarido — Quipati.
 Alba — Dauda.
 Albahaca — Navaran.
 Albedrio — Nerecabuti.
 Alborotado — Cacicati.
 Alborotador — Cacicatiaqui.
 Alborotar, alboroto — Cacicati.
 Alborozar — Cazomiti.
 Alborozo — Epuripurisma.
 Alcahuete — Cabati cabati.
 Alcahuetear — Cabati cabatiha.
 Aliento — V. Haliento.
 Aniquilar — Tzape.
 Año — Busucani.

Anoche — **Iuchine.**
 Ansia — **Buriri.**
 Ansiar — **Buriri.**
 Anta — **Pisivi.**
 Ante — **Peque.**
 Anteanoche — **Iuehine.**
 Anteayer — **Iubarepa.**
 Antepenúltimo — **Idiaque.**
 Anteponer — **Icucue.**
 Antes — **Icucue.**
 Anticipación — **Icucue.**
 Antiguo — **Veru.**
 Antojar — **Ababaquida.**
 Antojito — **Ababaquida.**
 Anublar — **Caputi.**
 Anzuelo — **Vica.**
 Añadir — **Ada.**
 Año — **Mara.**
 Apacentar — **Buimare.**
 Apacible — **Adebabada.**
 Apaciguar — **Abacasa.**
 Apagador — **Ticuaqui, ticuaisaqui.**
 Apagar — **Ticua.**
 Apalea — **Adia.**
 Aparato — **Quejyuti.**
 Aparecer — **Cadujuneti.**
 Aparejar — **Cabeti.**
 Apariencia — **Quiyuamati.**
 Apartado — **Rejapa.**
 Apartar — **Rejapaha.**
 Aparte — **Tuta.**
 Apasionado — **Iyue.**
 Apasionar — **Iyue.**
 Apedrear — **Tumu camare.**
 Apenas — **Chamacama.**
 Apetecer — **Tzamasa.**
 Apetencia — **Tsamasa.**
 Apetito — **Bejimasa.**
 Aplacar — **Cabacasati.**
 Aplanar — **Ruma.**
 Aplastar — **Puyu.**
 Aplicar — **Quinine.**
 Apostema — **Bujutsu.**
 Apoyar — **Quiduti.**
 Apoyo — **Quiduti.**
 Apreciar — **Bijidaba.**
 Apreciar — **Aequevequienaju.**
 Aprecio — **Bijidaba.**
 Aprehensión — **Badetsura.**
 Aprender — **Babeju.**
 Apresurar — **Bajasa.**
 Apretar — **Nai.**

Aprisa — **Bajasabisa.**
 Aprobación — **Cadebati.**
 Aprobar — **Cadebatiju.**
 Aprovechar — **Idajuquiju.**
 Apuntar — **Venevene.**
 Apurar — **Venana.**
 Aquel — **Iueque.**
 Aquella, aquello — **Iueque.**
 Aquí — **Reua.**
 Araña — **Tiriri.**
 Arañar — **Cajeviti.**
 Arbol — **Ecuí.**
 Arbusto — **Ecuiviri.**
 Arella — **Mechi.**
 Arco — **Etnunu.**
 Arder — **Yuju.**
 Ardilla — **Danapa.**
 Arista — **Cuijada.**
 Arrancar — **Vica.**
 Arrastrar — **Repe.**
 Arremangar — **Ibu.**
 Arrepentirse — **Yujaca.**
 Arriba — **Ebarruque.**
 Arrinconado — **Ichubujuja.**
 Arrinconar — **Ichubuja.**
 Arriscado — **Camubatiba esu.**
 Arrodirillar — **Chichucatineti.**
 Arrojado — **Ecuadyama.**
 Arroyo — **Esepere.**
 Arrozal — **Arrosoquini.**
 Arruga — **Bibutana.**
 Arruinar — **Chicualetana.**
 Asa — **Einaqui.**
 Asado — **Udu.**
 Asador — **Eriduqui.**
 Asar en parrilla — **Udu.**
 Asar en brasas — **Cuabi.**
 Asco — **Pueve.**
 Aseado — **Bujema.**
 Asear — **Bujemaha.**
 Asemejar — **Batapiziju.**
 Asentar — **Anibute.**
 Aseo — **Bujema.**
 Asesinar — **Guanabute.**
 Asesino — **Guanabutequi.**
 Así — **Aida.**
 Asiento — **Anibute.**
 Asistencia — **Abacama.**
 Asistir — **Abacamaha.**
 Asolar — **Quivejeti.**
 Asomar — **Cuaji.**
 Asombro — **Puenrurusisama.**

Asperco — Tzequeda.
 Aspirar — Cana.
 Asquear — Piceve.
 Astilla — Tsape.
 Astucia — Cahadebate.
 Astuto — Cahadebatiaqui.
 Asustar — Enisati.
 Atajar — Tachi.
 Atar — Risi.
 Atención — Inimetupu.
 Atender — Inimetupu.
 Atizar — Tijaqueda.
 Atolondrado — Venanada.
 Atomo — Sariri.
 Atracar — Dajicadaju.
 Atractivo — Sutturutana.
 Atrancar — Iduti.
 Atrapar — Quinati.
 Atrás — Etibene.
 Atravesar — Titaca.
 Atrocidad — Quieti.
 Atroz — Daneteresna.
 Aturdido — Camereti.
 Aumentar — Epidyameha.
 Aun — Amafari.
 Aunque — Datse.
 Aurora — Tibupaja.
 Ausente — Chicualetana.
 Auxiliar — Aequereti.
 Avaricia — Tamasa.
 Avaro — Tamasaquiqui.
 Ave — Upati.
 Avenida — Pezitana.
 Aventajado — Quejiyuti.
 Aventar — Quejiyuti.
 Averiguar — Cuajiti.
 Avestruz — Uchani.
 Aviar — Ebajequeu.
 Avio — Ebajeque.
 Avisar — Cuejoti.
 Aviso — Cueva.
 Avispa — Bira.
 Ayer — Biebarepa.
 Ayuda — Cuare.
 Ayunar — Quibeti.
 Ayuno — Quibeti.
 Azotar — Catza.
 Azote — Catzaquiquie.
 Azucar — Guajadaque.
 Azul — Zauada.
 Azulear — Zahuadaha.
 Azuzar — Isai.

B

Baba — Ubaasa.
 Babear — Ubaasa.
 Baboso — Ubahaqui.
 Bailar — Casameti.
 Baile — Casameti.
 Bajar — Bute.
 Bajo — Barudama.
 Bala — Pucacada.
 Baladrón — Cuada.
 Balance — Dadu.
 Balancear — Dadu.
 Balanza — Etupuqui.
 Baldón — Ducu.
 Baldonar — Ducu.
 Balsa — Tiquini.
 Balsar — Tiquiniquini.
 Balsear — Ecarequeti.
 Balsero — Etaruquiquie.
 Balumba — Eradaqui.
 Balumbo — Atada.
 Bandada — Cuare.
 Bandullo — Etuba.
 Bañar — Nabiti.
 Baño — Enabitiqui.
 Barato — Etzugebute.
 Barba — Ecueducu.
 Barrizal — Uyu yuquini.
 Bárro — Uyu, yu.
 Barroso — Uinida.
 Basca — Puevo.
 Bastante — Tupu.
 Bastón — Sari.
 Basura — Itucu.
 Bayeta — Alumila.
 Bazo — Tiducu.
 Bebedor — Iquiaqui.
 Beber — Igi.
 Bebida — Eigiqui.
 Bejuca — Cunu.
 Bejucal — Cunuquini.
 Bendecir — Utza.
 Bendición — Utza.
 Benignidad — Evecaquie.
 Benigno — Evecaqui.
 Besar — Iru.
 Beso — Iru.
 Bien — Ida.
 Bienestar — Idaani.
 Bienhechor — Ainequi.
 Bienquerer — Idabijida.

Bienquisto — Idabijidanacua.
 Bienvenida — Idaquipararetida.
 Bigamia — Abemaju.
 Bigote — Cuatsa, biti.
 Bisabuela — Anuutsecua.
 Bisabuelo — Baba utsecua.
 Blanco — Pajada.
 Blando — Sabisabi.
 Blanquear — Pajadaha.
 Blasfemar — Ana y dama.
 Blasfemo — Ana y dama.
 Boca — Ecuatsa.
 Bocado — Bujipidia.
 Bochorno — Rari.
 Bofe — Ejasa.
 Bofetada — Banapaja.
 Bofetón — Casada banapaja.
 Bola — Pucacada.
 Bolsa — Citara.
 Bonanza — Ejicuina.
 Bondad — Idaque.
 Boquear — Canejeti.
 Borrachera — Naji.
 Borracho — Canijquisati.
 Bosque — Equique.
 Bostezar — Caadsanacati.
 Bostezo — Caadsanacati.
 Botar — Igeve cuina.
 Botarate — Cadebati bascu.
 Botón de flor — Cabinituriti.
 Bramido — Camureti.
 Brazo — Ebi.
 Brevia — Catzati.
 Breve — Masadama.
 Brincar — Putiputiu.
 Brinco — Puti.
 Brotar — Vija.
 Brote — Vija.
 Broza — Regica regicada.
 Bruces — Vipuchi.
 Bruja — Ecadeneti.
 Bruñir — Pupida; muy lucente Vid-
 seda.
 Buche — Emive caca.
 Bueno, buena — Aida.
 Buey — Toro cacacamaquis.
 Bufar — Cajirutí.
 Bulto — Atada.
 Bulla — Zicacada.
 Burbuja — Cubutana.
 Burbujar — Cubutanaha.
 Burla — Ricuiza.

Burlar — Ijariba.
 Buscar — Sareti.

C

Cabal — Tupu.
 Cabecear — Vinu.
 Cabecera — Iyucaicuqui.
 Cabellera — Taruqui.
 Cabello — Etsaru.
 Caber — Tacara.
 Cabeza — Iyuca.
 Cabezada — Ebanaviti.
 Cabida — Tacara.
 Cabizbajo — Vipuchitana.
 Cabo — Evicuabu.
 Cacao — Cuajeri.
 Cacaotal — Cuajeriquini.
 Cacarear — Queque.
 Cachaza — Bicaca.
 Cachete — Ettamu.
 Cachorro — Eve.
 Cada — Tupupidyazi.
 Cadáver — Emaju.
 Cadavérico — Emajanatzu.
 Caducar — Quijacabacatima.
 Caduco — Quijacabacatimaqui.
 Caer — Pacaca.
 Cagada, cagar — Dumi.
 Cagadero — Dumiquini.
 Caida — Pacaca.
 Caimán — Matuja.
 Caimiento — Ime.
 Calabacera — Quemi.
 Calabaza — Quemi.
 Calambre — Casibuti.
 Calar — Ura.
 Calavera — Iucatadarara.
 Caldo — Ename.
 Calentar — Uquena.
 Calentura — Bara.
 Caliente — Uqueda.
 Calma, calmar — Yuri.
 Calofrío — Basu.
 Calor — Uqueda.
 Calumnia — Tacuariydamá.
 Calumniador — Tacuariydamáqui.
 Calva — Dacaca.
 Calvo — Dacacaqui.
 Calzado — Epapa.
 Callar — Abacataha.
 Calle — Patiani.

Cama — **Etaviqui.**
 Camarón — **Bisuri.**
 Cambiar — **Cacuareti.**
 Caminar — **Agcage.**
 Camino — **Edigi.**
 Camote — **Canucaji.**
 Canasta — **Sututu.**
 Cáncer — **Pusese.**
 Canción — **Eru.**
 Candela — **Ude.**
 Cangrejo — **Teru.**
 Canilla — **Enatsimaretsau.**
 Canoa — **Cuaba.**
 Canoero — **Ettibuimaqui.**
 Canoso — **Ejanano.**
 Cansado — **Cana.**
 Cantar — **Eru.**
 Cántaro — **Tura.**
 Cantor — **Eruaqui.**
 Caña — **Bue.**
 Capaz — **Eaqui.**
 Capricho — **Adeba.**
 Captar — **Suturutana.**
 Cara — **Ebutsequini, Ecueiqui.**
 Caracol — **Emu.**
 Caracha — **Pusesa.**
 Carbón — **Etirutzve.**
 Carcajada — **Quequedsau.**
 Carcoma — **Amaveruru.**
 Carestia — **Mije.**
 Carey — **Patsa.**
 Carga — **Eabuqui.**
 Cargamento — **Zita.**
 Cargar — **Abu.**
 Caribe — **Nime idamaquita.**
 Caricia — **Ijamia.**
 Caridad — **Nerecama.**
 Carifruncido — **Ejuquitana.**
 Carigordo — **Jujida.**
 Carilargo — **Quejiquinijunu.**
 Carilucio — **Butsepiquinipupu.**
 Carilleno — **Quejiquiniari.**
 Carinegro — **Butsepiquinitseve.**
 Cariño — **Ijamia, dana.**
 Cariñoso — **Ijamiaqui.**
 Cariredondo — **Quejiquinicuareru.**
 Carmenar — **Pija.**
 Carnada — **Emiuaqui.**
 Carne — **Erami.**
 Carnívoro — **Eramibi.**
 Carnosidad — **Eramicuinana.**
 Carrera — **Tajaja.**

Carta — **Quirica.**
 Cartilla — **Quirica.**
 Casa — **Ettare.**
 Casada — **Caneti.**
 Casado — **Cananeti.**
 Casamiento — **Casiriti.**
 Casca — **Ematinatsau.**
 Cascabel — **Tuturu.**
 Cáscara — **Ebiti.**
 Casi — **Geri.**
 Caso — **Tupu.**
 Caspa — **Ejara.**
 Casta — **Ata.**
 Castidad — **Cajaracatima.**
 Castigar, castigo — **Catsa.**
 Casto — **Cajaracatima.**
 Catarral — **Ufata.**
 Catarro — **Uju-uju.**
 Caudaloso — **Pezitana.**
 Causa — **Eaqui.**
 Causar — **Eaquiju.**
 Cautela — **Cadaiti.**
 Cautelar — **Cadaiti.**
 Cauto — **Cadaitiaqui.**
 Cavar — **Puru.**
 Cavilar — **Gietana.**
 Caza, cazar — **Babi.**
 Cea — **Umibi.**
 Cebar — **Iveyve.**
 Cebo — **Ive.**
 Cedazo — **Irare.**
 Cedro — **Batsara.**
 Cegar — **Suni.**
 Ceja — **Sipi.**
 Celar — **Caaisare.**
 Celebro — **Barere.**
 Celibato — **Cabetima.**
 Cena — **Educa, ara.**
 Cenar — **Ara.**
 Ceniza — **Ettiquimuru.**
 Centella — **Pupijuspi.**
 Centro — **Patia.**
 Ceño — **Ecueyquinimuyza.**
 Cera — **Vini.**
 Cerca — **Apaidama, coeti.**
 Cercado — **Coeti.**
 Cercania — **Apaidama.**
 Cercar — **Esipiqui coeti.**
 Cerda — **Etsaru.**
 Cerner — **Aja.**
 Cernicalo — **Yeve.**
 Cerrar — **Pene.**

Cerro — Uabaru.
Cerviz — Funi.
Cesar — Ferena.
Cesta — Sututu, itti.
Cia — Umivi.
Cicatriz — Ipi.
Ciego — Suni.
Cielo — Barepa.
Cientopiés — Mapacui.
Cierto — Pusiama.
Cierva — Pisini epuna.
Ciervo — Pisini deca.
Cima — Ematina.
Cimarrón — Nimeda.
Cintura — Ettima.
Circuito — Catabuti.
Circunstancia — Abacama.
Circunstante — Abacama.
Cirio — Ude ebari.
Citar — Sicaca.
Clara — Vecada; clara de huevo —
Enajeve.
Claridad — Secada.
Clarificar — Enageve.
Claro — Vecada.
Coagular — Edtuda.
Cobarde — Pere.
Cobrar — Manuademe.
Cocer — Duca.
Cocido — Duca.
Cochino — Cuchi.
Codicia — Fuque cama ipeeju.
Codo — Isurumumu.
Codorniz — Varitiruru.
Coger — Pitu.
Cogitabundo — Inimetupu.
Cogote — Fiurami.
Cohabitar — Zegizegi.
Coito — Zegizegi.
Cojear — Rudu.
Cojo — Eruduqui.
Cola — Ina.
Colar — Aja.
Cólera — Canaiti.
Colgar — Bade.
Cólico — Capucacati.
Colmar — Camanane.
Colmillo — Yaatze.
Colmo — Camanane.
Color — Orosi.
Colorado — Pudeda.
Colorar — Orosiha.

Collar — Epire.
Comadreja — Majavizi.
Comedimiento — Icuenene.
Comenzar — Aba.
Comer — Asa.
Cometer — Cuare.
Comezón — Eviaque.
Comida — Edduca.
Comitiva — Ecarenequie.
Como — Bucha.
Como quiera — Chamacama.
Compañero — Edure.
Compañía — Ecarenequie.
Completar — Inarumaju.
Completo — Inaruma.
Compleción — Ani.
Cómplice — Ebudze.
Componer — Bajefe.
Composición — Inime.
Compostura — Cabajejeti.
Compra — Tsuge.
Comprender — Adeba.
Comprensible — Eadebaqui.
Comprimir — Nunu.
Comprometer — Nimeneti.
Compunción — Inime iduu.
Comulgar — Etaeta Jesucristoja
quemi.
Comunicar — Casapidyati.
Con — Feve.
Concebir — Caadebati.
Conceder — Cabacati.
Concepto — Caadebati.
Conciencia — Inemetsape.
Conciliar — Cajiyuti.
Conciso — Panaana.
Concluir — Atria.
Concomerse — Putiju.
Concordancia — Pana ana.
Concubina — Ipeya.
Concubinario — Cajipeti.
Concúbite — Cazeiti.
Conculcar — Fuza.
Concupiscencia — Quijanati.
Concurrencia — Cacitati.
Concurrir — (Falla).
Concha — Ebiti.
Condescendencia — Catiatiaqui.
Condición — Ani.
Condolerse — Ujeufetseve.
Conducir — Medequé.
Conducta — Inimequi.

Conejo — Uacuro.
Confesar — Camepanati.
Confesión — Camepanati.
Confesor — Emepanati.
Confianza — Anapajida, Rijerijima.
Confiar — Anapajidaju.
Conforme — Ynimetiana.
Conformidad — Ynimetiana.
Confortar — Ejituraquiju.
Confortativo — Ejituraquique.
Confrontar — Yudya.
Confundir — Yubataquibataquia.
Confusión — Yubataquibataqui.
Congeniar — Csjacati.
Congoja — Carecanieque.
Congojar — Carecanieque.
Congraciar — Pureama pureama
Congratular — Nimeidaha.
Conjetura — Bave, Veda.
Connigo — Eatseve.
Conmover — Nimejunudamaha.
Conmutar — Inanaquidaju.
Conocer — Adeva.
Conocimiento — Caadebatiaqui.
Con qué? — Agitseve.
Consanguíneo — Atapiisi.
Conseguir — Feri.
Consejo — Ida inime.
Consentimiento — Ecauijati.
Consentir — Caeuejati.
Conservación — Tsapeccarama.
Conservador — Tsapeccaramaqui.
Conservar — Tsapeccarama.
Consideración — Cacatsuti.
Considerar — Cacatsuti.
Consigo (yo) — Tuadzeve.
Consistir — Yuraha.
Consolación — Idyaquedama.
Consolador — Idyaquedamaqui.
Consolar — Idyaquedama.
Consorte — Caveti.
Conspiración — Etenacacuejati.
Conspirador — Etenacacuejatiaqui.
Constancia — Viriama.
Constante — Viriamaqui.
Constar — Ejeyane adyaha.
Consternación — Abahaca.
Consternar — Abahaca adiaju.
Constipar — Jaja.
Construir — Aha.
Consuelo — Pureama, pureamadura,
adyaquedama.

Consulta — Canimequeja.
Consultar — Canimequeja.
Consultor — Canimequejiaqui.
Consumación — Terebare.
Consumar, consumado — Terebare.
Consumido — Ecaucitiriatiriati.
Consumidor — Ecaucitiriatiaqui.
Consunción — Tiria tiria.
Contacto — Tupupidiazi.
Contado — Pieba.
Contador — Piebaqui.
Contagiar — Usicua.
Contagioso — Usicua.
Contaminación — Asicatura.
Contaminar — Asicaturaha.
Contar — Pieba.
Contemplación — Zeta.
Contemplador — Zetahaqui.
Contemplar — Zetaha.
Contemporáneo — Tuputseve.
Contemporizar — Aqueno.
Contender — Chachaji.
Contener — Tachu.
Contenido — Etachi.
Contentar — Epuriju.
Contento — Epuri.
Contestar — Quiema.
Contienda — Anau.
Contigo — Miatseve.
Contiguo — Apadama.
Continencia — Cadsu.
Continuación — Aequenanuca.
Continuar — Aequenenuca.
Continuo — Yudijidijidia.
Contorno — Cunu.
Contra — Ya.
Contrabajo — Chamacama.
Contradecir — Apeha.
Contradicción — Ape.
Contradictor — Apeaqui.
Contrahacer — Batapizia.
Contralo — Eviri.
Contrario — Inimedyaoya.
Contrarrestar — Atsa.
Contratar — Canimetiatia.
Contrato — Canimetiatia.
Contraveneno — Teseca.
Contribuir — Caduditiati.
Contrición — Nimeneti.
Contumacia — Inimetiriabaecua, ni-
me ani carama.
Contumaz — Nimetiriabacuaqui.

- Contumelia — Ebutsequinijua.
 Convalecencia — Cazacuina.
 Convalecer — Cazacuina.
 Convencer — Veca mere.
 Conveniencia — Idaisu.
 Conveniente — Idaisu.
 Convenio — Ecanime.
 Convenir — Ecanime.
 Conversación — Quisarati.
 Conversar — Quisarati.
 Convertir — Cabapeti.
 Convidador — Ecacuajitiqui.
 Convidar — Cacuajititi.
 Convocar — Rada.
 Convulsar — Caduruti.
 Convulsión — Isasa.
 Conyugal — Nimetupu.
 Cónyuges — Caveti.
 Cooperar — Anau (antes del tiempo).
 Coordinación — Bataqui bijida.
 Coordinar — Rataqui bijidaha.
 Copa — Caca.
 Copaiba — Tahuamu. (¿T ó J?)
 Copete — Tira. (¿T ó J?)
 Copiar — Icluca.
 Copilar — Iyaage.
 Corage — Ecuadyama.
 Carazón — Euiju, quiju.
 Corazonada — Nijovenau.
 Corcoba — Cajo.
 Corcobado — Cajoquiquio.
 Corcobo — Puti.
 Cordel — Uju.
 Cordelazo — Viyuviyu.
 Cordellate — Epicaque.
 Cordura — Ynipetupu.
 Corma — Sepocaca piji.
 Cornada — Zacua.
 Cornear — Zacuati.
 Cornudo — Eijanatenaquei.
 Corona — Egereque.
 Corpazo — Jujida.
 Corpecito — Sunanapiji.
 Corpulento — Yujiusi.
 Corrección — Cuatsaguana, paru.
 Corredor — Tajajaqui.
 Corregir — Cuatsa guana.
 Correr — Tajaja.
 Correspondencia — Yurameyurame.
 Corriente — Ejuri.
 Corromper — Riri.
 Corruptible — Riritaquei.
 Cortar — Icui.
 Corte — Icui.
 Cortedad — Ecutana.
 Cortejar — Catiati.
 Cortés — Nimequi.
 Cotesia — Nime ida.
 Corteza — Ebiti.
 Corto — Tiubu.
 Corva — Nuca.
 Corvina — Tanana.
 Corvo — Tununutana.
 Corzo — Fina.
 Cosa — Ay.
 Cosecha — Ayqui.
 Coser — Tutsu.
 Cosquillas — Suqui.
 Costado — Epere.
 Costal — Citara ebari.
 Costar — Tsuge.
 Costear — Tsugeti.
 Costilla — Taupidia.
 Costillar — Eperecatse.
 Costoso — Tsugearida.
 Costra — Catsa cunuti.
 Costumbre — Ynadyayuada.
 Costura — Tutsu tutsu.
 Cotejar — Tupu.
 Cotidiano — Yuvecaca yuvecacadya.
 Cotorra — Tini.
 Coyuntura — Turu.
 Coz — Tivenetapa.
 Crabrón (avispa) — Canibira.
 Cráneo — Iyupatsau.
 Crápula — Najjari.
 Crapuloso — Najjaridaque.
 Crecer — Dane.
 Crecida — Harina.
 Creciente — Diaquejunati.
 Crédito — Yunesi.
 Credulidad — Quejenati.
 Creencia — Quejenati.
 Creer — Ejene.
 Creible — Ejenataqui.
 Crencha — Etsarudiji.
 Crepúsculo — Tibupajata.
 Cresa — Tujueca.
 Crespo — Sacasaca.
 Cresta — Cira.
 Cria — Ebacua.
 Criada — Ebacuanapuji.
 Criadilla — Yu.
 Criado, criada — Idatemuysa.

Criar — Temuisa.
 Criador — Emetse.
 Crianza — Temuysa.
 Criatura — Ebacuanana.
 Crimen — Ucha arida.
 Criminal — Uchaqui arida.
 Crin — Tira (¿T ó F?)
 Crudeza — Juma.
 Crudo — Juma, inamajari.
 Cruel — Nime ataquima.
 Crujido — Tasasa.
 Crujir — Tasasa.
 Crustáceo — Tuquiri.
 Cruzar — Carumere.
 Cuadrar — Tucuquia.
 Cuadriforme — Tuquipusi, ebudse-
 quini.
 Cuadrilongo — Tucujunuda.
 Cuadrilla — Aequé.
 Cuadro — Tsucuqui.
 Cuadrúpedo — Uuachipusi.
 Cuajada — Tadata.
 Cual — Egeque.
 Cualquiera — Ejeque.
 Cuarenta — Pustunca.
 Cuarta — Quirica.
 Cuartana — Pusuvecaca jumaju
 uju.
 Cuartogénito — Pusi ysu.
 Cuartón — Tabla ebari.
 Cuatro — Pusi.
 Cubierta — Capuqui.
 Cubrir — Apupaisa.
 Cucharada — Cucharadaejeque.
 Cucharón — Cuchara ebari.
 Cuchillada — Sacua.
 Cuchillar — Tsacua.
 Cuchillo — Cuchiro.
 Cuello — Epiti.
 Cuerda — Uju.
 Cuerdo — Ynimetupu.
 Cuerno — Edana.
 Cuero — Ebiti.
 Cuerpo — Ecuíta.
 Cuesco — Cueji.
 Cuesta — Uabaru.
 Cuesta — Yanacana quisarati quis-
 arati.
 Cuestionar — Yanacana quisarati.
 Cueva — Uucani.
 Cuidado — Naru.
 Cuidador — Enaruqui.

Cuidar — Naru.
 Cumplida — Eaqueiqueie. (Padre Nues-
 tro.)
 Cumplir — Quinarumati.
 Cúmulo — Tite.
 Cuña — Cuña.
 Cuñada — Aveine.
 Cuñado — Guanepéa.
 Curandero — Babepaéa.
 Curar — Chachamere.
 Curiosear — Capetati.
 Curiosidad — Capetati.
 Curioso — Capetatiaqui.
 Currutaco — Camajuncara.
 Curtir — Sapa.
 Cutáneo — Tacatana.
 Cutis — Tata.
 Cuyo — Ayjaqueie.
 Cuz-cuz — Tuse, tysuu.

Ch

Chacota — Chacha.
 Chacotear — Chachaju.
 Chacra — Te.
 Cháchara — Yanacanachacha.
 Chacharear — Yanacanachaju.
 Chamasca — Esapara.
 Chámborr — Inamaqui.
 Chamisera — Pucapuca.
 Chamuscar — Ansa.
 Chancear — Ureca urecaha.
 Chancero — Urecada aqui.
 Chanza — Urecada.
 Chaparrón — Pacaca, atitudya.
 Chapotear — Sequi.
 Chapuzar — Cuacumuria.
 Chaquira — Yrine.
 Charco — Enacuji.
 Charlar — Yanacana cuan cuauma.
 Charlatán — Yanacana anaqui.
 Chasco — Terida.
 Chato — Vicumu.
 Chico — Eviri.
 Chicote — Cabatsati, arida chachaju.
 Chicha — Tupari.
 Chicharca — Tupari atare.
 Chicharra — Pisi.
 Chicharrón — Cuararaisa.
 Chichisveo — Canime cuejati.
 Chichón — Pun.
 Chiflar — Meya.

Chillido — **Meya**.
 Chillido — **Peaqueque**.
 China — **Tacua**.
 Chiquitico — **Sumamapiji**.
 Chirimoso — **Cucudenu**.
 Chirrido — **Canana**.
 Chisme — **Pusia pusia**.
 Chismear — **Pusia pusia**.
 Chispa — **Etijaqui**.
 Chispear — **Etijaquia**.
 Chiste — **Quijaribati**.
 Chitón — **Ricua**.
 Chocar — **Cataqueti**.
 Chocarrería — **Urecacana**.
 Chocolate — **U**.
 Chocolatera — **Cocolate quini**.
 Chochea — **Cananati**.
 Chocho — **Cananatiaqui**.
 Choque — **Cataqueti**.
 Chorrear — **Urisa**.
 Chuca — **Suru**.
 Chupado — **Susu**.
 Chupar — **Susu**.

D

Dable — **Ataquiue**.
 Dádiva — **Yupiji**.
 Dadvoso — **Yupijiaqui**.
 Dador — **Catiatiaqui**.
 Daifa — **Pasapasa**.
 Danta — **Auada**.
 Dañador, dañable — **Catiaqui**.
 Dañar — **Catiti**.
 Dar — **Tia**.
 Dardo — **Tsati**.
 De — **Ja**.
 Debajo — **Emaque**.
 Debate — **Caticati**.
 Deber — **Cananati**.
 Debidamente — **Cananati**.
 Débil — **Janau**.
 Debilidad — **Janau**.
 Debilitar — **Ymeu**.
 Débito — **Catiati**.
 Decadencia — **Tere**.
 Decaer — **Tere**.
 Decantación — **Yuimequeura**.
 Decantar — **Yuimequeura**.
 Decapitar — **Pititubu**.
 Decena — **Tunca**.
 Decencia — **Canaruti**.

Decentar — **Aba**.
 Decente — **Cabajetiida**.
 Decentemente — **Canarutitseve**.
 Decible — **Adya ataquiue**.
 Decidir — **Ianaquiju**.
 Decir — **Adea**.
 Decisión — **Iamaeque**.
 Decisivo — **Ianaqui**.
 Declaración — **Cacuejati**.
 Declarador — **Cacuejatiaqui**.
 Declarar — **Cacuejati**.
 Declinar — **Peje**.
 Declive — **Peji**.
 Decorar — **Cabaeti**.
 Decoroso — **Muido**.
 Decrepitar — **Tasasa**.
 Decrépito — **Cananatimuca**.
 Decrepitud — **Cananatimuca**.
 Decurso — **Inetinuca**.
 Dedada — **Tseu**.
 Dedicar — **Metsequiju**.
 Dedignar — **Igueisu**.
 Dedo — **Emetucusapara**.
 Deducir — **Adeba**.
 Defección — **Ettena cacuejati**.
 Defectible — **Acachanetaqui**.
 Defectillo — **Acachapiji**.
 Defecto — **Acacha**.
 Defectuoso — **Acachajuqui**.
 Defender — **Cacuareuanati**.
 Defensa — **Cacuareuanati**.
 Defensor — **Cacuareuhanatiaqui**.
 Defensiva — **Cacuareuanati**.
 Deferencia — **Nimequime**.
 Deferente — **Nimequimiaqui**.
 Deferir — **Nimequemi**.
 Definidor — **Veca abacatana aqui**.
 Definir — **Veca abacatana**.
 Deformidad — **Aninicada**.
 Defraudación — **Chiri**.
 Defraudador — **Chiriaqui**.
 Defraudar — **Churiaqui**.
 Defraudar — **Chiricue**.
 Defuera — **Idureju**.
 Degenerar — **Cuiri**.
 Degollación — **Rumuicui**.
 Degollador — **Erumuicuyaqui**.
 Degollar — **Rumuicui**.
 Degolladura — **Rumusacua**.
 De hoy — **Riavecacajuque**.
 Dejades — **Amacuita**.
 Dejado — **Amacuita aqui**.

Dejar (esconder) — Yati.
 Dejugar — Tizi.
 Del — Tujaque.
 Delante — Peque.
 Delantera — Icuene.
 Delectación — Niju pureama.
 Deleite — Nijunume pureama.
 Delgado — Usuri.
 Deliberar — Inimequi.
 Delicadez — Pameme.
 Delicado — Taviri.
 Delicia — Yuimejuatsa.
 Delicioso — Yuimeju atsa.
 Delinquir — Pucu.
 Delinquir — Nime aputa.
 Delirar — Yuimeju utidia cahanau-
 mati.
 Delirio — Caanaumati.
 Delito — Ucha.
 Della, dello — Tujaque.
 Demás — Tuatsu.
 Demasia — Diacucueuti.
 Demasiado — Diacucueuti.
 Demencia — Inimema.
 Dementar — Inimemamere.
 Demente — Inimemaaqui.
 Demoler — Ira.
 Demoníaco — Ijanabuchiquia.
 Demonio — Ijana.
 Demora, demorar — Anitzuma.
 Demagogía — Tiamsa.
 Denegrecer — Tsevene.
 Dengue — Muzamuza aqui.
 Denigración — Idaqueama.
 Denigrar — Idaqueama.
 Denigrativo — Idaque amaqui.
 Denotar — Cueja.
 Densidad — Timeda.
 Denso — Timeda.
 Dentado — Tsequi.
 Dentellar — Esetaquia.
 Dentera — Tsepariri.
 Dentón — Tsebaruda.
 Dentrabos — Tatse ecatsé.
 Dentro — Equiniju.
 Dentudo — Tse arida.
 Denuedo — Niju casada.
 Denuesto — Nime canaiti.
 Denuncia — Queja, catiatiataqui.
 Denunciable — Quejataquique.
 Denunciador — Ecuejaqui.
 Denunciar — Cuejatiu.

Deplorable — Nijupaha.
 Deplorar — Nijupa.
 Deponer — Cuaresanaha.
 Deporte — Tsajajani.
 Depositar — Narumere.
 Depravación — Caasicati.
 Depravadamente — Caasicatitseve.
 Deprecar — Bacabajaca adyamaju.
 Deprimir — Abacatanasa.
 Derecha — Idaeque.
 Derecho — Tuyu.
 Derechura — Tuara.
 Derivar — Atibune.
 Derogación — Aputamere.
 Derogar — Aputasa.
 Derredor — Coeti.
 Derretir — Cuacuacuaysa.
 Derribante — Irara isaqui.
 Derribar — Iraraisa.
 Derrota, derrotar — Tsapetana.
 Derrubiar — Pasu.
 Desabor — Napada.
 Desabrido — Naposa.
 Desacalorarse — Banene.
 Dasacatar — Camuitibaccuau.
 Desacato — Camuitibacua.
 Desacerbar — Acuquemi.
 Desacertadamente — Piejuama.
 Desacertado — Piejuama.
 Desacobardar — Bajidamaha.
 Desacomodado — Aniydama.
 Desacomodar — Aniydama.
 Desacompañar — Carenejaca.
 Desaconsejado — Cacuejatiudama.
 Desaconsejar — Cacuejatiudama.
 Desacordar — Yacoisa.
 Desacostumbrado — Yuedyama, yue-
 dyama.
 Desacostumbrar — Yuedyama.
 Desacreditar — Yuneriamaha.
 Desacuerdo — Nimepe nimepe.
 Desaderezar — Viruviruyu.
 Desadorno — Viruviru.
 Desafecto — Iyuepe.
 Desafiar — Bacataja, ajumaha.
 Desafío — Yurame yurame.
 Desaforadamente — Yuimeadebajaca.
 Desaforrar — Tipepequemi.
 Desafortunado — Danuma.
 Desagradablemente — Dadidi quida-
 matseve.
 Desagradar — Dadidiquidyamaha.

Desagradecidamente — Curetianuca
baecuatseve.
Desagradecido — Cuaretianuca bac-
cua haqui.
Desagrado — Dadidiquidama.
Desagraviar — Canaitijaca.
Desagravio — Canaitijaca.
Desaguadero — Juri.
Desaguar — Paca.
Desagüe — Yuri.
Desahogar — Nime atta cuiva.
Desahogo — Nime atacuina.
Desahuclar — Apuisa.
Desahumar — Guaniquinanasa.
Desairar — Inatsamaha.
Desaire — Inatsama.
Desalabar — Urecadama.
Desalar — Anabimutsu.
Desalentar — Nime varia.
Desaliñar — Casicati.
Desaliño — Casicati.
Desaliviar — Ecuedi pusia.
Desalmado — Atananama.
Desalmarse — Putiju.
Desamar — Cata quijaha.
Desamor, desamorado — Cataqueja.
Desamorar — Cataquejaju.
Desamarrar — Vipuchitanama.
Desamparar — Netiaquena.
Desandar — Yudijidyaju.
Desangrar — Amitere.
Desanidar — Jaca.
Desanimar — Pererecadaju.
Desanudar — Pizu.
Desañadidura — Epizuqui.
Desapacibilidad — Bata quidama.
Desapacible — Bata quidama.
Desaparear — Aqué.
Desaparecer — Apartatuta.
Desapasionado — Apusatseve.
Desapasionar — Apusa.
Desapego — Cataqueja.
Desapiadadamente — Nimematseve.
Desaplicación — Quijacabatietseve.
Desaplicado — Quijacabacatibaecua.
Desapolillar — Etsenamique.
Desapoyar — Quiduti isunqueumi.
Desaprobar — Ajacamere.
Desapropiarse — Inimeajaca.
Desapuntalar — Eiduquiquemi.
Desarmar — Meseca.
Desarraigar — Mutsu.

Desarrapado — Esipipisa. (En el ori-
ginal *Desaparrado*.)
Desarrebozar — Capacaísa.
Desarreglado — Rucuarucua, viru-
viru.
Desarreglar — Rucuarucua.
Desarrollar — Nimecuyua.
Desarrollo — Nimecuinaha.
Desarropar — Baaha.
Desarrugar — Pija.
Desarrumar — Vecatena.
Desasear — Aricatura.
Desasosegar — Cajiyiti.
Desastradamente — Adyadadat-
seve.
Desastre — Addadada.
Desatar — Pizu.
Desatención — Nimenetiama.
Desatender — Nimenetiama.
Desatento — Nimenetiama.
Desatinado — Yanacana cuau cuau.
Desatrancar — Tacaisa.
Desaturdir — Cameretisa.
Desavahar — Baha.
Desavenencia — Jaquijaque.
Desavenido — Cajaqueti.
Desavenir — Cajaqueti.
Desaviar — Quejapes.
Desavío — Quinarumatimajari.
Desayunar — Buiji.
Desayuno — Buiji.
Desazón — Napada.
Desazonar — Napadaha.
Desbabar — Acueduiriritria.
Desbaratado — Quijeveneti.
Desbarbado — Quesama.
Desbarbar — Queseare.
Desbarrigado — Tsereji.
Desbastar — Peju.
Desbeber — Vira.
Desbrozar — Tsage.
Desbrozo — Tsage.
Descadillar — Peta.
Descaecer — Tetiejetieju.
Descaecimiento — Tetiejetie.
Descalzar — Cavicati.
Descalzo — Cavicati.
Descansadamente — Panaquidi ca-
naaratseve.
Descansar — Canaara.
Descanso — Canaara.
Descantear — Tutu.

Descaradamente — Caparere cabatia-
matseve.
Descarado — Caperere cabatiana.
Descararse — Capererecabatiamaju.
Descargar — Yabutia.
Descariñarse — Dianajaca ijamajaca.
Descariño — Diamajaca ijamajaca.
Descarnar — Pine.
Descaro — Perere cabatiama.
Descasado — Cajacatisa.
Descascar — Bitipuji.
Descascarar — Pucu.
Descendencia — Ejuetibe.
Descender — Juetibe.
Descendiente — Juetibe.
Descerar — Vinipeta.
Desdorar — Vica.
Desgollar — Ecapucacati.
Descolar — Inatuba.
Descolgar — Butia.
Descolmar — Ruma.
Descolorar — Apupaisa.
Descolorido — Anatsu.
Descomedidamente — Abacaabacat-
seve.
Descomedido — Abacaabaca.
Descomedimiento — Abacaabacatseve
Descomedirse — Icueneama.
Descomodidad — Carana.
Descomponer — Rucua rucua, virua
virua, ruraraisa.
Desconceptuado — Yumereama.
Desconcertado — Varu.
Desconcierto — Varu.
Desconfiado — Ayquiama.
Desconfianza — Ayquiama.
Desconformar — Aqueaqueju.
Desconformidad — Aqueaque.
Desconocer — Adebamaha.
Desconocidamente — Adebamatseve.
Desconocido — Adebama.
Desconsolación — Yaquedyamama.
Desconsolado — Aqueyamama.
Desconsolar, desconsuelo — Aqueya-
mama.
Descontar — Bute.
Descontentar — Epurimaha.
Descontento — Epurima.
Descorazonamiento — Purimatseve,
purimajaca.
Descorazonar — Nijuica.
Descortés — Camuitibaccua.

Descortesía — Camuitibaccua.
Descortezar — Ebitiquemi.
Descosadura — Ira.
Descoser — Ira.
Descostar — Tetu.
Descoyuntar — Quicuayati.
Descrecer — Muruta.
Descrédito — Yunerima.
Descrestar — Siratupu.
Describir — Pie.
Descripción — Pié.
Descuajar — Urisa.
Descubierto — Ejitaju.
Descubridor — Ejitajuaqui.
Descubrir — Epitajua.
Descuento — Bute.
Descuidado — Naruma.
Descuidar — Naruma.
Descuido — Naruma.
Descular — Jaru.
Desde — Equedya.
Desde hoy — Yacuaquidie.
Desdecir — Ade ayama.
Desdentado — Tsema.
Desdentar — Tsemaamere.
Desdicha — Adyadada.
Desdichado — Adyadado.
Desdonar — Enanuca.
Deseable — Bijidabataqui.
Desear — Bijidaba.
Desechar — Iyuepe.
Desedificar — Idamaadebaqui.
Desembarazar — Etachiquisicua.
Desembocar — Epaca.
Desembracecer — Nimequiamere.
Desembuchar — Mivecacaquemi.
Desemejante — Batapiziana.
Desemejar — Batapizia.
Desempachar — Cadabatisa.
Desempalagar — Cajucuatí.
Desemparejar — Chibarea.
Desempeño — Amama adyama.
Desempolvar — Ruju.
Desencantar — Neji isa.
Desenconar — Iria.
Desencono — Canaitijaca.
Desendemoniar — Quijanatijaca.
Desenfadado — Canaitijaca.
Desenfadar — Canaitijaca.
Desenfado — Atacuina.
Desenfrenar — Quijanati.
Desenfreno — Quijanati.

- Desenfurecerse — **Canaitijujaca.**
 Desengañado — **Muyanama.**
 Desengañador — **Muyanama aqui.**
 Desengañar — **Muyanamaha.**
 Desengaño — **Muyanama.**
 Desengrasar — **Tseriqueme.**
 Desengrosar — **Ramitere.**
 Desenojar — **Canaitijaca.**
 Desenredar — **Rucua rucua.**
 Desensoberbecerse — **Casumutijaca.**
 Desentenderse — **Banutidiaha.**
 Desentendido — **Banutidia.**
 Desenterrar — **Rure.**
 Desentonación — **Tura.**
 Desentonadamente — **Turatseve.**
 Desentonar — **Tura.**
 Desentrañar — **Sirara.**
 Desentumecer — **Iria.**
 Desenvigajar — **Pijasa.**
 Desenvoltura — **Dajida.**
 Desenvolver — **Ira.**
 Desenvuelto — **Ira.**
 Deseo — **Aquere.**
 Deseoso — **Aquere.**
 Deseguido — **Tadata.**
 Desesperación — **Cududu.**
 Desesperanzar — **Nimelere.**
 Desesperar — **Cududu.**
 Desfigurar — **Cabepeti.**
 Desfleamar — **Ecuedipusia.**
 Desfloración — **Jaja.**
 Desflorecer — **Decaja.**
 Desfogar — **Ipisa.**
 Desfollonar — **Acuijaqui.**
 Desfondar — **Rujusa.**
 Desgajadura — **Tepi.**
 Desgajar — **Tepi.**
 Desgana — **Aracarama.**
 Desganar — **Aracaramaju.**
 Desgañitarse — **Quique.**
 Desgracia — **Mijidama.**
 Desgraciadamente — **Mejidamateve.**
 Desgraciado — **Mejidama.**
 Desgranar — **Iruru.**
 Desgreñar — **Sacasacaha.**
 Desguazar — **Teru.**
 Deshabitada — **Isama.**
 Deshabitar — **Isamaha.**
 Deshabitado — **Inadyainadya.**
 Deshabituár — **Inadyuainadyuama.**
 Deshacer — **Ira.**
 Deshecho — **Ira.**
 Desherbar — **Mutumutsu.**
 Deshilar — **Teravica.**
 Deshinchadura — **Vejata.**
 Deshojar — **Ibuba.**
 Deshonestamente — **Dajidatseve.**
 Deshonestidad — **Dajida.**
 Deshonesto — **Dajida.**
 Deshonra — **Yumeriama.**
 Deshonrar — **Yumeriamaha.**
 Deshora — **Piejnama.**
 Deshumedecer — **Rarasati.**
 Deshusar — **Tsauvica.**
 Desidia — **Baduda.**
 Desidioso — **Badudaaqui.**
 Desierto — **Inaruma.**
 Designar — **Bamere.**
 Desigual — **Tupupiziamama.**
 Desimajinar — **Baccuisa.**
 Desimpresionar — **Muyamaha.**
 Desinflamar — **Iria.**
 Desinterés — **Quenatiama.**
 Desinteresado — **Quenati.**
 Desistir — **Cadijidamati.**
 Desjugar — **Chii.**
 Desleal — **Aijiriji.**
 Desleir — **Uri.**
 Desliar — **Ira.**
 Desligar — **Pisu.**
 Desliz — **Judiri.**
 Deslucido — **Tsequeda.**
 Deslucir — **Tsequeda.**
 Deslumbrar — **Taririza.**
 Deslustrar — **Ibubatana.**
 Desmadejar — **Ime.**
 Desmamar — **Tuzujaca.**
 Desmandar — **Yanacanacuaucau.**
 Desmantelado — **Macuarema.**
 Desmaridar — **Cajacatisa.**
 Desmayado — **Apuisa.**
 Desmayar — **Ijaca aputa.**
 Desmedirse — **Yanacanacuaucau.**
 Desmejorar — **Adamaju.**
 Desmelenar — **Tuza.**
 Desmembrar — **Aquetana.**
 Desmentir — **Pusiaguana.**
 Desmenuzar — **Emidaha.**
 Desmeollar — **Tsapuna quemi.**
 Desmerecedor — **Chibamaaqui.**
 Desmerecer — **Chibama.**
 Desmesurar — **Rucua rucua, viru viru.**
 Desnigajar — **Pijasa.**

Desmochar — Vitotubu.
 Desmogar — Danapacaca.
 Desmolado — Tazuma.
 Desmontar — Saca.
 Desmonar — Tsarutinuini.
 Desmontar — Saca.
 Desmonte — Saca saca.
 Desmoralizado — Jisa.
 Desmoralizar — Jisa.
 Desmoronadizo — Amajiu.
 Desmoronar — Amajiuju.
 Desmotador — Epetaqui.
 Desmotar — Peta.
 Desmullir — Sabidiquemi.
 Desnarigado — Vima.
 Desnarigar — Vimaha.
 Desnatar — Duquemi.
 Desnivel — Peji.
 Desnucar — Juiraque.
 Desnudar — Cavicati.
 Desnudo — Cavicati.
 Desobedecer — Nimeguanamaju.
 Desobediencia — Nimeguanama.
 Desobediente — Nimeguanama.
 Desobligar — Nime sesa.
 Desocupación — Diainicadiaiti.
 Desoir — Bacamaju. (En el original Decir.)
 Desojar — Ijacaraque.
 Desolación — Yuama.
 Desolado — Yuama.
 Desollador — Etacaqui.
 Desollar — Taca.
 Desopinar — Yuneriamaha.
 Desoprimir — Etianaquivesa.
 Desorden — Pacaratana.
 Desordenar — Pacaratana.
 Desorejar — Ijacadubu.
 Desorganizar — Pacarutanacuita.
 Desosar — Etsauquemi.
 Desovar — Jaecauiua.
 Desovillar — Ira.
 Despabiladeras — Etaziique.
 Despabilar — Tazi.
 Despacio — Inemeque.
 Despacito — Inimequecuita.
 Despachar — Cuadisía.
 Despachurrar — Taysa.
 Despajar — Tsage.
 Despaldillar — Timaraque.
 Despanzurrar — Caya.
 Desparejar — Careseca.

Desparpajar — Guarurusa.
 Desparramador — Etsapequi.
 Desparramar — Tsape.
 Despartir — Jaqueti.
 Despatarrarse — Uatsibetacuauju.
 Despatillar — Patiaaqueha.
 Despavesar — Tazi.
 Despavorir — Ecuiscacuitaha.
 Despearse — Uasicana.
 Despechar — Vijitutana.
 Despecho — Vijitutana.
 Despechugar — Mivecacasirara.
 Despedazar — Pijiza.
 Despedida — Quejaquena.
 Despedir — Quejaquena.
 Despegar — Sirara.
 Despego — Sirara.
 Despejar — Yetana.
 Despejo — Yetana.
 Despeluzar — Siquiriquiju.
 Despellejar — Taca.
 Despenar — Capeyimetijaca.
 Despeñar — Pacaca.
 Despepitarse — Queterecuauju.
 Desperdiciar — Ijevene.
 Desperzarse — Carirutí.
 Despernado — Canana.
 Despernarse — Usitaque.
 Despertador — Ebusisaqui.
 Despertar — Ebuchichaqui.
 Despestañar — Tuti.
 Despezonar — Tizutubu.
 Despigar — Chipi.
 Despierto — Ecabati.
 Desplacer — Dadiquidamaha.
 Desplegar — Riru.
 Desplumar — Cata mutsu.
 Despoblado — Mecuarema.
 Despoblar — Mecuarema.
 Despojar — Vica.
 Despolvar — Ruju.
 Desportillar — Cuaisa cuaysa.
 Desposar — Catiati.
 Desposorio — Cacuejati.
 Déspota — Jajevenequi.
 Despreciar — Isa.
 Desprender — Rajapaha.
 Despreocupar — Muyamaha.
 Desprevenido — Inaruma.
 Desproporcionar — Damema.
 Despropósito — Piejuamajari.
 Desproveer — Acachatana.

Después — **Adyanatsu, adyanatsu, uatsu.**

Despulsarse — **Inimeducu.**

Despumar — **Tsura.**

Despuntar — **Vitutubu.**

Desquejar — **Tepi.**

Desquijarrar — **Amacacuayu.**

Desquitar — **Chipi.**

Destapar — **Vecuisa.**

Destechar — **Dacaysa.**

Destejer — **Vica.**

Destemplanza — **Vejidaju.**

Destemplar — **Vejidaju.**

Desteñir — **Ibuba.**

Desterrar — **Yumeni.**

Desterronar — **Puri.**

Destetar — **Tuzujaca.**

Destiempo — **Prejuama.**

Destilación — **Patata.**

Destilar — **Patatasa.**

Destituir — **Meseca.**

Destorcer — **Ira.**

Déstornillar — **Vareremica.**

Destoser — **Urecajuju.**

Destral — **Achatebeta.**

Destramar — **Vica.**

Destrenzar — **Pizu.** (En el original

Destrenar.)

Destreza — **Agida.**

Destripar — **Terequemi.**

Destrizar — **Cuesi cuesi.**

Destroncar — **Tubu.**

Destrozar — **Tububusa.**

Destrucción — **Itu.**

Destruer — **Cuarenuca.**

Destruir — **Igevene.**

Desunidar — **Catiriati.** (En el original *Denidar.*)

Desunión — **Peapea.**

Desunir — **Cajacati.**

Desuñar — **Meysurumaju.**

Desusar — **Inadyaynadyamaha.**

Desuso — **Inadyaynadyama.**

Desvanecer — **Benadirusa.**

Desvariado — **Caanaumati.**

Desvario — **Caanaumati.**

Desvelar — **Yusisa.**

Desvelo — **Yusisa.**

Desvendar — **Ira.**

Desventura — **Mejidama.**

Desventurado — **Mejidama.**

Desvergonzado — **Visutada.**

Desvergüenza — **Visutada.**

Desviar — **Isicua.**

Desvio — **Isicua.**

Deszocar — **Canachi, ydamati.** (En el original *Deso*, puede ser por *Deso* que no existe.)

Deszumar — **Chii.**

Detallar — **Pie.**

Detención — **Tsumuta.**

Detener — **Tsumutasa.**

Detenido — **Tsumuta.**

Deteriorar — **Etie, etieju.**

Determinado — **Cabijiti.**

Determinar — **Cabijiti.**

Detestable — **Batacuibijidama.**

Detestar — **Batacuibigidama.**

Detractar — **Yumeriamaha.**

Detrás — **Etibene.**

Detrimento — **Quijeveneti.**

Deuda — **Manu.**

Devanar — **Caca.**

Devastar — **Yuama.**

Devoción — **Cabacati.**

Devolver — **Yudijidajaha.**

Devoto — **Cabacatiaqui.**

Día — **Vecaca.**

Diablo — **Ijaua.**

Diadema — **Ematinacorona.**

Diámetro — **Patiadiri.**

Diariamente — **Dutsabecaca.**

Diarrea — **Biyu.**

Dictámen — **Abeba.**

Dicha — **Mejida.**

Dichoso — **Mejidaaqui.**

Diente — **Etse.**

Diestra — **Idaeque.**

Dieta — **Riejurieuama.**

Diez — **Tunca.**

Difamar — **Yumeriamaha.**

Diferencia — **Yudyama.**

Diferenciar — **Yudyama.**

Diferir — **Tsumutasa.**

Difficil — **Ibeda.**

Dificultad — **Ibeda.**

Dificultar — **Ibedaha.**

Difundir — **Tsapetanaha.**

Difunto — **Emaju.**

Digerir — **Tacuasana.**

Digestión — **Tacuasana.**

Dignidad — **Muda.**

Dilatar — **Ipia.**

Diligencia — **Tsatitida.**

Diligente — Tsatitida.
Dimanar — Tuaequejeju.
Dinero — Chipilo.
Dios — Educhi.
Dique — Pene.
Digerir — Eamere.
Discernidor — Peapeaqui.
Discernir — Peapea.
Discolo — Echata.
Discordar — Upeupeha.
Discordia — Upeupe.
Discreción — Inimequi.
Discrepar — Inimea, penea.
Discreto — Inimequi.
Disculpa — Uchama.
Disculpar — Uchamaha.
Discurrir — Inimetupu.
Discurso — Inimetupu.
Discutir — Inimetupu.
Disención — Quinatuquinati.
Disentería — Amibuju.
Diseño — Pié.
Disfavor — Chachanema.
Disforme — Mapizi.
Disfraz — Tserida.
Disfrazar — Tseridaha.
Disfrutar — Cabatima.
Disgustar — Tseumsati.
Disgusto — Tseuma.
Disímil — Batapisima.
Disimular — Batapisima.
Disímulo — Etena.
Disipar — Quijeveneti.
Dislocar — Nitiasicua.
Disminuir — Etica.
Disoluto — Ana aydama.
Disolver — Urisa.
Disonancia — Turatura.
Disonar — Turaturaha.
Disparatar — Tachi.
Disparate — Tachi.
Dispensar — Cacuejati.
Disperso — Rucua rucua.
Dispertar — Buchicha.
Dispertador — Buchichaqui.
Disponer — Agida.
Disposición — Agidaaqui.
Disputa — Canime cuarusati.
Disputar — Cuanime cuarusati.
Distancia — Ejejapa.
Distar — Ejejapaju.
Distinción — Nimepe.

Distinguir — Nimepeju.
Distinto — Nimepe.
Distraer — Pere.
Distribución — Catiati.
Distribuir — Catiati.
Diversidad — Yumecama.
Diversión — Epuri.
Divertir — Epuriju.
Dividir — Patsa.
Divieso — Dachibu.
Divisar — Bajaguaguasa.
División — Jaque.
Divorciar — Jacacati.
Divulgar — Ecuejaquiju.
Doblar — Umanasa.
Doblegar — Tununusa.
Doce — Peatuncabeta aracama.
Dócil — Nime arrarada.
Docilidad — Nime ararada.
Docto — Iyucuaqui.
Doctrina — Diosujayana.
Doctrinero — Diosuja yanaaqui.
Doctrinar — Nime bavitia.
Dolar — Deru.
Dolencia — Ujejeda.
Dolo — Muya.
Dolor — Ugeda, canijupeati.
Dolorido — Ugeda.
Domar — Isaani.
Domesticarse — Cabaveneti.
Domiciliarse — Ani.
Domicilio — Ani.
Dominar — Iya.
Dominio — Iya.
Don — Yupiji.
Donación — Etiaque.
Donaire — Nimebijida.
Donar — Etiaqueju.
Doncel — Jubaccua.
Dónde — Ejeju.
Dónde quiera — Ejeju.
Dorado — Tsabuna.
Dormida — Tabiqui.
Dormilón — Taviari.
Dormir — Tavi.
Dormitar — Nimetavi.
Dormitivo — Etavisaqui.
Dorso — Tipuisa.
Dos — Beta.
Dos añal — Marabeta.
Dosis — Buiji.
Duda — Uaria uaria.

Dudoso — Uria uariaqui.
 Dueño — Emechiquie.
 Dulce — Guajada.
 Dulcificar — Guajadaha.
 Dulzura — Ejeguajau.
 Duplicado — Carequi.
 Duplicar — Carequiju.
 Duración — Casiritima.
 Duradero — Casiritima.
 Durante — Yuyaari.
 Durar — Casiritimaju.
 Dureza — Pagida.
 Duro — Pagida.

E

Ebrio — Enaji.
 Eclipsar — Atucamajuu.
 Eclipse — Atucamaju.
 Eco — Pie.
 Economía — Ibe.
 Economizar — Ibe.
 Echar — Iya.
 Edad — Ejetsumu.
 Edificación — Cadenaruti.
 Edificar — Cadenaruti.
 Educación — Ecueja.
 Efecto — Adyaradya.
 Efectuar — Adyaradyaju.
 Efervescencia — Pututa.
 Eficacia — Tsatitida.
 Eficaz — Tsatitida.
 Efigie — Cueya.
 Efímera — Basu.
 Efugio — Ecuinanaqui.
 Efundir — Tsapepeisa.
 Efusión — Tsapepeisa.
 Egoísmo — Ita. En segunda y tercera persona se dice, Mita. En plural, Tacua.
 Egoísta — Lo mismo que egoísmo.
 Eje — Erera. (Verbo Rera).
 Ejecución — Are.
 Ejecutar — Ana.
 Ejemplar — Inimequiju.
 Ejemplo — Inimequi.
 Ejercicio — Cabavitiati.
 Ejercitar — Cabavitiatiiju.
 El — Tura.
 Elahi (Vedahi) — Tumidia.
 Elaborar — Catiidia.
 Elasticidad — Rirurúda.

Elejir — Peta.
 Elo (vedlo) — Teedy (T ?)
 Elogiar — Curecatisa.
 Elogio — Curecatisa.
 Emancipar — Nerecabuta.
 Embalsar — Etiqunitaha.
 Embalumar — Attadaha.
 Embarazada — Carecanisaque.
 Embarazo — Pene.
 Embarbascar — Pachi.
 Embarcadero — Ebute.
 Embarcar — Cabajejeti.
 Embargar — Tuaquejari.
 Embarnizar — Tiquedaha.
 Embarrar — Tipi ó Sipi.
 Embaucar — Tserida.
 Embeber — Tsugi.
 Embeñar — Nime aputasa.
 Embelesar — Nime aputaneti.
 Embeleso — Nime aputaneti.
 Embellecer — Cabajeti.
 Embermejecer — Pudedaha.
 Embestida — Caajeti.
 Embetunar — Utya.
 Embijar — Pude.
 Embobar — Capetati. En el original *Embotar*.
 Embobecer — Nime apupudaha.
 Emborrachar — Naji.
 Emboscada — Canasiri.
 Embosquecerse — Equiquejuju.
 Embotar — Tutu.
 Embozar — Cuatsatumu.
 Embravecer — Muretura.
 Embriagar — Naji.
 Embrollar — Cajicatisa.
 Embrollón — Cajicatisaqui.
 Embromar — Baecuaisa.
 Embrujar — Tuaquedyaha.
 Embrutecer — Caazicati.
 Embuchar — Saca.
 Embuste — Chiquequi.
 Embustear — Chiquequiju.
 Embustero — Chiquequiaqui.
 Emigrar — Sana.
 Emisario — Enadiji.
 Empachar — Cadacati.
 Empacho — Cadacati.
 Empalagar — Viria.
 Empalmar — Iya.
 Empañar — Pazatsu.
 Empapar — Teiji.

Emparejar — Rumadaha.
 Emparentar — Caacati.
 Empatar — Quenanasati.
 Empedernir — Etadata.
 Empedrado — Tumuepire.
 Empedrar — Tumupire.
 Empegar — Dida.
 Empeine — Ettuba.
 Empeinoso — Tubaqui.
 Empelar — Tsaruquiju.
 Empelotarse — Cajicati.
 Empellejar — Evitirarama.
 Empellón — Ituisa.
 Empenachado — Tiraqui.
 Empeñadamente — Jacaadyamatseve.
 Empeñar — Emetsejuju.
 Empeño — Jacaadyama (J ó Y?).
 Empeorar — Diaquetana.
 Emperchar — Eysura.
 Emperezar — Diaycuima.
 Empero — Datse.
 Emperrarse — Caticaraju.
 Empinar — Sudu.
 Empireo — Barepa.
 Emplasto — Tipi.
 Emplear — Enaruquiju.
 Empleo — Enaruqui.
 Emplumar — Catuquiju.
 Empobrecer — Canerecati.
 Empoltronarse — Diaycadaju.
 Empolvar — Buje.
 Empollar — Tianatiana.
 Emponzoñar — Ujemudia.
 Emporcar — Pepati.
 Empos — Etiveni.
 Empozar — Caniisa.
 Emprender — Atibune.
 Empreñar — Ique, maquimere.
 Empresa — Abacaadyama.
 Empujar — Ituisa.
 Empujón — Ituisa.
 Empulgar — Uriria.
 Empuñar — Inape.
 Emulación — Teri.
 Emular — Teri.
 En — Ju.
 Enaceitarse — Teridaha.
 Enaguachar — Puele.
 Enaguazar — Enasapa.
 Enajenar — Equemiquiju.
 Enamorar — Panaquiyuebamereti,
 quiyuebatitseve.

Enano — Eviri.
 Encabriar — Tita.
 Encaja — Cametuniati.
 Encajar — Carasa.
 Encalabrinar — Viria.
 Encalmarse — Taquiqui.
 Encalvecer — Dacaca.
 Encallar — Ara.
 Encamarse — Jujara.
 Encaminar — Piequeja.
 Encanalar — Diri.
 Encanarse — Paamaju.
 Encanastarse — Quinine.
 Encandiladera — Cabati cabati.
 Encandilar — Tariri.
 Encanecer — Jauane (J ó T?).
 Encanijar — Napapa.
 Encantado — Anajacata.
 Encantamiento — Anajacata.
 Encantar — Anajacata.
 Encantarar — Cua cua.
 Encanto — Anajacata.
 Encantusar — Muya muya.
 Encañizada — Patu.
 Encañonar — Catananaquiju.
 Encapotar — Caputaju.
 Encapricharse — Adeba.
 Encaramar — Guana.
 Encarar — Cacuejati.
 Encaratularse — Ecusequinimuyasa.
 Encarcelar — Terimere.
 Encarecer — Tsugearida.
 Encargar — Aycuana amere.
 Encargo — Aycuana amere.
 Encarriñar — Ijamimere dianamere.
 Encarnado — Mapimiri.
 Encarnar — Mapimiria.
 Encarnecer — Jujicuinanuca.
 Encarnizar — Muratura.
 Encargo — Peta, idada.
 Encasar — Riru.
 Encasquetar — Yucaapu.
 Encastar — Yuqeneria.
 Encenegado — Aninicada.
 Encender — Tucha.
 Encendido — Tucha.
 Encenizar — Muruviru.
 Encerrar — Caria.
 Encia — Etssecunu.
 Encima — Diaque.
 Encinta — Carecani iyaqui.
 Enluecar — Tiana tiana.

Encoger — Tadata.
Encogido — Tadata.
Encolerizar — Nijuanicu.
Encomendar — Aycuana amere.
Encomienda — Aycuana amere.
Encompadraz — Cuparicati.
Enconar — Guajatana.
Encono — Nime cuati.
Encontrado — Nimeydamaha.
Encontrar — Nimeydamaha.
Encontrón — Quiduti.
Encopetado — Casumiti.
Encopetar — Ebareju.
Encorajar — Cacasati.
Encorar — Ebitirama.
Encordar — Iti.
Encordelar — Ujurisi.
Encorralar — Tumuna.
Encostrar — Bajeje.
Encerasar — Ducada.
Encrespar — Sacasacaha.
Encrestarse — Tira adadaha.
Encrudecer — Umaha.
Encruelecer — Nime ataquimaju.
Encubertar — Eapuqui.
Encubierta — Etenaqui.
Encubiertamente — Etenadseve.
Encubridor — Cabameretimaqui.
Encubrir — Cabameretima.
Encuentro — Dadina (de cosa perdida).
Encuentro de un río — Bacacaya.
Encuentro de personas — Tsurutsa.
Encumbrar — Ecamajuajua.
Encharcada — Enacuju.
Endeble — Casacati, yaquima (YóT?).
Endemoniado — Ijanaqui.
Endemoniar — Quijanati.
Endentecer — Tsequiju.
Enderezar — Rucuidaha.
Endeudarse — Manuina.
Endiablado — Inama.
Endulzar — Guajadaha.
Endurecer — Pajidaha.
Enemigo — Maquesi.
Enemistad — Quijeventi.
Energía — Taca adyama.
Enfadadizo — Nimejunuda.
Enfadar — Nime junudamaha.
Enfadado — Nime junudama.
Enfaldar — Cajibuti.
Enfaldar — Ahatubu.

Enfaldo — Macaca.
Enfermar — Ujejedaju.
Enfermizo — Ujejedaari.
Enfermo — Majuya.
Enfilar — Tuyunetiju.
Enflaquecer — Janatsu.
Enflechado — Iti.
Enfrente — Tuyu.
Enfriar — Banesa.
Enfurecer — Carecanimaju.
Engañar — Muya muya.
Engaño — Muya muya.
Engañoso — Muya muyaqui.
Engargantar — Mina.
Engastar — Eiyamudia.
Engendrar — Umanaysa.
Engibar — Cajuju.
Engina — Zaara zaara.
Engomar — Pepa.
Engordar — Tsericuina.
Engorro — Tieu.
Engrandecer — Diaquedianea.
Engranujarse — Cujutia.
Engreimiento — Quejyuti.
En hora buena — Purcamadura.
En hora mala — Purcamadurama.
Enjambre — Guajatare.
Enjugar — Tiria.
Enjundia — Ize.
Enjuto — Iyu.
Enlace — Atajananaisa.
Enlazar — Atajananaisa.
Enlodar — Capepati.
Enloquecer — Inimemaha.
Enlustrecer — Tacua.
Enmarañar — Cajicacasati.
Enmaridar — Caveti.
Enmelar — Chucu.
Enmendación — Icuina.
Enmendar — Icuina.
Enmienda — Icuina.
Enmohecer — Danamaha.
Enmoecer — Cananati.
Enmudecer — Abacaisa.
Ennegrecer — Teve.
Enojar — Canaiti.
Enojo — Canaiti.
Enorme — Diaqueneuti.
Enramada — Erera.
Enramar — Erereha.
Enredadera — Nucanuca.
Enredar — Baccuaisa.

- Enreño — **Baccuaisa**.
 Enrejado — **Ecururuisa**.
 Enrejar — **Cuaruruisa**.
 Enriquecer — **Yumecama**.
 Enronquecer — **Perepereha**.
 Enroscar — **Capiruriti**.
 Ensacar — **Isa**.
 Ensaltar — **Dada**; superstición. **Uju**.
 Ensalmo — **Ūju**.
 Ensalobrase — **Patsedaha**.
 Ensalzador — **Curecatiaqui**.
 Ensaltar — **Curecati, tutacati**.
 Ensamblar — **Cazipiti**.
 Ensanchar — **Quiniquia**.
 Ensanche — **Quiniqui**.
 Ensangrentar — **Amiamia**.
 Ensartar — **Tutsu**.
 Ensayar — **Cabavitiati**.
 Ensebar — **Dicui**.
 Enseñar — **Ubu**.
 Ensenedor — **Ebavitiaqui**.
 Enseñanza — **Ebavitia**.
 Enseñorear — **Metsene**.
 Enseres — **Aycuana**.
 Ensoberbecer — **Cazumiti**.
 Ensordecer — **Izabeha**.
 Ensuciador — **Cazicatiaqui**.
 Ensuciar — **Cazicati**.
 Entalegar — **Citarajuisa**.
 Entallecer — **Catzu cavijati**; (vestirse). **Ente, Ita cate**.
 Entenado — **Ebacuapuji**.
 Entender — **Adeba**.
 Entendido — **Cadebatiaqui**.
 Entenebreecer — **Apuna**.
 Enteramente — **Diaquejie**.
 Entereza — **Yumecama**.
 Enternecer — **Panuda**.
 Enterrador — **Epapaqui**.
 Enterrar — **Papa**.
 Entibiar — **Uquejanajana**.
 Entierro — **Papa**.
 Entigrecerse — **Camureti**.
 Entiznar — **Guanizididia**.
 Entonar — **Inequedyaha**.
 Entonces — **Yume**.
 Entono — **Inequedyaha**.
 Entontecer — **Inimemaha**.
 Entorpecer — **Uririataquimaju**.
 Entrada — **Nubi**.
 Entrambos — **Capecti**.
 Entrampar — **Casati**.
 Entrante — **Nubiaque**.
 Entraña — **Ecarecani**.
 Entropar — **Casati**.
 Entrar — **Nubi**.
 Entre — **Majaca**.
 Entreabrir — **Verepacaisa**.
 Entrecortar — **Patsatiayamaha**.
 Entrega — **Tia**.
 Entregar — **Tia**.
 Entremeter — **Rucu**.
 Entremetido — **Rucuque**.
 Entreoir — **Apuisa**.
 Entrepechuga — **Jaricani (J ó T?)**.
 Entrepernar — **Canatsicaruti**.
 Entrepiernas — **Etsacamajata**.
 Entrepunzadura — **Tecua tecua**.
 Entresacar — **Peta**.
 Entresijo — **Ejasapara**.
 Entretenedor — **Riquiqui**.
 Entretener — **Riquequiju**.
 Entretiempo — **Piejumajaca**.
 Entreverar — **Cujatisa**.
 Entrevista — **Bamajaca**.
 Entristecer — **Nime diru**.
 Entrometer — **Rucu**.
 Entronizar — **Quejiyuti**.
 Entuerto — **Carecaniye**.
 Entumecer — **Capucacati**.
 Enturbiar — **Ducada**.
 Entusiasmar — **Cacasati**.
 Entusiasmo — **Cacasati**.
 Entusiasta — **Cacasatiaqui**.
 Enunciar — **Ecuejaquiju**.
 Envanecer — **Casumiti**.
 Envarar — **Capucacati**.
 Envejecer — **Esiriju**.
 Envenenar — **Marua**.
 Enver — **Dumi**.
 Enviado — **Ecuadisia**.
 Enviar — **Cuadicia**.
 Enviar — **Tumeque tumeque**.
 Envidia — **Isa, enacueba**.
 Envidiar — **Isa**.
 Envidioso — **Isaaqui**.
 Envilecer — **Ijeve**.
 Envion — **Ituisa**.
 Enviscar — **Tipita**.
 Enviudar — **Eavemaju**.
 Envolver — **Vayu**.
 Epidemia — **Ujeje**.
 Epilepsia — **Capucacati**.

Epiléptico — Capucacatiaqui.
 Epulón — Dajicada.
 Equidad — Baquinda.
 Equilibrar — Casipiti.
 Equipaje — Inaruma.
 Equipar — Inaruma.
 Equivaler — Tumetupua.
 Equivocación — Cujisa.
 Equivocar — Cujisa.
 Equívoco — Cujisa.
 Eradicar — Tiritaha.
 Eral — Marabeta.
 Erijir — Aha.
 Erisipela — Sapapa.
 Erizado — Isasa.
 Erizar — Isasa.
 Erizo — Ija.
 Erogar — Patiajaquea.
 Errante — Anibaecua.
 Errar — Chibare.
 Errata — Chabare.
 Error — Chabare.
 Erubescencia — Vizu.
 Eructar — Beji.
 Eructo — Beji.
 Escabel — Quiduti.
 Escabroso — Icada.
 Escabullirse — Casecati.
 Escala — Etapataqui.
 Escaldada (mujer mala) — Catacuaritiarida.
 Escaldar — Pana.
 Escalera — Etapataqui.
 Escama — Bittiere.
 Escamar — Bittieri.
 Escamocho — Cabisa.
 Escamonda — Catiucavijati.
 Escampar — Iratana.
 Escandalizar — Idamabamere.
 Escándalo — Idamabamere.
 Escandaloso — Idamabaveaqui.
 Escañuelo — Vaari.
 Escapada — Vana.
 Escapar — Vana.
 Escape — Vana.
 Escara — U curu.
 Escarabajo — Sequi.
 Escarapela — Cajeviti.
 Escarbadiante — Etsecanirutuqui.
 Escarbaorejas — Ijacamirutuqui.
 Escarbar — Ebi, ñuviri.
 Escarchar — Yabaqui.

Escarmenar — Pija.
 Escarmentar — Canimeti.
 Escarmiento — Canimeti.
 Escarnecedor — Capietiaqui.
 Escarnecer — Capietiqui.
 Escarnio — Capieti.
 Escarzo — Ejacu.
 Escasear — Riepije.
 Escaso — Riepije.
 Escasez — Inieda.
 Esclarecer — Vecatana.
 Esclavizar — Emerequiju.
 Escoba — Ebubuqui.
 Escobar — Abu.
 Escobazón — Tequi.
 Escocer — Bijidaba.
 Escoger — Peta.
 Escolopendra — Ñuviri.
 Escombros — Caasicati.
 Escomerse — Araju.
 Esconder — Tena.
 Escondidas — Etena.
 Escondijo — Etena.
 Escorbuto — Eru.
 Escoria — Chipirodumi.
 Escozor — Bijida.
 Escribir — Venevene.
 Escrita — Chirije.
 Escrupulizar — Uariauaraha.
 Escrúpulo — Uariauria.
 Escrupuloso — Uariauariaqui.
 Escuchar — Ijacabaca.
 Escudilla — Teta.
 Escudillar — Ura.
 Escudriñar — Nimetupu.
 Escuerzo — Uana.
 Escupidor — Acuedipusia aqui.
 Escupir — Acudia.
 Escurar — Eaputa.
 Escuro — Caputa.
 Escurridizo — Yuputana.
 Escurridura — Ettida.
 Escurrir — Uruva.
 Esforzar — Casatura.
 Esfuerzo — Cazatura.
 Esmero — Inimetiria.
 Esófago — Etsuricani.
 Espalda — Ebebacua.
 Espantajo — Parapara.
 Espantar — Ecuisa.
 Espanto — Ebi.
 Esparavan — Vivipa.

Esparramado — **Quetse.**
 Especie — **Ejequie.**
 Especificar — **Adebamere.**
 Espectro — **Batajaginamabatajaegina-**
nama.
 Especulador — **Inime tupuaqui.**
 Espejear — **Tiquidaha.**
 Espeluznarse — **Isasa.**
 Espera — **Quinati.**
 Esperanzar — **Quinatimere.**
 Esperar — **Quinatiigua.**
 Esperezo — **Cariruti.**
 Esperma — (líquido) — **Etseri, mi-**
didaha.
 Espesar, espeso — **Duca.**
 Espetera — **Chumu.**
 Espetón — **Rutu.**
 Espiar — **Ijacabaca.**
 Espiga — **Esá.**
 Espigar — **Esaha.**
 Espina — **Acuija.**
 Espinar — **Acuijaquini.**
 Espinazo — **Ehebacuatsau.**
 Espinoso — **Acuijaqui.**
 Espirante — **Guanida aqui.**
 Espirar — **Guanida (oler).**
 Espíritu — **Yatanana.**
 Espiritualizar — **Nitiamaquienetid-**
yaju.
 Esplendidez — **Ayqui.**
 Espolón — **Edana.**
 Esponsales — **Cametseneti.**
 Esposo, esposa — **Eave, euane.**
 Espulgar — **Biabaha.**
 Espuma — **Uba.**
 Espumadera — **Ubaquemiqui.**
 Espumar — **Ubazuru.**
 Espumarajo — **Etsuricanibaeze.**
 Espundia — **Pusese.**
 Espurio — **Yanacanababani.**
 Espurriar — **Cuisu.**
 Esputo — **Ecuedi.**
 Esqueleto — **Etsandiana.**
 Esquilar — **Esuju.**
 Esquina — **Etsucu.**
 Esquivez — **Yanacanaguanaguanani.**
 Esquivo — **Yanacanaguanaguana-**
niaque.
 Estable — **Yacabaecua.**
 Estaca — **Yuru.**
 Estacada — **Yurutataqui.**
 Estacazo — **Yurutata.**

Estada — **Tsunutati.**
 Estado — **Ejebutsee.**
 Estallar — **Chequequequiju.**
 Estallido — **Chequequequi.**
 Estampa — **Emeya.**
 Estampido — **Pututaisa.**
 Estangurria — **Vire.**
 Estar — **Ani.**
 Estaresa — **Viriri.**
 Estátua — **Eccueyane.**
 Estatura — **Dame, baru.**
 Está, esta, esto — **Rie.**
 Este vado — **Uasipenu.**
 Estercolar — **Maria.**
 Estéril — **Cabacatibaecua.**
 Esterilidad — **Cabacuatima.**
 Esterquilinio — **Jiji.**
 Estertor — **Tarara.**
 Estiercol — **Jiji.**
 Estila — **Ejiriquini.**
 Estima — **Iyuepe.**
 Estimar — **Iyuepe.**
 Estio — **Maranqueda.**
 Estirar — **Tupi.**
 Estirón — **Timebari.**
 Estomacal — **Arasacaqui.**
 Estómago — **Arasaca.**
 Estorbar — **Pere.**
 Estorbo — **Pere.**
 Estornudar — **Echuiju.**
 Estornudo — **Echui.**
 Estotra, estotra — **Jume.**
 Estrafalario — **Jupujupe.**
 Estragar — **Casicati.**
 Estratagema — **Yanacanacuancuan.**
 Estrazar — **Pijisa.**
 Estrechar — **Patsa virida.**
 Estrechez — **Patsa virida.**
 Estregar — **Acua.**
 Estrella — **Purari.**
 Estremecer — **Batajaejinama.**
 Estrena — **Tsume.**
 Estrenar — **Tsume.**
 Estreñir — **Dumitadata.**
 Estréquito — **Pututa.**
 Estrujar — **Tizi.**
 Estuprador — **Jajaaqui.**
 Estuprar — **Jaja.**
 Estupro — **Jaja.**
 Estuche — **Equiniqui.**
 Estudiar — **Quirica.**
 Estupecto — **Nimeaputaneti.**

Estupendo — Attucararaisa.
Estuprar — Jaja.
Etcétera — Baru.
Eternidad — Terebaccua.
Eteromancia — Mapisi.
Etesa — Tuenidia.
Etiqueta — Muia.
Eunucó — Ecacaquemi.
Evacuar — Isama.
Evadir — Viitu.
Evangelizar — Jesucristo ja yama y
sara.
Evaporar — Benadiru.
Evidencia — Adeba.
Evidenciar — Adebamere.
Evitable — Viitutaqui.
Evitar — Viitu.
Exabrupto — Bajemayana.
Exacto — Canaruti yda.
Exagerar — Cadyama.
Exagerativo — Cadyamaqui.
Exaltar — Casumiti.
Examen — Adenaru.
Examinador — Adenaruqui.
Examinar — Adenaru.
Exangüe — Amima.
Exánime — Inaruma.
Exasperación — Idunsa.
Exasperar — Idumaha.
Excavar — Puruti.
Exceder — Rucuida.
Excelencia — Rucuida.
Excelso — Rucuida cuita.
Excepción — Pesu.
Exceptuar — Pesu.
Excesivo — Rucuida.
Excitar — Jaru.
Exclamación — Nijucna.
Exclamar — Nijucna.
Excluir — Pesuju.
Exclusiva — Pesu.
Excrecencia — Muti.
Excremento — Dumí.
Excretar — Dumí.
Excusa — Chive.
Excusable — Chivetaqui.
Excusador — Cachivetiaqui.
Excusar — Chive.
Execración — Cuitapeta.
Execrador — Cuitapetaqui.
Execrar — Cuitapeta.
Exención — Eya.

Exentar — Eyaju.
Exento — Eya.
Exequias — Mayueru.
Exhalación — Puraritizuqui.
Exhalar — Puraritizu.
Exhortación — Eccueja.
Exhortador — Eccueja.
Exhortar — Eccueja.
Exhumación — Rure.
Exhumar — Rure.
Exigencia — Puti.
Exigir — Putiju.
Eximir — Jaque.
Existencia — Iyumata.
Existir — Ani.
Exonerar — Jaeque.
Exorbitante — Inama.
Expatriarse — Ujaca.
Expectación — Ijacabaca.
Expectorador — Tacuazacuaha.
Expedición — Cuare.
Expedido — Inaruma.
Expeler — Ecuadyamaha.
Expender — Etica.
Experiencia — Apuisama.
Experimentar — Apuissamaha.
Experto — Apuisamaqui.
Expiar — Paru.
Explanar — Ruma.
Explayar — Dere.
Explicación — Piecue.
Explicar — Piecua.
Exploración — Cuajiti.
Explorar — Cuajiti.
Exponer — Adyea.
Exportar — Catiati.
Expresar — Canapica.
Expresión — Canapie.
Exprimir — Tizi.
Expulsar — Ecuayamaha.
Expurgar — Jaja.
Exquisito — Uriaya.
Extasis — Nijucus.
Extensión — Ejutupu.
Extender — Pija.
Extenuación — Jime.
Extenuar — Jime.
Exterior — Idure.
Exterioridad — Riepiji.
Exterminador — Yuamaqui.
Exterminar — Yuamaha.
Externo — Diaqueju.

Extinción — Inaruma.
 Extinguir — Inaruma.
 Extirpar — Chicuaresa.
 Extorsión — Capujarati.
 Extracto — Natizi.
 Extraer — Natizi.
 Extranjero — Pupe.
 Extrañar, extraño — Bape.
 Extraordinario — Diaquepiji.
 Extravagante — Eada.
 Extraviar — Cujisa.
 Extravío — Cujisa.
 Extremar — Raruraru.
 Extremo — Raruraru.
 Extreñir — Dumitadata.
 Exuberancia — Ayda.
 Exulcerar — Pututa.

F

Fábrica — Eaquique.
 Fabricar — Eaquiqueju.
 Fábula — Tericueja.
 Fácil — Ibedama.
 Facilidad — Bere.
 Fácilmente — Beretseve.
 Factible — Beretaqui.
 Facultad — Inime.
 Facundia — Anaqui.
 Facundo — Anaqui.
 Fachenda — Muyamuya.
 Fachendear — Muyamuyaha.
 Faena — Camereti.
 Fagina — Quere.
 Faisán — Vivipa.
 Faja — Etimaquerequi.
 Fajar — Etimaquere.
 Falacia — Pusia.
 Falangia — Acuibiti.
 Falaz — Muyamuyaqui.
 Falcinelo — Magité.
 Falda — Equechiquini.
 Falible — Camayatiaqui.
 Falsear — Inequedyamaha.
 Falsedad — Pusiamama.
 Falso — Pusiamamahaqui.
 Falta — Acacha.
 Faltar — Acachaa.
 Faltriquera — Sitara.
 Fallecer — Maju.
 Fama — Yunerí.
 Familia — Madeca.

Familiar — Madeca.
 Familiaridad — Madeca.
 Famoso — Yunerí.
 Fámulo — Emerequi.
 Fanático — Cuarequi.
 Fanfarria — Cuauda.
 Fanfarrón — Cuauda.
 Fanfarriña — Nimejumudama.
 Fantasía — Vecatana.
 Fantasma — Mapisiqui.
 Fara — Bacuapa.
 Faramalla — Jicacaisa.
 Fardo — Epiruri.
 Farfanton — Tsaburiburi.
 Farfulla — Anayuma.
 Farfullar — Anayumaha.
 Farol — Vecada, vecabaro.
 Farolear — Etsehaqui.
 Farota — Dajida.
 Farrago — Rucua rucua.
 Fastidiar — Viria.
 Fastidio — Viria.
 Fastidioso — Viria.
 Fatal — Nerecada.
 Fatídico — Mapisiqui.
 Fatiga — Canatere.
 Fatigar — Canatere.
 Fátuo — Inimema.
 Favor — Canerecati.
 Favorecer — Canerecati.
 Faz — Ecuejiquini.
 Fe — Ejeme.
 Fealdad — Batiquibijidama.
 Feble — Jmi! jimi.
 Fecundar — Juajuju.
 Fecundidad — Juqui.
 Fecundo — Juqui.
 Fehoria — Venidama.
 Felicidad — Nimeji.
 Felicitar — Nimejiju.
 Feliz — Nimeji.
 Felizmente — Nimejitseve.
 Femenilmente — Bijizeri.
 Fementido — Quejenetima.
 Fenecer — Inarumaha.
 Feo — Inama.
 Feracidad — Inaque.
 Feraz — Inaque.
 Fermentación — Taza.
 Fermentar — Tazana.
 Fermento — Tazana.
 Ferocidad — Nime idama.

Ferocidad — Inimeducu.
 Fértil — Mijida.
 Fertilizar — Mijidaha.
 Fervor — Inimeducu.
 Fervoroso — Inimeducu.
 Fervorizar — Inimeducu.
 Festejar — Cuitabacati.
 Festin — Cuitabacati.
 Festividad — Chine.
 Fetidez — Ibida.
 Fétido — Ibida.
 Feto — Maqui.
 Fetor — Ibida.
 Fiador — Eimevequé.
 Fiambrar — Araquiquiju.
 Fiambre — Earaqi.
 Fiambrera — Earaquiquini.
 Fianza — Eimevequi.
 Fiar — Eimevequiju.
 Ficción — Tacuari.
 Fidedigno — Ejeenegasataqui.
 Fidelidad — Ejeeneguana.
 Fiel — Ejeeneguana.
 Fiero — Quijanti.
 Fierro — Verime.
 Fiesta — Chineunuda.
 Figura — Emeya.
 Figurable — Emaya autaqi.
 Figurar — Emeyaha.
 Fijación — Jaru.
 Fijar — Jaru.
 Fijo — Jaru.
 Fila — Raca.
 Filamento — Jira.
 Filandria — Tipi.
 Filantropía — Quiyueti.
 Filantrópico — Quiyuetiaqui.
 Filarmónico — Inime biji.
 Filiación — Juracana.
 Filial — Ebacuja.
 Filiar — Juracuana (Yuracuana?).
 Filo — Cueru.
 Filtración — Yuri.
 Fin — Inaruma.
 Finado — Emaju.
 Finalizar — Inarumaju.
 Finalmente — Inaruma.
 Finamente — Mumi.
 Finar — Maju.
 Finchar — Muja.
 Fingidamente — Chivetseve.
 Fingido — Chiveaqui.

Fingir — Chive.
 Finito, finita — Tereaqui.
 Fino — Recueta quina.
 Finura — Recueta quina.
 Firma — Ebacani.
 Firmamento — Purariquiniqui.
 Firmar — Ebacaniza.
 Firme — Panuu.
 Fisonomía — Ejigu.
 Flaco — Uchuri.
 Flaquear — Castere.
 Flaqueza — Castere.
 Flato — Cacujati.
 Flecha — Pia.
 Flechador — Piaqui.
 Flechar — Tecua.
 Flechero — Tecuaqui.
 Flema — Ecuedipanu.
 Flemón — Ebudjutsu.
 Fletar — Netsugeti.
 Flete — Tsuge.
 Flexible — Ure.
 Flogear — Diaicuina.
 Flogedad — Diaicuina.
 Flojo — Diayda.
 Flor — Saisa.
 Florear — Saisaati.
 Florecer — Cavituti.
 Floridamente — Cavitsutitseve.
 Flotante — Betsa.
 Flotar — Betsa.
 Fluctuar — Nubigeri nuvigeri.
 Fluir — Uri.
 Fluxión — Tecuatecu.
 Fojo — Sabisabi.
 Fogata — Tetete.
 Fogonazo — Pueque.
 Fogosidad — Puti.
 Foja — Jata.
 Foliculo — Ecacaquini.
 Follón — Yuama.
 Fomentar — Inimetiana.
 Fomento — Inimetiana.
 Fondear — Dedaha.
 Fondeo — Deu.
 Fonge — Cujatana.
 Foragido — Eyequi.
 Forastero — Pupeque.
 Forcejo — Quinatti.
 Forcejado — Nimepajada.
 Forjar — Muya.
 Forma — Eaqui.

Formal — Muyupiji.
 Formar — Cuejana.
 Formidable — Bata bijidamaqui.
 Fornicación — Paza paza.
 Fornicante — Ribu ribu.
 Fornicar — Paza paza, quijanati.
 Fornido — Pajuipeji.
 Forquilla — Chumu.
 Forrar — Tibetaha.
 Fortalecer — Tijuca.
 Fortaleza — Titunuda.
 Fortificar — Canasiriju.
 Fortuna — Pieju.
 Forzado — Casatura.
 Forzoso — Cazatura.
 Fosco — Pasau.
 Fracaso — Cadiati.
 Fracción — Patsa.
 Fractura — Raquetana.
 Fracturar — Raquetana.
 Fragancia — Ivimeda.
 Fragante — Tizara.
 Frágil — Epucu.
 Frágilmente — Epucutseve.
 Fragilidad — Epucu.
 Fragmento — Ecuasi.
 Frágoso — Jicada.
 Fragua — Etijaqui.
 Francamente — Perematseve.
 Franco — Tipema.
 Franquear — Canerecati.
 Franqueza — Canerecati.
 Fraternal — Camureti.
 Fraternal — Tuatseveque.
 Fratricida — Quieti.
 Fratricidio — Quieti.
 Fraude — Muya muya.
 Frazada — May cha.
 Frecuencia — Yudigidijidya.
 Frecuente — Yudigidijidya.
 Freir — Cuararaisa.
 Frenesi — Quijanati.
 Frente — Equeti.
 Fresco — Baahada.
 Frescura — Batiti.
 Frezada — May cha.
 Frialdad — Ducucu.
 Friega — Sicui.
 Frio — Bada.
 Friolento — Baatsumudama.
 Friolera — Yueneriama.
 Frito — Ecuararaysa.

Frondosidad — Jujuda.
 Frondoso — Jujida.
 Frontuda — Quejiquiniarida.
 Frotar — Tacua.
 Fructificar — Dane.
 Frugalidad — Arape.
 Fruición — Nijupureama.
 Frustrar — Quinatijaca.
 Fruta — Acucaca.
 Fruto — Ayqui.
 Fuego — Etiqui.
 Fuelle — Ejijaqui.
 Fuente — Enrique.
 Fuera — Idure.
 Fuerte — Casada.
 Fuerza — Caza.
 Fuga — Putisa.
 Fugar — Putisa.
 Fulano — Becaya.
 Fulgente — Pupida.
 Fulgor — Veca.
 Fulgurar — Saririju.
 Fulca — Guanasa.
 Fumador — Umajaaqui.
 Fumar — Umajaha.
 Función — Tita.
 Fundara — Sitara.
 Fundación — Jutibu.
 Fundador — Jutibuaqui.
 Fundamentar — Epuchaju.
 Fundamento — Epucha.
 Fundar — Pucha.
 Fundir — Urisa.
 Fúnebre — Vipuchiju.
 Funesto — Nime diru.
 Furia — Nijuamicua.
 Furioso — Nijuamicuaqui.
 Furor — Nijuamicu.
 Fútil — Iyuepe.

G

Gacho, gacha — Vipuchita.
 Gajo — Esepara.
 Gala — Cabagegeti.
 Galán — Jatada.
 Galantear — Jatadaju.
 Galápagos — Dati.
 Galardón — Tsuje.
 Galardonar — Tuje.
 Galbano — Diaicada.
 Gallardear — Zatitidaju.

Gallardia — Zatitida.
 Gallardo — Zatitida.
 Gallina — Tacure.
 Gallinero — Tacurenaruqui.
 Gallo — Tacuredeca.
 Gama — Zina.
 Gamo — Zinadeca.
 Gamuza — Yarapasa.
 Gana — Aracara.
 Ganar — Aracana.
 Gancho — Chumu.
 Gangoso — Evicaniquisarati.
 Gangrena — Zanacacatsu.
 Gangrenarse — Evicaniquisarati.
 Ganguero — Evicaniquisarati.
 Ganoso — Cara.
 Ganso — Juje.
 Ganzúa — Tericueja.
 Gañido — Quequietere.
 Gañir — Quequietere.
 Gañote — Etsuricani.
 Garapita — Edderunque.
 Garapito — Enayuare.
 Garboso — Tatitida.
 Garbullo — Catiananasati.
 Garceta — Tautau.
 Garduña — Ibazebe.
 Garfa — Emetucuzapara.
 Garfear — Cheve.
 Gargageada — Ecuodipanu.
 Gargajo — Ecuodipanu.
 Garganechon — Erumu.
 Garganta — Erumu.
 Gargantilla — Erumu irene.
 Gárgara — Cajucuati.
 Gargarismo — Yiria.
 Gargarizar — Cajucuati.
 Garguero — Erumu.
 Garra — Tabu.
 Garrifñar — Teca.
 Garramar — Chiri.
 Garrapata — Becuiji.
 Garrón — Edana.
 Garrotazo — Miri.
 Garrote — Emiriqui.
 Garrotear — Emiriquiju.
 Garrotillo — Eru.
 Garza — Tuti.
 Gastable — Aputasataqui.
 Gastado — Aputaisa.
 Gastar — Aputaisa.
 Gasto — Aputaisa.

Gata — Misi epuna.
 Gato — Misi deca.
 Gavasa — Epuna uchaquiaria.
 Gaveta — Epuna uchaquiaria.
 Gavilán — Vivipa.
 Gavilla — Quere.
 Gaviota — Tarama.
 Gazmol — Puta puta.
 Gaznate — Erumu.
 Gazuza — Aracaracuita.
 Gemelo, gemela — Betajara.
 Gemido — Canageti.
 Gemir — Nijupa.
 Generación — Aracana.
 Generalizar — Comazejiju.
 Generosidad — Tipema.
 Generoso — Tipemaqui.
 Genio — Cajacati.
 Gente — Ecuíta.
 Gentil — Utzama.
 Gentilidad — Utzama.
 Gentilizar — Utzamaju.
 Gentío — Caradati.
 Genuflexión — Nuyú.
 Gerifalte — Vivipaviri.
 Germinar — Burara.
 Gestero — Uvenahaqui.
 Gesto — Uveo.
 Gigante — Cuiducuido.
 Girar — Cueti.
 Giro — Cuiti.
 Glándula — Cuidi.
 Gloria — Inequeneri.
 Gloriarse — Nijupureama.
 Glotón — Dajicada.
 Glotonear — Dajicadaju.
 Glotoneria — Dajicada.
 Gobernar — Cucuadisíati.
 Gobio — Yaurupi.
 Goce — Nimeji.
 Gola — Etsuricani.
 Golondrina — Churu.
 Golondro — Nijjuvena.
 Golosear — Cuajadaquevijida.
 Golosina — Aynacaji.
 Goloso — Aynacajiaqui.
 Golpe — Tata.
 Golpear — Tata.
 Gollete — Tui.
 Goma — Emadi.
 Gomosidad — Madiqué.
 Gonorrea — Vire.

Gordazo, gordaza — Epezizi.
 Gordo, gorda — Jujida.
 Gordura — Tserida.
 Gorgeador — Tsuripetsuripeaqui.
 Gorgear — Turipeturipea.
 Gorgeo — Turipeturipe.
 Gorgojo — Muju.
 Gorgoritear — Zarara zarara.
 Gorrin, gorrina — Cupipana.
 Gorrista — Baduju.
 Gorro — Churu.
 Gorrón — Pasapasa.
 Corronazo — Badujajuqui.
 Gota — Patata.
 Goteado — Patata.
 Gotear, gotera — Patata.
 Goterón — Cadiqui.
 Gotoso — Tsanaqui.
 Gozar — Buriburiju.
 Gozo — Buriburi.
 Gozoso, gozosa — Buriburi.
 Gracejo — Yanabijida.
 Gracia — Inime.
 Graciosamente — Inimsetseve.
 Graciosidad — Raru.
 Gracioso — Anabijidaaqui.
 Grada — Etapataqui.
 Grajo — Ueuzana.
 Grama — Bacuapavari.
 Gramal — Bacuapavariquini.
 Grana — Tsucacaqui.
 Granar — Tsucacaquiha.
 Grande — Arida.
 Grano — Iruru.
 Granoso — Iruruqui.
 Grasa — Etseri.
 Grasiento, grasienta — Etseribuqueji.
 Gratificación — Tsuge.
 Gratificar — Tsuge.
 Gravamen — Inimeidu.
 Gravar — Inimeidu.
 Gravedad — Bipuchiu.
 Graznar — Quequetero.
 Greda — Uyu uyu.
 Gresca — Anau.
 Grieta — Yanaburi.
 Grigallo — Cuareu.
 Grillo — Ajari.
 Grima — Emuba.
 Griz — Pasau.
 Grita — Chacha.

Gritar — Chachacha.
 Gritería — Chacha.
 Grito — Queque.
 Gritón — Quequeaqui.
 Grosca — Bacuapa.
 Grosaría — Barureca.
 Grosero — Camuytimaaqui.
 Grosor — Tsacaqui.
 Grosura — Uu.
 Grueso, gruesa — Arida.
 Gruñido, gruñir — Camureti.
 Grupada — Tunu.
 Grupo — Cajaqueti.
 Gruta — Etiveru.
 Guacamayo — Nara.
 Guachapear — Teteju.
 Guadua — Bejina.
 Guadual — Bejinaquine.
 Guatada — Paja.
 Guapear — Pererecadamaha.
 Guapetón — Pererecadamaqui.
 Guapo — Pererecadama.
 Guardador — Enaruqui.
 Guardar — Naru.
 Guarda, rio — Quaji.
 Guardoso — Enaru.
 Guarida — Eaniqui.
 Guaya — Enapa.
 Guayaba — Tscute.
 Guedeja guedeja — Etsarudecaca.
 Guermes — Cujuti.
 Guerra, guerrear — Camaqueiti.
 Guerreador — Camaqueitiaqui.
 Guía — Ebamere.
 Guiador — Ebamerequi.
 Guiar — Bamere.
 Guiñador — Ezuruqui.
 Guiñar, guiñada — Tsuru.
 Guirigai — Cajutututati.
 Guirnalda — Corona.
 Guisante — Jiujiu.
 Guisar — Tapa.
 Guiso — Tapa.
 Gurrumina — Ejadyama.
 Gurrumino — Ejadyamaqui.
 Gusanera — Tsujuaqui.
 Gusano — Tsuju.
 Gusaran — Cuti.
 Gustar — Tsen.
 Gusto — Tsen.
 Gusto — Jii.

H

Ha, A, haber — Ju.
 Hábil — Adenaru.
 Habilitación — Juracama.
 Habilitar — Juracama.
 Habitar — Ani.
 Hábito — Inadyayuadya.
 Habla — Ana.
 Habladuría — Anaydama.
 Hablar — Ana.
 Hablilla — Anaydama.
 Hacendera — Carireti.
 Hacer — Aha.
 Hacia — Ejequeja.
 Hacienda — Aiila.
 Hacinar — Yudya quedya.
 Hacha — Yudya quedya.
 Hachear — Cuere.
 Halagar — Dianaha.
 Halago — Diana.
 Halcón — Tabe.
 Haliento — Aracara.
 Hálito — Cana.
 Hallar — Dadi.
 Hamaca — Ebadequi.
 Hambre — Aracara.
 Hambriento — Araaraqui.
 Haragán — Diayni.
 Haraganear — Diayni.
 Harina — Emive.
 Harinoso — Epurire.
 Hartar — Nijuquiju.
 Harto — Nijuqui.
 Hasta — Ejetupu.
 Hastio — Bacarama.
 Hatear — Nuca.
 Haz — Quere.
 Hazaña — Agida.
 Hazmereir — Tsamere.
 He — Ejebucha.
 Hebra — Tibípidia.
 Hechicería — Equijanati.
 Hechizar — Equijanatiju.
 Hechizo — Equijanati.
 Hecho, hechura — Cati.
 Hedentina — Ibida.
 Heder — Ibadaju.
 Hedor — Ibida.
 Hediondez, hediondo — Ibadaju.
 Helada — Bize.
 Helar — Bizeju.

Helera — Upati.
 Helo — Ver Elo.
 Hembra — Epima.
 Hemorragia — Amipusia.
 Hemorróida — Acana.
 Hendedura — Buri.
 Hender — Buri.
 Heñir — Paja.
 Hepatia — Etacnau-jeje.
 Herbaje — Jiji.
 Herbar — Sapa.
 Herbecer — Burara.
 Herbolada — Uaca.
 Herboso — Nutsaquini.
 Heredado — Esana.
 Heredero — Metsene.
 Herencia — Metsene.
 Herida — Esacua.
 Herir, herido — Sacua.
 Hermafrodita — Epunadeca.
 Hermanar — Ejiquiju.
 Hermano, hermana — Ejuquie.
 Hermosear — Juqueneriju.
 Hermoso, hermosura — Juqueneri.
 Hernia — Aniani.
 Herpes — Putiaputa.
 Herramienta — Ay.
 Herrería — Tacatacactare.
 Herrero — Tacataqui.
 Herrin — Verimi dumi.
 Hervir, hervor — Petutu.
 Hética — Jime.
 Hético, hética — Jimeaqui.
 Hez — Cadi.
 Híbrido — Ejuzicua.
 Hidra — Bacuapa (ja ?).
 Hidrocéfalo — Cubita.
 Hidromancia — Emapisi.
 Hidrópico — Emujaqui.
 Hiel — Epatse.
 Hielo — Bize.
 Hierro — Varime.
 Higuera — Ecuí.
 Hijastro — Ebacua puji.
 Hijo — Ebacua.
 Hilacha — Tapuzapu.
 Hilado — Ettari.
 Hilador — Ettariqui.
 Hilar — Jari.
 Hilo — Eduqui.
 Hincadura — Enubi.
 Hincar — Nubi.

Hinchado — Equiji riaguanati.
 Hinchar — Muja.
 Hinchazón — Tutsu.
 Hipar, hipo — Tsudu.
 Hipocondría — Emuja.
 Hipocresía — Inimejuti.
 Hipócrita — Inimejutiaqui.
 Histérico — Nerere.
 Hocico — Evimunu.
 Hogar — Ettiquicuere.
 Hoguera — Ettete.
 Hoja — Acuijaqui.
 Hojarasca — Acuijaquicana.
 Hojear — Jatape jatapea.
 Hola — Jua!
 Holgazán — Diaycada.
 Holgazañear — Diaycadaju.
 Hollar — Tijitijiju.
 Hollejo — Bitibejeda.
 Hollin — Guanijididi.
 Hombrachón — Muijda.
 Hombre — Deca.
 Hombro — Yaracaca.
 Homicida — Ecuitayequi.
 Homicidio — Equitaese.
 Honda — Vuiviu.
 Hondo — Deda.
 Hondura — Deu.
 Honestamente — Canarutitseve.
 Honestidad — Canaruti.
 Hongo — Ju.
 Honor — Camuiti.
 Honra — Yunerí.
 Honrar — Muy.
 Hopear — Bidubiduyu.
 Horadar — Titaca.
 Horizonte — Vecada.
 Horma — Epiequi.
 Hormiga — Puquí.
 Hormiga de palo santo — Anani.
 Hormiga — Albuna.
 Hormiga policía chica — Umanana.
 Hormiga Cuqui — Tepatse.
 Hormiguar — Putsutsu.
 Hormiguero — Puquiquini.
 Horqueta — Chumu.
 Horquilla — Tepe.
 Horrendo — Pucururu.
 Horriblemente — Pucurutseve.
 Horrorizar — Pucururu.
 Hosco — Teveu.
 Hospedar — Netimere.

Hospedería — Nitimeriqui.
 Hospedero — Nitimereaquei.
 Hospital — Majuettare.
 Hospitalidad — Canetimereti.
 Hostal — Etsugequittare.
 Hostiario — Eaquique.
 Hostigar — Dijima.
 Hostilizar — Cacuarenanati.
 Hoy — Riquieveca, Riaddio.
 Hoya — Cani.
 Hoyo — Cani.
 Hozar — Vena.
 Hueco — Jaratara.
 Huelgo — Beji.
 Huella — Evachicuare.
 Huérfano — Esanaquie.
 Huero — Yanca.
 Huerta — Ejita.
 Hueso — Etsau.
 Hueva — Ize.
 Huevera — Eca.
 Huevo — Eca.
 Huida — Guana.
 Humadera — Guani.
 Humanar — Tatitidaju.
 Humano — Tatitiquida.
 Humear — Guaniju, guaniiru.
 Humedad — Timeda.
 Humildad — Ecamuiti.
 Humilde — Camuyti.
 Humillación — Camuyti.
 Humillador — Camuitiaqui.
 Humillar — Camuiti.
 Humo — Guani.
 Humor — Cajacati.
 Humorada — Cajacati.
 Humorado — Jietena.
 Hundible — Cuamicuami.
 Hundir — Cuami.
 Hura — Nico.
 Huracán — Jabubu.
 Huraño — Casañati.
 Hurgamandera — Ecadya.
 Hurón — Uazeze.
 Huronear — Uazezecho.
 Hurtable — Chiritaqui.
 Hurtar — Chiri.
 Hurto — Chiri.
 Hunada — Dada (?).
 Humear — Guaniiru.
 Huso — Dada.
 Hutia — Abananari.

I

Ibice — Yarapaza.
 Ibis — Sirite.
 Icor — Ebutsunacaya.
 Ictericia — Canaytiuri.
 Ictiófago — Jaccama.
 Ida — Cuau.
 Idea — Jarasa.
 Idear — Jarasa.
 Idéntico — Batapizi.
 Identificar — Batapiziju.
 Idioma — Yana.
 Idiota — Yanaruma.
 Idolatra — Yanacanamuy.
 Idolo — Bataquimaque.
 Idomeneo — Yuimaqui.
 Ignominia — Yumeriama.
 Ignorancia — Inaruma.
 Ignorante — Inaruma.
 Ignorar — Inarumaju.
 Igual — Batapizi.
 Igualar — Batapiziju.
 Igualdad — Batapizi.
 Iguana — Dabuchere.
 Ijada — Epercatsenana.
 Ilegítimo — Pasabau.
 Ilícitamente — Visutadatseve.
 Ilícito — Visutada.
 Iluminación — Veca.
 Iluminador — Evecaqui.
 Iluminar — Veca.
 Ilusión — Jiujiu.
 Ilustrar — Vecaísa.
 Imagen — Emeya.
 Imaginación — Ecueyane.
 Imaginar — Cueyana.
 Imaginario — Cuyane.
 Imbuir — Nimeseca.
 Imitable — Cumazeji.
 Imitar — Cumazejiju.
 Impaciencia — Inime iduma.
 Impacientar — Inime idumaju.
 Impaciente — Inime iduma.
 Impalpable — Eviti.
 Impar — Repidia.
 Imparcial — Cuatsaguanatseve.
 Imparcialidad — Cuatsaguana.
 Impasibilidad — Ujejebaccua.
 Impasible — Ujejebaccua.
 Impávidamente — Camubatimatseve.
 Impavidez — Camubatima.

Impávido — Camubatimabacua.
 Impecable — Ucha utaquima.
 Impedido — Bicaca.
 Impedimento — Bicaca.
 Impedir — Bicacaha.
 Impedir — Benini.
 Impenetrable — Ipene.
 Impenitencia — Inimebacuina.
 Impenitente — Inimebacuina.
 Impensado — Adebama.
 Imperfección — Pesu.
 Imperio — Ricua.
 Impertinencia — Abacadyama.
 Impetu — Chicuare.
 Impiedad — Canerecatibacue.
 Impio — Chicuare.
 Implacable — Abacadyama.
 Implorar — Quimepati.
 Imponderable — Inime ebare.
 Imponer — Uracanasa.
 Importancia — Inimemetse.
 Importante — Inimemetseju.
 Importe — Inimemetse.
 Importunar — Nerca.
 Importuno — Nercaqui.
 Imposibilidad — Ejebutsee.
 Imposibilitar — Ejebutseha.
 Imposible — Ejebutse.
 Impostor — Pusiapusiaqui.
 Impotente — Inaruma.
 Imprecación — Chata.
 Imprecar — Chata.
 Impresión — Bayajiujiu.
 Impresionar — Bayajiujiuju.
 Improvisación — Yanacanaacaucuau.
 Imprevisto — Yanacanaacaucuau.
 Improperar — Capujeti.
 Improperio — Capujiti.
 Impropio — Jiujiu.
 Improporcionado — Tacara.
 Improvisar — Abayautía.
 Imprudentia — Cheve.
 Imprudente — Chevesqui.
 Impudencia — Viyutada.
 Impudente — Viyutadaaqui.
 Impudicia — Anauama.
 Impúdico — Anauamaqui.
 Impureza — Guau.
 Imputar — Paua.
 Inadvertencia — Idadama.
 Inaguantable — Inetaquima.
 Inalterable — Inetaquima.

Inanimado — Yatananama.
Inapagable — Ticuata quima.
Inapetencia — Tsamazama.
Inaugurar — Yuijuju.
Inaveriguable — Cuagitima.
Incapaz — Eaquiyama.
Incauto — Cadaitima.
Incendiar — Suna.
Incendio — Suna.
Incensar — Yiyu.
Incertidumbre — Uria uaria.
Incesto — Cabizunariti.
Incestuoso — Cabitsuaritiaqui.
Incienso — Emadi.
Incierto — Uria uria.
Incisión — Cajicuiti.
Incitación — Jaru.
Inclinación — Pameme.
Inclinar — Pameme.
Incluir — Tipe.
Incógnito — Cabapeti.
Incognoscible — Ecabapeti.
Incomodar — Uria.
Incomodidad, incomodado — Viria.
Incomparable — Batape.
Incompasivo — Nerecabama.
Incompleto — Didia.
Incomponible — Bajetaquima.
Incomprensible — Eadebaquiyama.
Inconsideración — Cacatsutima.
Inconstancia — Viria.
Inconstante — Viria.
Incontable — Piebataquima.
Incontestable — Quemitsabaccua.
Incontinencia — Catsuma.
Incontinentes — Catsumaaqui.
Inconveniente — Canimetima.
Inconveniencia — Idaymama.
Incordio — Cuidi.
Incorporar — Uja.
Incorpóreo — Ecutima.
Incorrección — Cuatsaguanama.
Incorregible — Cuatsaguanama.
Incorrupción, incorruptible — Ririma.
Incredulidad — Quejenetima.
Incruento — Amima.
Incuba — Diaque.
Inculpable — Juchama.
Incultivable — Comeretimaha.
Inculto — Cameretima.
Incumbencia — Enaru.
Incumbir — Enaru.

Incurable — Catupetitaquima.
Incurioso — Apupuda.
Indagar — Bacadura.
Indebidamente — Cananatima.
Indecencia — Cabajeti idama.
Indecente — Cabajeti idama aqui.
Indecible — Adyaataquiquicama.
Indeciso — Yanaquima.
Indecoroso — Muydama.
Indefenso — Cucuarenanatima.
Indemnizar — Cuarenuca.
Independiente — Netunerema.
Independencia — Netunerema.
Indeterminado — Cabijitima.
Indevoción — Cabacatima.
Indevoto — Cabacatima.
Indicar — Nimecueja.
Indicio — Nimecueja.
Indiferencia — Bucuadyama.
Indiferente — Bucuadyama.
Indígena — Renazuu.
Indigencia — Nerecada.
Indigestión — Tacuazanama.
Indignación — Ecamureti.
Indignar — Camureti.
Indigno — Mudama.
Indirecta — Nimetupu.
Indirecto — Netiagee.
Indiscreción — Inimequiyama.
Indiscreto — Inimequiyama.
Indispensable — Acuejatima.
Indisponer — Ajidamaha.
Indisposición, indispuerto — Agidama.
Indistinto — Nimepe, si es vivo, si es animado — Abape.
Indócil — Nimearadama.
Indole — Nimectada.
Indolencia, indolente — Nimeatadama.
Indomable — Isaanima.
Indómite — Isaanima.
Inducir — Isara.
Indulgencia — Nerecaba.
Indulgente — Nerecaba.
Indultar — Nerecabaha.
Industria — Inimequi.
Industriar — Inimequiju.
Industrioso — Inimequiaqui.
Inefabilidad — Ejejuquiyama.
Inefable — Ejejuquiyama.
Ineficacia — Tatitidama.

Ineficaz — Tatitida.
 Inesperado — Quinatima.
 Infalibilidad — Ejebuatiquima.
 Infalible — Ejebuataquima.
 Infamador — Ebaqui.
 Infamia — Ejebujuquima.
 Infancia — Nanada.
 Infante, infanta — Nanada.
 Infanticida — Carevetiaqui.
 Infanticidio — Careveti.
 Infatigable — Canama.
 Infatuar — Inimemaha.
 Infecundo — Mema.
 Infelicidad — Mejidama.
 Infeliz — Mejidama.
 Inferior — Jetie.
 Infestar — Pasu.
 Inficionar — Nimequemi.
 Infiel — Sana.
 Infierno — Ijama ettiqui.
 Infimo — Riepiji.
 Infinito — Terema.
 Inflamación — Tutsutere.
 Inflamar — Tutnetere.
 Inflar — Cuja.
 Inflexible — Rirudama.
 Influencia — Janasa.
 Inlujo — Janasa.
 Información — Nimebaca.
 Informador — Nimebacaqui.
 Informar — Nimebaca.
 Infortunio — Mejidama.
 Infraganti — Ziraru.
 Infructuoso — Inama.
 Infusión — Ina.
 Ingenio — Jucaqui.
 Ingenuidad — Inequedia.
 Ingle — Etuba.
 Ingratitud — Tipequi.
 Ingrato — Tipequi.
 Inhábil — Adenarubacua.
 Inhabilitar — Juacanasama.
 Inhonestamente — Juanausa.
 Inhonesto — Jananama.
 Inhumanidad — Jatitiquidama.
 Inhumano — Jatitiquidama.
 Ininteligible — Inaruma.
 Iniquidad — Jucha.
 Injuria — Ebaqui.
 Injuriador — Ebaquitaqui.
 Injuriar — Ebequiju.
 Injusticia — Idyaquedyá.

Injusto — Idyaquedyá.
 Inmaculado — Biyema.
 Inmediación — Ecazitati.
 Inmediato — Ecazitati.
 Inmortal — Aputabaccua.
 Inmortalidad — Aputabaccua.
 Inmortalizar — Aputama.
 Inmortificación — Viriama.
 Inmortificado — Viriama.
 Inmovible — Bucuma.
 Inmundicia — Azicada.
 Inmundo — Azicadaqui.
 Inmunidad — Inimebare.
 Inmutable — Azicuma.
 Inmutar — Azicumaju.
 Innato — Estau.
 Innegable — Tiamamaataquima.
 Innominado — Bacanima.
 Innovación — Etibune.
 Innovar — Etibune.
 Inobediencia — Nimeguanama.
 Inobediente — Nimeguanama.
 Inobservancia — Quinarumatima.
 Inobservante — Quinarumatimaa-
 qui.
 Inocencia — Inaruma.
 Inocente — Inaruma.
 Inoportuno — Piejuama.
 Inquietador — Viriaju.
 Inquieto — Viria.
 Inquietud — Viria.
 Inquinar — Pepa.
 Inquirir — Nimetupu.
 Insaciable — Isa.
 Insalubre — Inama.
 Insaludable — Chachabaccua.
 Insecto — Aytsenatsena.
 Insensescencia — Cabaitibaccua.
 Insensato — Inimema.
 Insensible — Inimema.
 Inseparable — Eperequi.
 Insepulto — Quijveneti.
 Insertar — Bacuaza.
 Inservible — Caynamati.
 Insidiar — Ujeba ujeba.
 Insignificante — Iyuepe.
 Insinuación — Vecaisa.
 Insipidez — Napada.
 Insistir — Yaya.
 Insolar — Guanaquina.
 Insolencia, insolente — Venidama.
 Insomnio — Yumeidia.

Insondable — Itieja.
Insoportable — Vezataquima.
Inspiración — Canabuiji.
Inspirador — Canabuijiaqui.
Inspirar — Canabuijiju.
Inestable — Viria.
Instancia — Riejiriejju.
Instante — Apu.
Instar — Riejiriejju.
Instigación — Cati.
Instigar — Patatasa.
Instinto — Caadebati.
Instrucción — Ebavitia.
Instruir — Bavitiaju.
Instrumento — Verime.
Insubordinación — Catsa.
Insuficiencia — Etiaya.
Insuficiente — Etiaya.
Insufrible — Inime iduma.
Insulso — Nepada.
Insultar — Ugegeyaha.
Insulto — Ugeyeya.
Insuperable — Cuarema.
Intacto — Jajama.
Integridad — Equinarumati.
Inteligencia — Inimequi.
Inteligente — Inimequi.
Inteligible — Inimequijutaqui.
Intemperancia — Tuputsuama.
Intemperie — Diaquepijine.
Intención — Inime.
Intentona — Nimecataquima.
Interceder — Abacadyamaju.
Intercesión — Abacadyama.
Intercesor — Abaca adyamaqui.
Intercurtáneo — Catupeti.
Interés — Etsugequi.
Interesable — Etsugequi.
Interesar — Etsuquejiju.
Intermediar — Patia patia.
Intermedio — Patia patia.
Internación — Educuju.
Interno — Edducuju.
Interpretación — Ecueja.
Interpretador — Ecuejaqui.
Interpretar — Ecuejaju.
Intérprete — Ecuejaqui.
Interrumpir — Abacaisaju.
Intervalo — Rejapa.
Intestino — Edumiti.
Intimación — Nerecuadisia.
Intimar — Nerecuadisia.

Intolerable — Amaacatima.
Intransible — Junenitaquima.
Intratable — Peacuita.
Intrepidez — Camubatima.
Intrepido — Camubatimaaqui.
Intriga — Quejenetima.
Intrigante — Quejetimaaqui.
Intrincar — Cajicati.
Introducir — Repeage.
Introducir — Nubimere.
Introductor — Nubia aqui, Repeaje
aqui.
Intrusamente — Bayanubi.
Intruso — Pezitana.
Intuición — Atada.
Inundar — Pezitana.
Inútil — Inama.
Inutilizar — Inaha.
Invadir — Putitananubi.
Invalidar — Iyuedamaju.
Inválido — Jime.
Invariable — Cuaruna.
Invención — Etibune.
Inventar — Etibune.
Inviolable — Jajataquima.
Inviolado — Jajama.
Invocación — Quisusati.
Invocar — Quisusati.
Involuntario — Acaraqueama.
Ir — Cua.
Ira — Caracanima.
Iris — Tajinia.
Irrisión — Ijariba.

J

Jabali — Guaburu.
Jabardear — Ejacu.
Jabonado — Ejacu.
Jabonera — Jabonquini.
Jabonero — Jaboqui.
Jactancia — Casumiti.
Jadear — Canajeti.
Jagüey — Bey.
Jalde — Anada.
Jalear — Chapacueja.
Jamás — Ayjamacuita.
Jaqueca — Yuca ujeta.
Jarana — Sicacada.
Jarra — Enaquini.
Jaula — Ettare.
Javan — Titemura.

Jeme — Tupu.
Jerga — Una.
Jeringa — Tupu.
Jeringar — Tupucuañia.
Jeta — Yamaca.
Jetudo — Yamaaqui.
Jiba — Cajo.
Jibada — Ecajo.
Jiboso — Cajoaqui.
Jicara — Zetapiji.
Jocosidad — Zaza.
Jocoso — Zazaqui.
Jornada — Etavi.
Jornal — Merezuve.
Jornalero — Meryujequi.
Joven — Nanada, eve ebari.
Jovial — Nimequi.
Júbilo — Pureama.
Judía — Yuiju.
Juego — Ijave.
Juez — Ecuari.
Jugador — Ijaveaqui.
Jugo — Enacaca.
Juguetejar — Ijaveaqui.
Juicio — Adeba.
Juicioso — Adebaaqui.
Junta — Erada.
Juntura — Esipita.
Juventud — Esirima.

L

Labrador — Mereaqui.
Lacrimosa — Panacana.
Ladrar — Ricua.
Ladrón — Chiri.
Lagarto — Banacua.
Lago — Bey.
Lágrima — Yatucacame.
Laguna — Bey.
Lamentar — Quecque.
Lamento — Equecque.
Lamer — Zeju.
Lana — Etsaru.
Lancha — Cuaba.
Langosta — Zei.
Languidez — Caztere.
Languido — Caztere.
Lanudo — Zaruqui.
Larga — Cumuda.
Largar — Cumudaha.
Lascivia — Juchabijia.

Lascivo — Juchabijiaqui.
Lástima — Pee.
Lastimar — Ujedaha.
Latigazo — Uacaviti.
Lavadero — Utsaqui.
Lavar — Utsa.
Leche — Atso.
Legaña — Zede.
Legñoso — Zedeaqui.
Legua — Emajaja.
Lejanía — Apada.
Lejía — Timeda.
Lentamente — Inimeque.
Leña — Cuati.
Lepra — Tuseda.
Levantar — Vetizura.
Leve — Sumamapiji.
Ley — Cuadisia.
Liar — Risi.
Libertad — Yinedema.
Libertad — Nerecaba.
Libre — Enerecaba.
Libro — Quirica.
Licencia — Cueja, jana.
Licitamente — Utaquique.
Lidiar — Quinaquinati.
Liebre — Inica.
Liendre — Eca.
Lienzo — Una.
Liga — Raji.
Ligar — Risi.
Ligeramente — Venida.
Ligero — Venida, bibada.
Limar — Ijaja.
Limitar — Tupuju.
Limite — Etupu.
Limosna — Nerecaba.
Limosnero — Nerecabaqui.
Limpia — Bugema.
Limpieza — Bugeaquima.
Limpieza — Bugemaju.
Limpieza — Ebugema.
Lindo — Ida.
Linea — Tuyu.
Linear — Tuyuju.
Liso — Pupida.
Lobreguez — Apuda.
Lodazal — Uju uju.
Lodo — Uju uju.
Lombriz — Tiunu.
Lomo — Ebebacua.
Lucido — Pupida.

Lucir — Pupidaju.
Lujuria — Juchaviji.
Lumbre — Vecada.
Lujurioso — Juchavijiaqui.
Luminar — Vecadaha.
Luna — Badi.
Luto — Busezeve.
Luz — Vecada.

Ll

Llaga — Pusesa.
Llagar — Pusesaju.
Llama — Jusu.
Llamar — Igua.
Llamo — Ruma.
Llega, llegar — Cuinana. (En el ori-
nal Llaga.)
Llena, llenar — Ejecuuju.
Llorar — Paa.
Lloro — Canana.
Llorón — Cananaaqui.
Llover — Neiju.
Lloviznar — Cazatsa.
Lluvia — Nei.

M

Macear — Taca.
Macilento — Yuimetre.
Mácula — Buje.
Macho — Deca.
Machorra — Cabacatibaccua.
Madeja — Eveuuque.
Madera — Aqui.
Madrasta — Cuapujique.
Madre — Cuacu.
Madrugada — Apuapu.
Madrugar — Apuapuju.
Madrugón — Vecacamajucabatiaque.
Madurar — Ejenane.
Maduro — Ejenane.
Madurez — Ejenane.
Maestra — Epunabavitiyaque.
Maestro — Bavitiaque.
Magestuoso — Muda.
Magno — Arida.
Magro — Obauba.
Maiz — Egique.
Maizal — Egiquequini.
Mal — Idama.
Malcomido — Idamacara.

Maldad — Jucha.
Maldecir — Idamajanaha.
Maldición — Idamayana.
Malhecho — Idamaca.
Malicia — Idamabaca.
Maliciar — Idamabeju.
Malo — Idama.
Malparida — Idamacuina.
Malla — Cacha.
Mamar — Susu.
Manantial — Muevea.
Manco — Bibraque.
Mancha — Buge.
Manchar — Bugeju.
Mandar — Cuadicia.
Mandón — Cuadinaqui.
Manga — Ebicani.
Mango — Etsure.
Manifestar — Bamere.
Manjar — Educa.
Mano — Emetucu.
Manojear — Quere.
Manojo — Quere.
Manosear — Sabu.
Manoseo — Sabu.
Mansamente — Nimecuita.
Mansedumbre — Nimecuita.
Manteca — Etseri.
Maña — Biji.
Mañoso — Bijaqui.
Marchar — Diru.
Marco — Verere.
Marimacho — Decanimequique.
Mariposa — Apui.
Mas — Anuca.
Mascar — Nacu.
Matador — Esequi.
Matadura — Epida.
Matar — Iye.
Materia — Ebutsu.
Matrimoniar — Risi.
Matrimonio — Risi.
Matriz — Eaniquiqui.
Mazo — Jucaquiquie.
Medicamento — Zamaquie.
Medicina — Zamaqui.
Medida — Tupu.
Medidor — Tupuaequiquie.
Médula — Etsapuna.
Mejilla — Ebana.
Mejor — Idadiaque.
Mejora — Mejemeje.

Mejorar — Mejemejeju.
Melancólico — Nimecasadama.
Melancolizar — Nimecasaadamaju.
Mellizo — Sivi.
Membrana — Ebitiveizada.
Memoria — Nimearaquida.
Menos — Emaque.
Menstruación — Ejui.
Menstruar — Ejuiju.
Mentir — Pusiaju.
Mentira — Pusia.
Mentiroso — Pusiaqui.
Menudear — Sumamapijia.
Meollo — Etsapuna.
Merdoso — Asicada.
Merendar — Ara ara.
Mes — Badi.
Mezcla — Uja.
Mezquino — Inieda.
Miedo — Muda, bagida.
Miel — Guaja.
Mierda — Dumi.
Miga — Ejara.
Migaja — Ecuesiquie.
Mio — Equiquie.
Mirada — Ba.
Mirar — Ba.
Miserable — Nerecada.
Miseria — Nerecada.
Misericordioso — Nerecabaahui.
Mismo — Tudia.
Mocedad — Eve ebari.
Moco — Uji.
Modestia — Muyda.
Modorra — Vinujuyaque.
Mofa — Ejariba.
Mojadura — Enacata.
Mojar — Nacataha.
Moldar — Tupu.
Molde — Tupu.
Molestador — Ujedamerejoqui.
Molestar — Ujedamere.
Mónstruo — Cabiruti.
Montaña — Equique.
Moquear — Tizi.
Morar — Ani.
Mordedura — Caru.
Morir — Maju.
Murmurar — Ijillajiguanati.
Moroso — Ipimeque.
Mortal — Majuaqui.
Mortificación — Ujeda.

Mosquito — Zani.
Mucoso — Viji sucururu.
Muchacho — Ebacuapiji.
Mucho — Usuada.
Muerte — Maju.
Muerto — Emaju.
Mujer — Epuna.
Murciélago — Vina.
Murmullo — Licacada.
Murmurador — Igillaguanaaqui.
Murmurar — Igillaguanati.
Muy — Diaque.

N

Nacer — Cuinaza.
Nacido — Ecuinana.
Nada — Ayjama.
Nadador — Vesaaqui.
Nadar — Vesa.
Nalga — Ettada.
Nariz — Ebi.
Naufragar — Petutana.
Náusea — Capuseticara.
Nausear — Capuseti.
Neblina — Zigeguani.
Negar — Tiacarama.
Negro — Tseveda.
Nervio — Ejaruna.
Nido — Eja.
Niebla — Zigeguani.
Nieto — Yutsecuaque.
Nieve — Viyeguani.
No — Ayjama.
Nocivo — Ojeda.
Noche — Meta.
Nombrar — Isara.
Nombre — Bacani.
Norte — Cuegipa.
Noticiar — Cueja.
Novilunio — Badinana.
Nube — Puge.
Nudo — Chuca.

O

O — disyuntivo — Ni.
Obedecer — Nimeguana.
Obediente — Nimeguanaqui.
Obice — Jachi.
Obligación — Inime.
Obligar — Inimecamare.

Obsequioso — Inieda amaqui.
 Observar — Nauru.
 Obstáculo — Tachi.
 Obstinar — Accarama.
 Ociosidad — Diagni.
 Ocioso — Diaini.
 Ocultar — Tena.
 Ocupación — Mareju.
 Ocho — Euimichacalco.
 Odiar — Iguedamaju, ujedacanaiti.
 Odio — Ujedacanaiti.
 Oeste — Igetinubiaque.
 Oído — Ijacaqui.
 Oír — Ijacaquiju.
 Ojo — Yatuca.
 Oler — Iru.
 Olfato — Iru.
 Oliscar — Ivivi.
 Olvidar, olvidado — Nime aputa.
 Olla — Emaricaca.
 Ombligo — Zun.
 Once — Tuncapeada aracana.
 Onda — Viuviu.
 Oportunamente — Pieju.
 Oración, orar — Nimetupu.
 Orden — Idaque.
 Oreja — Ijaca.
 Orgullo — Casueniti.
 Orgullosa — Casumitiaqui.
 Orificio — Pusacani.
 Origen — Catibuti.
 Orilla — Ecuatsa.
 Orillar — Cuatsaju.
 Orin — Chipiroduni.
 Orinar — Vira.
 Oro — Chipirolíquidaqui.
 Oruga — Etsena.
 Orzuelo — Yatucaipivi.
 Oscuro — Apuapu.
 Ovillo — Puceca.
 Ovilillar — Pucasa.

P

Pábulo — Ude eduqui.
 Paciencia — Inimeiduju.
 Paciente — Inimeidujuaqui.
 Pachorra — Bajadama.
 Padecer — Inimeidu.
 Padrastro — Etatapujique.
 Padre — Tata.
 Padrino — Tata.

Paga — Manutia.
 Pagar — Manutiaque.
 Paisano — Ecue epujuque.
 Paja — Yachi.
 Pájaro — Upati.
 Pajita — Iguachupij.
 Palabra — Yana.
 Palidez — Anasuie.
 Pálido — Anasuie.
 Palma — Anasi.
 Palmo — Emetuastupu.
 Paloma — Veydeca.
 Paloma — Veyepuna.
 Palpar — Aba.
 Palpitación — Tutuga.
 Pantano — Enasapa.
 Panteón — Majuguini.
 Pantorrilla — Euxitemu.
 Panza — Dueniti, eyere.
 Papel — Quirica.
 Parar — Yuneti.
 Parasismo — Nimedira.
 Pardo — Van.
 Parecer — Buche.
 Parecido — Bucha.
 Pared — Esipiqui.
 Parias — Tributo.
 Parida — Ecuinana.
 Paridad — Bucha.
 Pariente — Atta.
 Parir — Cuinana.
 Parla — Quisarati.
 Parlador — Quisaratiaque.
 Parlar — Isara.
 Parpadear — Tapi.
 Parricida — Tata iyeque.
 Parricidio — Tata iyequique.
 Partir — Raro.
 Párvulo — Evasuananadaque.
 Pasatiempo — Piejubare.
 Pasear — Risaisaya.
 Pasmal — Temudsa.
 Paso — Quese.
 Pasto — Nudsa.
 Pata — Jugepuna.
 Patalear — Capucacati.
 Patear — Tibenetapa.
 Pato — Jujedece.
 Patrocinar — Ettena.
 Pausado — Venana, baccua.
 Pausar — Venanama.
 Pavesa — Odejaru.

Pavo — Tedu.
 Pecado — Jucha.
 Pecho — Iyacua.
 Pechuga — Yacuatse.
 Pedazo — Ayipejo.
 Pedernal — Timu.
 Pedir — Baca baca.
 Peer — Quijiju.
 Peinar — Riru.
 Peine — Yapere.
 Peladura — Evite.
 Pelear — Quinatiquinati.
 Pelechar — Zericuina.
 Peligrar — Idamajo.
 Peligroso — Idamajuquintaqui.
 Pelota — Cuabu.
 Pelotear — Cuabuijabeju.
 Pelusa — Idsu.
 Pellejo — Ebite.
 Pellizcar — Mudi.
 Pellizeo — Mudi.
 Pena — Capeinimeti.
 Penacho — Zira.
 Penar — Capeinimeti.
 Pendejo — Euana.
 Pendencia — Quinatiquinati.
 Penetración — Aboba.
 Penitencia — Inimebacuina.
 Penitente, penitente — Inimebacui-
 naqui.
 Pénoso — Masada.
 Pensar — Adeba.
 Peña — Tumuebari.
 Peor — Idamacuita.
 Pepita — Ecaca.
 Pequeñez — Sumamapiji.
 Pequeño — Sumama.
 Perder — Narumaisa.
 Perdiz — Buni.
 Perdón — Merezaba.
 Perecer — Tere.
 Pereza — Diaida.
 Perezoso — Diaida aqui.
 Perpendicular — Tuyu.
 Perro — Chapa.
 Perseguir — Nimejuana.
 Persona — Ecuíta.
 Persuadir — Amere.
 Pesadez — Bicueda.
 Pesadilla — Tabiju, ujeda.
 Pesado — Bicuada.
 Pescado — Jae.

Pescador — Jaeaquí.
 Pescar — Jaeati.
 Pescuezo — Tui.
 Pesquisar — Sare.
 Pestaña — Yatucasaru.
 Peste — Ujeje.
 Petición — Bacabacara.
 Pezón — Utsuvitu.
 Piadoso — Idaaqui.
 Picada — Caru.
 Picazón — Vijida.
 Piedad — Ida.
 Piedra — Tumu.
 Piel — Evite.
 Pierna — Enatsimare.
 Pinta — Veneaqui.
 Pintar — Veneveno.
 Piña — Atsu.
 Piojera — Biaquini.
 Piojo — Bia.
 Pisada — Enachi.
 Pisar — Tapa.
 Pisotear — Neretapa.
 Placer — Pureama.
 Plano — Ruma.
 Planta — Vaisuenanaque.
 Plantar — Vaha, va.
 Plantilla — Cajipeti.
 Plata — Chipilo.
 Plátano — Bandare.
 Plato — Peja.
 Playa — Mijiji.
 Plegar — Nuca.
 Plegaria — Bacabacati.
 Plenilunio — Cuareruda.
 Pleuresia — Ujejeda.
 Pliego — Canucati.
 Pluma — Ecatta.
 Plumero — Ududo.
 Población — Upu.
 Pobre — Nerecada.
 Podrir — Uri.
 Polilla — Éttena.
 Polución — Eti.
 Poner — Ya.
 Poniente — Igetinubiaque.
 Popa — Ettibu.
 Por — Ademe, itaque.
 Porfia — Abatacama.
 Porque — Tibu.
 Predica — Cuatsabija.
 Predicar — Catsabijiju.

Pregues — Maqui.
 Preguntar — Baba bacati.
 Preparar — Bageti.
 Presumir — Casumite.
 Prevenido — Iguene cabajeti.
 Priesa — Bibada.
 Prieto — Ejeecqueani.
 Primogénito — Yenene.
 Pua — Evi.
 Pudor — Visu.
 Pueblo — Epu.
 Puleritud — Bujemaque.
 Pulcro — Bujema.
 Pulido — Pupida.
 Pulir — Pupidajo.
 Pulsación — Enijo.
 Pulsar — Mijuaba.
 Pulso — Ebicana.
 Punible — Catsataqui.
 Punta — Ebitu.
 Puntear — Duduyaque.
 Punzar — Jacua.
 Puñado — Jabu.
 Puño — Emetucupucaca.
 Pureza — Bugemacuita.

Q

Que — Aitibu.
 Quebrar — Pucucu.
 Quedar — Ani.
 Queja — A.
 Quemar — Turuisa.
 Querer — Bijadaba.
 Querido — Indaque.
 Quien — Aira.
 Quieto — Yuani.
 Quijada — Erumu.
 Quitar — Quemi.
 Quito — Quemi.

R

Rabia — Ar, nijucamaiti.
 Rabioso — Nijucamaitiqui.
 Rabo — Umibi.
 Racimo — Inacama.
 Racional — Adebaaqui.
 Radio — Vecadaquetuyo.
 Raiz — Ultiri.
 Raja — Patsa.
 Ralo — Vecada.

Rallar — Ere.
 Rama — Yid, Guagua.
 Ramillete — Erada.
 Rancio — Guanida.
 Rápidamente — Zereji.
 Rápido — Zereji.
 Rapiña — Chiri.
 Rasgar — Ziri.
 Rata — Zatsucaiti.
 Ratón — Yete.
 Rebajar — Butiamica.
 Rebozar — Paquetana.
 Recibir — Quemi.
 Recién — Yacua.
 Recoger — Mepe.
 Recordar — Adebamere.
 Recrear — Nimesisa.
 Recreo — Nimesisa.
 Recto — Tuyu.
 Regular — Tibeneaje.
 Red — Cache.
 Redondear — Cuareruda.
 Redondo — Cuareruda.
 Reflejar — Vecaia.
 Refresco — Baaisa.
 Refrigerio — Baaisa.
 Regalar — So, Jujema.
 Régimen — Idaaqui.
 Regir — Idaju.
 Registrar — Babare.
 Regocijo — Pureama.
 Regresar — Ettinuca.
 Regüeldo — Cans.
 Rehusar — Bijudama.
 Reible — Zataqui.
 Reir — Zataquiyo.
 Reja — Veririaqui.
 Relucir — Pupida.
 Rellenar — Yequeinuca.
 Remangar — Evicauiba.
 Remar — Tarutaru.
 Remedar — Pie.
 Remendar — Zipi.
 Remo — Etaruqui.
 Remolinar — Subarere.
 Remolón — Diaida.
 Remordimiento — Nimecueja.
 Rencor — Nimecanaiti.
 Rencoroso — Nimecanaitiaqui.
 Reñir — Quinaquinati.
 Repetir — Anuca.
 Repique — Dudo.

Reposar — Canaara.
 Reprender — Noreda.
 Reprimir — Inimetana.
 Resbalar — Rivi.
 Rescoldero — Muruquueda.
 Resfriar — Banaisa.
 Resfrio — Bandanubi.
 Resina — Emadi.
 Resollar — Casadacanaajeti.
 Resonar — Pieya.
 Respeto — Emuiba.
 Respiración — Canajeti.
 Resplandor — Uda.
 Restitución — Tianuca.
 Restituir — Tianuca.
 Retorcijón — Esereraujeda.
 Retumbar — Rararara.
 Revés — Dunieque.
 Revocar — Zicuya.
 Revolcarse — Meemee.
 Ribetear — Picucua.
 Rico — Nerecadama.
 Riña — Quinatiti.
 Rinón — Rebu, epecaca.
 Rio — Exsepere.
 Risa — Zaaqui.
 Robar — Chiri.
 Rocío — Yabaqui.
 Rogar — Bacabacati.
 Rojo — Pudeda, Chachada.
 Romper — Puen
 Ronquear — Nereda.
 Ropa — Una.
 Rubio — Tiquida.
 Ruego — Bacabacati
 Ruidoso — Zicacada.

S

Sábalo — Butzaqui.
 Sabañón — Oachibiji.
 Saber — Bave.
 Sabor — Yatsacana.
 Saborear — Yatsanacajo.
 Sabroso — Yatsacana.
 Saca — Zictara ebari.
 Sacar — Quemi.
 Saciar — Nijuquiju
 Saco — Zitara.
 Sal — Banu.
 Salado — Guajada.
 Salamanqueja — Guaguabacua.

Salar — Guajadaha.
 Salir — Quinana.
 Saliva — Ecuedi.
 Salivar — Ecuedia.
 Saltar — Putitana.
 Salud — Majuma.
 Saludar — Isara.
 Salvaje — Capiniri.
 Sanar — Chachaju.
 Sancochar — Edducasapa.
 Sangre — Ami.
 Sano — Majuma.
 Sarampión — Pusere.
 Sarro — Buseseve.
 Sarta — Jamatoro.
 Satanás — Yechana.
 Satisfacer — Najara.
 Sauce — Zisicui.
 Secar — Raraisa.
 Seco — Erara.
 Secreto — Ettena.
 Secundina — Une.
 Sed — Ijicara.
 Seis — Sucuta.
 Sembrar — Va.
 Semen — Eti.
 Sencillez — Inime adebayama.
 Senda — Eccari.
 Senectud — Esiri.
 Sentir — Upaju.
 Señal — Diri.
 Señalar — Dirijo.
 Separar — Pireya.
 Sepulcro — Majucani.
 Sepultar — Papa.
 Sequedar — Ura.
 Serenar — Yetana.
 Seriedad — Catyuda.
 Serio — Catyudaaqui.
 Serpiente — Bajnapa.
 Servir — Møre.
 Seso — Yupa.
 Si — Ejee.
 Sidra — Limon ebari.
 Siete — Pacalco.
 Silbar — Uvia.
 Soberbio — Casumiti.
 Sobre — Diaque.
 Sobriedad — Dajicadama.
 Sobrino — Ebacuapea.
 Sobrio — Dajicadama.

Sofocar — Cuacuamuri.
Soga — Uju.
Sol — Igeti.
Soldar — Zipi.
Solicitar — Canimecujati.
Solo — Tupidia, Tuta.
Soltar — Dirusa.
Soltero — Cuanemaque.
Sonar — Capieti.
Sonido — Capieti.
Sonrisa — Dajida.
Sonrojar — Vipuchitana.
Sonrojo — Vipuchitana.
Soñador — Tabijua, Adebaaqui.
Soñar — Tabijuadeba.
Sopapo — Emetucupucacatubana-
capa.
Soplar — Cuja.
Sorbo — Subijii.
Sordo — Isabe, Isave.
Sortija — Metara.
Sospecha — Misida.
Sospechar — Misidajo.
Su — Tujaque.
Suavizar — Sabisabiha.
Subir — Zura.
Sucio — Asicada.
Sudar — Veruru.
Sudor — Veruru.
Suegro — Ettataquietuja.
Suelo — Yana, Yana.
Sueño — Vinu.
Sufocar — Majumere.
Sufrible — Idujutaqui.
Sufrir — Idujo.
Suicidio — Tutaquietiju.
Súplica — Bacabacá.
Suplicar — Bacabaca.
Suplir — Tuputajo.
Supurar — Enacacaeti.
Sur — Veni.
Suspiro, suspirar — Cana.
Sustancia — Enacaca.
Sustento — Araara.
Susto — Ecuisa.
Suyo — Tujaque.

Tabaco — Umaja.
Tabano — Tipesi.
Tabaquera — Umajaquini.

Tabardillo — Cuitanque.
Tacto — Camedaqueti.
Tachuela — Clavomusama.
Talega — Sitara.
Talón — Cuachitana.
También — Diadi.
Tantear — Ababani.
Tanteo — Ababani.
Tañer — Dudo.
Tapa, tapar — Tumu.
Tapia — Tata.
Tapón — Etumuqui.
Tarántula — Biccua.
Tardanza, tardar — Zumutati.
Tartamudear, tartamudo — Anatutai.
Techo, techar — Eysura.
Tejer — Tatata.
Tela — Una.
Telaraña — Cayuveise.
Temblar — Chanu.
Temer, temor — Muba.
Temprano — Ebaura.
Tendón — Ejaruna.
Tener — Ania.
Tentación — Idamamere.
Tentar — Idamamereja.
Teñir — Ducueri.
Terciana — Bara.
Tericiá — Ususu.
Terror — Ecuicha.
Testa — Yiuca.
Teta — Atsultimare.
Tibieza — Diaicada.
Tiempo — Pieju.
Tierra — Mechi.
Tigre — Iba.
Timbal — Cumucumu.
Timón — Tibu.
Tinieblas — Apuda.
Tio — Cucu.
Tiricia — Ususu.
Tiritar — Tadada.
Titubear — Varere.
Tizón — Etiquitabu.
Tobillo — Enachiatuca.
Tocar — Abu.
Todavía — Amajari, aniarí.
Todo — Dutia.
Tomar — Quemi.
Tonada — Eru.
Tonto — Nimana.
Torbellino — Tabu.

Torcer — Vayo.
 Torcido — Evayo.
 Tordo — Chico.
 Tormento — Ujeda.
 Tornar — Enuca.
 Torpeza — Ime.
 Tortilla — Ecasapa.
 Tórtola — Uu (Tu u).
 Tortuga — Dati.
 Tos — Ujuuju.
 Trabajar — Mereju.
 Trabajo — Mere.
 Traer — Beti.
 Tragar — Buji.
 Transparente — Vecada.
 Traspírar — Maduli.
 Traspíllar — Eisu.
 Trece — Tunca peada arana.
 Trémulo — Dadu dadu.
 Trenzado — Epica.
 Trenzar — Pica.
 Triángulo — Eddiri.
 Tripa — Edumijite.
 Triste — Nimebicueda.
 Tristeza — Capimimeti.
 Tronco — Ecuí.
 Tropezar — Chica.
 Tropezón — Chica.
 Trotar — Agebidada.
 Trueno — Tusu.
 Tu — Miquía.
 Tuétano — Etsapuna.
 Tufo — Guanida.
 Tullir — Pututyu.
 Tumulto — Cacasati.
 Tumultuar — Cacasati.
 Tuna — Dayda.
 Tupir — Tii.
 Turno — Coeti.
 Tuyo — Tujaquie.

U

Ufano — Caumiti.
 Úlcera — Pusisa.
 Último — Tupujuju.
 Ultrajar — Idama.
 Ungüento — Esamaqui.
 Único — Tupidia.
 Unión — Nimepidia.
 Unir — Zipi.
 Uno — Peade.

Uña — Emesuru.
 Urdir — Nitia.
 Urina — Vira.
 Usado — Etyume.
 Usar — Cume.
 Uso — Tujabane.

V

Vaciar — Quemi.
 Vacío — Isama.
 Vadear — Dejeta.
 Vado — Evejeta.
 Vaho — Ujiji.
 Valiente — Casada.
 Vanidad — Casumiti.
 Vapor — Guani.
 Vara — Sanavica.
 Variable — Anisicuaquí.
 Variar — Anisicuaí.
 Vástago — Eviija.
 Vedado — Utaquima.
 Veinte — Vetatunca.
 Vejez — Esiri.
 Vejiga — Cujacuja.
 Velar — Naru.
 Velocidad — Vidada.
 Veloz — Vidada.
 Vello — Ududu.
 Vena — Amidijo.
 Vencer — Casubuti.
 Vender — Iru.
 Venero — Maro.
 Venganza — Etsuge.
 Vengar — Zujeju.
 Venida — Eti.
 Venir — Eti.
 Ventear — Pei.
 Ventosear — Juja.
 Ventrículo — Arasaca.
 Ventrudo — Edumitielari.
 Ver — Ba.
 Verano — Uquijanajana.
 Verdad — Pusiana.
 Verde — Sanada.
 Verga — Vicadada.
 Vergonzoso — Visuaque.
 Vergüenza — Visu.
 Vermejo — Pudeda.
 Verruga — Pivi.
 Vestido — Cajututi.
 Vida — Canajeti.

Viejo — **Esiri.**
Viento — **Cuejiji.**
Ventre — **Ecarecani.**
Vigilar — **Naru.**
Vigor — **Casada.**
Virgen — **Jajama.**
Viruela — **Pusese.**
Viscoso — **Bacida.**
Viuda — **Avema'u.**
Viudo — **Enenemaju.**
Vivir — **Canajeti.**
Vivo — **Canajeti.**
Vocear — **Quetere.**
Volar — **Eta.**
Vómito — **Capuseti.**
Voz — **Etsuri.**

Vuelta — **Coeti.**
Vuestro — **Micuanaja.**

Y

Ya — **Amena.**
Yema — **Edu.**
Yerba — **Nutsa.**
Yerno — **Ebacua.**

Z

Zambullir — **Canavitu.**
Zaratán — **Espune.**
Zumo — **Enacaca.**
Zurcir — **Ecasipiti.**
Zurdo — **Ani.**

APÉNDICE

Las Misiones Franciscanas

POR EL

Rev. P. Fray JOSÉ CARDÚS

Barcelona, 1886

VOCABULARIOS

Castellano-Tacana: —

- 1 Yo — Ema.
- 2 Tú — Mitda (Mida).
- 3 El ó aquel — Icho (Ichu).
- 4 Nosotros — Ecuana.
- 5 Vosotros — Micuanetda.
- 6 Ellos — Ichocuana
- 7 No — Mabe.
- 8 Si — He he.
- 9 Hay — Eani.
- 10 No hay — Aimabe.
- 11 Agua — Eavi (Ena).¹
- 12 Fuego — Cuati.
- 13 Maíz — Rige (Dije).
- 14 Chicha — Eiri (Eidi).
- 15 Comida — Jana
- 16 Sol — Iretti (Idetti).
- 17 Luna — Batdi (Bad'di).
- 18 Estrella — Attujai (Etujai).
- 19 Tierra — Eagua (Eaúa y Medi).
- 20 Tigre — Ibba (Iba).
- 21 Lluve — Naiepuani (Naipu).
- 22 Siéntate — Aniutequé.
- 23 ¿Cómo estás? Bien — ¿Amisai piabe? Sai-
piema.
- 24 ¿Cómo te llamas? — ¿Aimi banime?

Cavineña: —

- Iquie (Yequia)'.
Mitya (Miquia).
Yumequie (Yumeque).
- Aijama (Ayjama).
Hé hé.
Ania.
Aijama
Ena.
Etiqui.
Ijiqui (Egique).
Tupari.
Earaqie (Educa).
Iyetti (Igeti).
Batdi (Badi).
Pajaji (Purari).
Mechi (Mechi).
- Nahijuya (Neiju).
Anibutecue.
- ¿Jitdamiqie? Jitda.
¿Aibcanaimi?

¹ Entre paréntesis están las formas del P. Armentia.

- 25 Voy — Eputi da ema.
26 No voy — Aimabe da ema eputimabe.
27 Fui esta mañana — Aputdaya da ema putia.
28 Mañana iré — Muetacho emá paputi.
29 ¿A dónde vas? — ¿Quiepia mi ndae puti?
30 ¿Qué dices? — ¿Cua mi epuani?
31 Mi padre murió ayer — Mueta quia tata manoa puichá.
32 ¿Qué buscas? — ¿Aimi echa cuania?
33 ¿Qué quieres? — ¿Aimi quie rsatda?
34 Quiero cuchillo — Cuchiro quie marsatda.
35 Deseo pescado — Zée eursatabania.
36 Yo maté un tigre con la flecha — Pisa-nee ibba manomejiji.
37 ¿Hay Dios? Hay — ¿Agua Yusu iani? Eani.
38 ¿En dónde está Dios? — ¿Quiepia Yusu iani?
39 Dios está en el cielo — Ebacuepacha su eani.
40 ¿Quién crió el cielo y la tierra? — ¿Aiyani ebacuepacha attaida ye yeagua neé?
41 Dios los crió — Yusu ya attaida.
42 Yo amo á Dios — Eamamu Yusu eyubania.
43 Yo iré al cielo con Dios — Emamu ebacuepacha su eputi Yusu neé.
44 Anda á tu casa y vuelve luego — Miquie ettesu putiquie jasiapa putdatiquie.
45 Vámonos de aquí — Meputiú.
46 Id ó andad — Mecuquie.
47 Entiendo tu lengua — Miquiemimi emababe.
48 No entiendo tu lengua — Buemabe emamiquiemimi.

- Cuayaiquie.
Cuayamaiquie.
Aputdaya iquiecuaya.
Metautya cuaya.
¿Requie micuaya?
¿Ejebuchi jua?
Yabare tibeine majuchine.
¿Aimi sarea?
¿Aimi juya?
Cuchiro bijitdabaya.
Aracarara jaha.
¿Ania Dios? Ania.

- Miquie etare dirucue vidada eticué.
Metdirú.
Mecuacué.
Miquiyana iquiebabe.
Baecoiquie miquiyana.

[En los primeros veintitún números se ha aumentado las voces que corresponden según los vocabularios respectivos del Padre Armentia, siempre que éstos acusen alguna diferencia. Como se puede ver las hay y muy curiosas, como por ejemplo el PURARI por PUJAJI — *estrella* — número 18, en el Cavineño.

Donde Armentia oía *D*, á Cardús le sonaba *R*, y así por el estilo otras confusiones de sonidos que tan pueden estar en los oídos que oyen como en las lenguas que lo hablan. Estos cambios de sonidos son de mucha importancia para el estudio de las lenguas, porque el día que nos demos cuenta de lo que cada sonido representa ó puede representar en las diferentes lenguas y épocas, se habrá dado el primer paso grande hacia la clasificación final de las lenguas de las Américas; y si no

nos es dado reducirlas todas á un solo tronco, tal vez lleguemos á poder incluirlas en una ú otra de unas pocas ramas.

El Padre Cardús, en su serie de vocabularios, incluye el Maropa (número IX, páginas 314 y 315) y en la noticia que precede dice lo siguiente:

«La *Maropa* se habla en el pueblo de los Reyes, departamento de Mojós; tiene la *J* francesa y la *Z* castellana; muchas palabras son Tacanas.»]

Castellano-Maropa : —

- 1 Yo — Eme.
- 2 Tú — Mi.
- 3 El ó aquel — Tube.
- 4 Nosotros — Ecama.
- 5 Vosotros — Micabe.
- 6 Ellos — Tuna.
- 7 No — Mabe.
- 8 Sí — Hé hé.
- 9 Hay — Eani.
- 10 No hay — Maica.
- 11 Agua — Jubi.
- 12 Fuego — Cuati.
- 13 Malz — Chije.
- 14 Chicha — Ichi.
- 15 Comida — Jana.
- 16 Sol — Ichetti.
- 17 Luna — Bansri.
- 18 Estrella — Buanavi.
- 19 Tierra — Eugua.
- 20 Tigre — Imba.
- 21 Lluve — Nai.
- 22 Siéntate — Animbutaje.
- 23 ¿Cómo estás? Bien — ¿An cha mi? Zai-pibe eme.
- 24 ¿Cómo te llamas? — ¿Ain bani mi?
- 25 Voy — Méputi.
- 26 No voy — Mapéputi.
- 27 Fui esta mañana — Maputia bebichjdu.
- 28 Mañana iré — Maita meputi epu.
- 29 ¿A dónde vas? — ¿Piajdu miputi?
- 30 ¿Qué dices? — ¿Aitemi cuesrda eme?
- 31 Mi padre murió ayer — Baunra amanu qui tata.
- 32 ¿Qué buscas? — ¿Aitemi t-razda?
- 33 ¿Qué quieres? — ¿Aitemi t-rutambazda?
- 34 Quiero cuchillo — Cuchillo met-rutam-bajda.
- 35 Deseo pescado — Sissi janja ja eme.

Tacana : —

- Ema.
Mitda.
Icho.
Ecuana.
Micuanetda.
Ichocuana.
Mabe.
He he.
Eani.
Aimabe.
Eavi, ena.
Cuati.
Rige.
Eiri.
Jana.
Iretti.
Batdi.
Attujai.
Eagua.
Ibba.
Nai epuani.
Aniutequé.
- ¿Amisai piábe? Sai piema.
¿Aimi banime?
Eputi da ema.
Aimabe da ema eputimabe.
Aputdays da ema putia.
Muetacho ema paputi.
¿Quiépie mi ndae puti?
¿Cua mi epuani?
Mueta quia tata manoa puichá.
¿Aimi echa cuania?
¿Aimi quie rsatda?
- Cuchiro quie marsatda.
Zee eursatabania.

- 36 Yo maté un tigre con la flecha — Eme manuemia imba pijda neje.
37 ¿Hay Dios? Hay — ¿Eani tata Dios? Eani.
38 ¿En dónde está Dios? — ¿Piazu muni cani tata Dios?
39 Dios está en el cielo — Dios eani embacuepachajdu.
40 ¿Quién crió el cielo y la tierra? — ¿Aisse jata iye embacuepacha eua juba?
41 Dios lo crió — Ecajda Dios tahata.
42 Yo amo á Dios — Me jaimunem bajda Dios.
43 Yo iré al cielo con Dios — Eme meputiepu embacuepachajdu Dios neje.
44 Anda á tu casa y vuelve luego — Jujuye pueyuje chamu benaname.
45 Vámonos de aquí — Quejuyu.
46 Id ó andad — Juyuje.
47 Entiendo tu lengua — Mimimi metrambajda.
48 No entiendo tu lengua — Mimimi mametrambajda.
- Pisa-nee ibba manoamejiji.
¿Agua Yusu iani? Eani.
¿Quiépiá Yusu iani?
Ebacuepacha su eani.
¿Aiyani ebacuepacha attaida ye yeagua neé? Yusu ya attaida.
Eamamu Yusu eyubania.
Eamamu ebacuepacha su eputi Yusu neé.
Miquie ettesu putiquie, jasiapa putdatiquie.
Meputid.
Mecuquie.
Miquiemimi emababe.
Buemabe ema miquiemimi.

[Se ve claramente que las diferencias son más bien otro modo de decir la misma cosa.

En cuanto á la palabra JUBI → *agua* — falta que saber si es la única, pues el mismo Tacana hace uso de la otra voz ENA también. En la región Moja se comprende que JUBI sea una de las formas de decir «agua» como que *Ueni* ó *Beni* sería otra.

CHIJE = RIGE — *Matx* é ICHI = EIRI — *Chicha*, nos da la ecuación: $Ch = R$.

De los datos suministrados por Cardús, podemos estar seguros que el Maropa no es más que un codialecto con el Tacana del gran grupo que incluye á estas dos fracciones como también á los Araonas y Cavineños.

S. A. L. Q.]

